

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 19 settembre 2006



Aoste, le 19 septembre 2006

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4801 a pag. 4807
INDICE SISTEMATICO da pag. 4807 a pag. 4813

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 4815
Atti assessorili 4826
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari 4836
Atti vari (Deliberazioni...) 4837
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 4853

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 4861
Annunzi legali 4894

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4801 à la page 4807
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 4807 à la page 4813

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 4815
Actes des Assesseurs régionaux 4826
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires 4836
Actes divers (Délibérations...) 4837
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 4853

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 4861
Annonces légales 4894

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 29 agosto 2006, n. 465.

Decreto del Presidente della Regione di approvazione del piano regionale per la previsione, prevenzione e lotta attiva contro gli incendi boschivi, ai sensi dell'art. 1 della L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni. pag. 4815

Decreto 29 agosto 2006, n. 466.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-VINCENT di terreni necessari ai lavori di realizzazione di un bacino di accumulo di risorse idriche in Località Col di Joux, in Comune di SAINT-VINCENT. pag. 4815

Decreto 30 agosto 2006, n. 467.

Individuazione del Dirigente incaricato della sostituzione del Dirigente di primo livello Coordinatore del Dipartimento turismo, sport e commercio in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, a integrazione e modificazione dei decreti n. 421 in data 29 luglio 2005, n. 449 in data 17 agosto 2005, n. 689 in data 15 dicembre 2005, n. 118 in data 13 marzo 2006 e n. 141 in data 20 marzo 2006. pag. 4816

Arrêté n° 468 du 30 août 2006,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Antonella BETHAZ, fonctionnaire de la police locale de la Commune de MORGEX. pag. 4818

Decreto 30 agosto 2006, n. 469.

Delega a funzionari regionali alla firma dei provvedimenti autorizzativi in materia di circolazione stradale di cui agli artt. 6, comma 1, e 10 del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo Codice della Strada) e agli artt. 7 e 13-20 del D.P.R. 16 dicembre 1992, n. 495

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 465 du 29 août 2006,

portant approbation du plan régional de prévision, de prévention et de lutte active contre les incendies de forêt, au sens de l'art. 1^{er} de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée. page 4815

Arrêté n° 466 du 29 août 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-VINCENT des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un bassin d'accumulation des eaux au col de Joux, dans ladite commune. page 4815

Arrêté n° 467 du 30 août 2006,

portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département du tourisme, des sports et du commerce (dirigeant du premier niveau) en cas d'absence de moins de 60 jours et modification des arrêtés n°s 421 du 29 juillet 2005, 449 du 17 août 2005, 689 du 15 décembre 2005, 118 du 13 mars 2006 et 141 du 20 mars 2006. page 4816

Decreto 30 agosto 2006, n. 468.

Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Antonella BÉTHAZ, agente di polizia locale del Comune di MORGEX. pag. 4818

Arrêté n° 469 du 30 août 2006,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les autorisations en matière de circulation routière visées aux art. 6, 1^{er} alinéa, et 10 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route), ainsi qu'à l'art. 7 et aux articles allant de 13 à 20

(Regolamento di esecuzione del Codice della Strada).
pag. 4819

Arrêté n° 470 du 31 août 2006,

portant composition du jury chargé de délivrer les attestations de « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions animales » et « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions végétales » aux élèves de la classe cinquième de l'Institut Agricole Régional.

page 4821

Decreto 1° settembre 2006, n. 471.

Modificazione della composizione del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ricostituito con decreto n. 293 del 3 giugno 2005, successivamente modificato con i decreti n. 445 del 11 agosto 2005 e n. 715 del 29 dicembre 2005.

pag. 4822

Arrêté n° 475 du 5 septembre 2006,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Roberto BROGLIO, fonctionnaire de la police locale de la Commune de COURMAYEUR.

page 4823

Decreto 5 settembre 2006, n. 476.

Sostituzione di un componente dimissionario del Consiglio di amministrazione dell'Agenzia regionale dei segretari degli enti locali della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 2, comma 1, del R.R. 17 agosto 1999, n. 4.

pag. 4823

Atto di delega 31 agosto 2006, prot. n. 2476/SGT.

Delega a dirigenti dell'Amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale e dei contratti individuali di lavoro del personale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 4824

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 30 agosto 2006, n. 29.

Piani di prelievo delle specie camoscio, capriolo, cervo e cinghiale per la stagione venatoria 2006/2007 nelle unità di gestione previste dal vigente calendario venatorio.

pag. 4826

du DPR n° 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'application du code de la route).
page 4819

Decreto 31 agosto 2006, n. 470.

Composizione della commissione d'esame per il rilascio della qualifica di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni animali, e di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni vegetali, agli allievi della classe quinta dell'Institut Agricole Régional.

pag. 4821

Arrêté n° 471 du 1^{er} septembre 2006,

modifiant la composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, reconstitué par l'arrêté du président de la Région n° 293 du 3 juin 2005 et modifié par les arrêtés n° 445 du 11 août 2005 et n° 715 du 29 décembre 2005.

page 4822

Decreto 5 settembre 2006, n. 475.

Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza al Sig. Roberto BROGLIO, agente di polizia locale del Comune di COURMAYEUR.

pag. 4823

Arrêté n° 476 du 5 septembre 2006,

portant remplacement d'un membre démissionnaire du conseil d'administration de l'Agence régionale des secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, au sens du premier alinéa de l'art. 2 du RR n° 4 du 17 août 1999.

page 4823

Acte n° 2476/SGT du 31 août 2006,

portant délégation aux dirigeants de l'Administration régionale à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, les contrats individuels de travail du personnel, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 4824

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 29 du 30 août 2006,

portant plans d'abattage du chamois, du chevreuil, du cerf et du sanglier, au titre de la saison cynégétique 2006/2007, dans les unités de gestion visées au calendrier de la chasse en vigueur.

page 4826

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 24 agosto 2006, n. 285.

**Azienda di informazione e accoglienza turistica –
Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa. Sostituzione
di due componenti.**

pag. 4835

CIRCOLARI

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO**

Circolare 4 settembre 2006, n. 41.

**Comunicazione della scadenza dei buoni e dei bollini
per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fisco-
le.**

pag. 4836

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 29 luglio 2006, n. 2170.

**Programma Interreg III A Italia-Francia 2000/2006:
approvazione a titolo di overbooking dell'integrazione
del progetto «Alpis Graia» di cui alla DGR 400/2006 e
relativo impegno di spesa.**

pag. 4837

Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2265.

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per
l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al
medesimo obiettivo programmatico e conseguente modi-
fica al bilancio di gestione. Rettifica alla deliberazione
della Giunta regionale n. 1866 del 30.06.2006.**

pag. 4844

Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2266.

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese
obbligatorie per l'anno 2006 e conseguente modifica al
bilancio di gestione.**

pag. 4847

Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2268.

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di
giro del bilancio di previsione per l'anno 2006 e pluri-
ennale 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di
gestione.**

pag. 4848

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 285 du 24 août 2004,

**portant remplacement de deux membres de l'assemblée
de l'Agence d'information et d'accueil touristique –
Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose.**

page 4835

CIRCULAIRES

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Circulaire n° 41 du 4 septembre 2006,

**relative à l'expiration des tickets des produits contin-
gentés en exemption fiscale.**

page 4836

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2170 du 29 juillet 2006,

**portant approbation, à titre de réserve, de compléments
du projet « Alpis Graia », visé à la DGR n° 400/2006 et
relevant du programme Interreg III A Italie-France
2000/2006, ainsi qu'engagement de la dépense y afféren-
te.**

page 4837

Délibération n° 2265 du 11 août 2006,

**rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de
gestion de la Région du fait de la modification de cha-
pitres appartenant au même objectif programmatique,
ainsi que la délibération du Gouvernement régional
n° 1866 du 30 juin 2006.**

page 4844

Délibération n° 2266 du 11 août 2006,

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006
pour les dépenses obligatoires et modification du budget
de gestion.**

page 4847

Délibération n° 2268 du 11 août 2006,

**rectifiant la dotation de certains chapitres de mouve-
ments d'ordre du budget prévisionnel 2006 et du budget
pluriannuel 2006/2008 de la Région et modifiant le bud-
get de gestion y afférent.**

page 4848

Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2269.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e per il triennio 2006/2008 nell'ambito di obiettivi programmatici diversi in applicazione dell'art. 5 della Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30.
pag. 4849

Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2270.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per gli anni 2006 e 2007 l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione. Rettifica alla deliberazione della Giunta regionale n. 1867 del 30.06.2006.
pag. 4850

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Decreto 30 agosto 2006, n. 1/2006.

Pronuncia di esproprio a favore del comune di RHÊMES-NOTRE-DAME dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione della strada comunale di accesso alla frazione Broillat e realizzazione di connesso parcheggio con risistemazione della viabilità interna alla fraz. Chaudanne - e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.
pag. 4853

Comune di VERRAYES. Decreto 31 agosto 2006, n. 2.

Espropriazione degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di potenziamento e razionalizzazione dell'acquedotto da Dorinaz a Ollières e dal Capoluogo a Gros Ollian.
pag. 4857

Comunità Montana Grand Combin.

Avviso di avvio del procedimento - art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 1999, n. 18 - art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 2004, n. 11.
pag. 4859

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Dipartimento personale e organizzazione.

Rettifica al bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di tre funzionari (cat. D) nel profilo di istruttore tecnico, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale di cui al P.D. n. 2482 in data 8 giugno 2006 e nuova decorrenza.

Délibération n° 2269 du 11 août 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, dans le cadre d'objectifs programmatiques divers, en application de l'art. 5 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004.
page 4849

Délibération n° 2270 du 11 août 2006,

portant rectification du budget pluriannuel de la Région au titre de 2006 et de 2007 et du budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'Etat et par l'Union européenne, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 1867 du 30 juin 2006.
page 4850

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Acte n° 1/2006 du 30 août 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de la route communale de Broillat, de réalisation du parking y afférent et de remise en état de la voirie au hameau de Chaudanne, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.
page 4853

Commune de VERRAYES. Acte n° 2 du 31 août 2006,

portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de renforcement et de rationalisation du réseau d'adduction d'eau entre Dorinaz et Ollières et entre le chef-lieu et Gros-Ollian.
page 4857

Communauté de montagne Grand Combin,

portant avis d'engagement de la procédure - art. 9, alinéa 3 LR 2 juillet 1999, n° 18 - art. 9, alinéa 3 LR 2 juillet 2004, n° 11.
page 4859

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste - Département du personnel et de l'organisation.

Modification de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois instructeurs techniques (catégorie D : cadre) - Organigramme du Gouvernement régional, visé à l'acte du dirigeant n° 2482 du 8 juin 2006, et fixation.

za dei termini per la presentazione delle domande.
pag. 4861

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (qualifica unica dirigenziale) con incarico di Capo servizio del Servizio di sanità ospedaliera - 3° livello dirigenziale - nell'ambito del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali dell'organico della Giunta regionale.
pag. 4862

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla Categoria «A» ad un posto di operaio qualificato (categoria B - posizione B1: operatore qualificato) da assegnare alla Direzione attività promozionali dell'organico della Giunta regionale.
pag. 4876

Comune di ALLEIN.

Graduatoria definitiva della selezione pubblica per soli titoli per l'assunzione a tempo determinato e parziale di n. 1 assistente per il trasporto alunni e addetto alle pulizie. Cat. A.
pag. 4885

Comune di CHAMPORCHER.

Pubblicazione esito selezione pubblica per esami per l'assunzione a tempo determinato per anni uno (salvo proroga) e a tempo pieno (36 ore settimanali) di un collaboratore amministrativo categoria «C» posizione «C1».
pag. 4886

Comunità Montana Grand Paradis.

Pubblicazione esito selezione.
pag. 4886

Comunità Montana Monte Cervino.

ERRATA CORRIGE:

Bando di concorso unico pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto collaboratore (Operatore di polizia locale, Messo ed Autista) - Categoria C Posizione C1 - a tempo pieno - ai sensi dell'art. 18 comma 2 della Legge 12 marzo 1999, n. 68. (Pubblicato sul B.U. n. 38 del 12 settembre 2006).
pag. 4887

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di concorso unico pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto collaboratore (Operatore di polizia locale, Messo e Autista) - Categoria C Posizione C1 - a tempo pieno.
pag. 4890

tion du nouveau délai de dépôt des actes de candidature.
page 4861

Région autonome Vallée d'Aoste

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, du chef du Service de la santé hospitalière (catégorie unique de direction - 3° niveau de direction), dans le cadre du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales - Organigramme du Gouvernement régional.
page 4862

Région autonome Vallée d'Aoste

Avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement de fonctionnaires régionaux appartenant à la catégorie A à un poste d'ouvrier qualifié (catégorie B - position B1 : agent qualifié), à affecter à la Direction des activités promotionnelles, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.
page 4876

Commune de ALLEIN.

Publication liste d'aptitude de la sélection externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, et temps partiel, d'agents préposés aux transports scolaires et aux ménages - catégorie A.
page 4885

Commune de CHAMPORCHER.

Publication du résultat de la sélection externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée (1 an, sauf prorogation) et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur administratif (catégorie C, position C1).
page 4886

Communauté de montagne Grand Paradis.

Publication du résultat d'une sélection.
page 4886

Communauté de montagne Mont-Cervin.

ERRATA :

Extrait du concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide collaborateur (Agent de la police communale, Huissier notifiant et Chauffeur) - Catégorie C Position C1 - pour 36 heures hebdomadaires au sens de l'article 18, 2° alinéa de la loi n. 68 du 12 mars 1999. (Publié au B.O. n° 38 du 12 septembre 2006).
page 4887

Communauté de montagne Mont-Cervin.

Extrait du concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide collaborateur (Agent de la police communale, Huissier notifiant et Chauffeur) - Catégorie C Position C1.
page 4890

ANNUNZI LEGALI

Regione Valle d'Aosta.

Avviso per la locazione di beni immobili.

pag. 4894

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Decreto 30 agosto 2006, n. 29.

Piani di prelievo delle specie camoscio, capriolo, cervo e cinghiale per la stagione venatoria 2006/2007 nelle unità di gestione previste dal vigente calendario venatorio.

pag. 4826

BILANCIO

Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2265.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. Rettifica alla deliberazione della Giunta regionale n. 1866 del 30.06.2006.

pag. 4844

Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2266.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4847

Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2268.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione per l'anno 2006 e pluriennale 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4848

Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2269.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e per il triennio 2006/2008 nell'ambito di obiettivi programmatici diversi in applicazione dell'art. 5 della Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30.

pag. 4849

Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2270.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per gli anni 2006 e 2007 l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione. Rettifica alla deliberazione della Giunta regionale n. 1867 del 30.06.2006.

pag. 4850

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de location aux enchères d'un bien immeuble.

page 4894

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 29 du 30 août 2006,

portant plans d'abattage du chamois, du chevreuil, du cerf et du sanglier, au titre de la saison cynégétique 2006/2007, dans les unités de gestion visées au calendrier de la chasse en vigueur.

page 4826

BUDGET

Délibération n° 2265 du 11 août 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique, ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 1866 du 30 juin 2006.

page 4844

Délibération n° 2266 du 11 août 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

page 4847

Délibération n° 2268 du 11 août 2006,

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.

page 4848

Délibération n° 2269 du 11 août 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, dans le cadre d'objectifs programmatiques divers, en application de l'art. 5 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004.

page 4849

Délibération n° 2270 du 11 août 2006,

portant rectification du budget pluriannuel de la Région au titre de 2006 et de 2007 et du budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 1867 du 30 juin 2006.

page 4850

CACCIA

Decreto 30 agosto 2006, n. 29.

Piani di prelievo delle specie camoscio, capriolo, cervo e cinghiale per la stagione venatoria 2006/2007 nelle unità di gestione previste dal vigente calendario venatorio.

pag. 4826

COMMERCIO

Circolare 4 settembre 2006, n. 41.

Comunicazione della scadenza dei buoni e dei bollini per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale.

pag. 4836

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Arrêté n° 470 du 31 août 2006,

portant composition du jury chargé de délivrer les attestations de « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions animales » et « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions végétales » aux élèves de la classe cinquième de l'Institut Agricole Régional.

page 4821

Decreto 1° settembre 2006, n. 471.

Modificazione della composizione del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ricostituito con decreto n. 293 del 3 giugno 2005, successivamente modificato con i decreti n. 445 del 11 agosto 2005 e n. 715 del 29 dicembre 2005.

pag. 4822

Decreto 5 settembre 2006, n. 476.

Sostituzione di un componente dimissionario del Consiglio di amministrazione dell'Agenzia regionale dei segretari degli enti locali della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 2, comma 1, del R.R. 17 agosto 1999, n. 4.

pag. 4823

ENTI LOCALI

Decreto 5 settembre 2006, n. 476.

Sostituzione di un componente dimissionario del Consiglio di amministrazione dell'Agenzia regionale dei segretari degli enti locali della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 2, comma 1, del R.R. 17 agosto 1999, n. 4.

pag. 4823

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Decreto 30 agosto 2006, n. 1/2006.

Pronuncia di esproprio a favore del comune di RHÊMES-NOTRE-DAME dei terreni necessari all'ese-

CHASSE

Arrêté n° 29 du 30 août 2006,

portant plans d'abattage du chamois, du chevreuil, du cerf et du sanglier, au titre de la saison cynégétique 2006/2007, dans les unités de gestion visées au calendrier de la chasse en vigueur.

page 4826

COMMERCE

Circulaire n° 41 du 4 septembre 2006,

relative à l'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale.

page 4836

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Decreto 31 agosto 2006, n. 470.

Composizione della commissione d'esame per il rilascio della qualifica di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni animali, e di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni vegetali, agli allievi della classe quinta dell'Institut Agricole Régional.

pag. 4821

Arrêté n° 471 du 1^{er} septembre 2006,

modifiant la composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, reconstitué par l'arrêté du président de la Région n° 293 du 3 juin 2005 et modifié par les arrêtés n° 445 du 11 août 2005 et n° 715 du 29 décembre 2005.

page 4822

Arrêté n° 476 du 5 septembre 2006,

portant remplacement d'un membre démissionnaire du conseil d'administration de l'Agence régionale des secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, au sens du premier alinéa de l'art. 2 du RR n° 4 du 17 août 1999.

page 4823

COLLECTIVITÉS LOCALES

Arrêté n° 476 du 5 septembre 2006,

portant remplacement d'un membre démissionnaire du conseil d'administration de l'Agence régionale des secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, au sens du premier alinéa de l'art. 2 du RR n° 4 du 17 août 1999.

page 4823

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Acte n° 1/2006 du 30 août 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME des biens immeubles néces-

cuzione dei lavori di costruzione della strada comunale di accesso alla frazione Broillat e realizzazione di connesso parcheggio con risistemazione della viabilità interna alla fraz. Chaudanne – e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 2 luglio 2004, n. 11. pag. 4853

Comune di VERRAYES. Decreto 31 agosto 2006, n. 2.

Espropriazione degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di potenziamento e razionalizzazione dell'acquedotto da Dorinaz a Ollières e dal Capoluogo a Gros Ollian. pag. 4857

Comunità Montana Grand Combin.

Avviso di avvio del procedimento – art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 1999, n. 18 – art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 2004, n. 11. pag. 4859

ESPROPRIAZIONI

Decreto 29 agosto 2006, n. 466.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-VINCENT di terreni necessari ai lavori di realizzazione di un bacino di accumulo di risorse idriche in Località Col di Joux, in Comune di SAINT-VINCENT. pag. 4815

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Decreto 30 agosto 2006, n. 1/2006.

Pronuncia di esproprio a favore del comune di RHÊMES-NOTRE-DAME dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione della strada comunale di accesso alla frazione Broillat e realizzazione di connesso parcheggio con risistemazione della viabilità interna alla fraz. Chaudanne – e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 2 luglio 2004, n. 11. pag. 4853

Comune di VERRAYES. Decreto 31 agosto 2006, n. 2.

Espropriazione degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di potenziamento e razionalizzazione dell'acquedotto da Dorinaz a Ollières e dal Capoluogo a Gros Ollian. pag. 4857

Comunità Montana Grand Combin.

Avviso di avvio del procedimento – art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 1999, n. 18 – art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 2004, n. 11. pag. 4859

FINANZE

Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2265.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. Rettifica alla deliberazione

saires aux travaux de construction de la route communale de Broillat, de réalisation du parking y afférent et de remise en état de la voirie au hameau de Chaudanne, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 4853

Commune de VERRAYES. Acte n° 2 du 31 août 2006,

portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de renforcement et de rationalisation du réseau d'adduction d'eau entre Dorinaz et Ollières et entre le chef-lieu et Gros-Ollian. page 4857

Communauté de montagne Grand Combin,

portant avis d'engagement de la procédure – art. 9, alinéa 3 LR 2 juillet 1999, n° 18 – art. 9, alinéa 3 LR 2 juillet 2004, n° 11. page 4859

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 466 du 29 août 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-VINCENT des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un bassin d'accumulation des eaux au col de Joux, dans ladite commune. page 4815

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Acte n° 1/2006 du 30 août 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de la route communale de Broillat, de réalisation du parking y afférent et de remise en état de la voirie au hameau de Chaudanne, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 4853

Commune de VERRAYES. Acte n° 2 du 31 août 2006,

portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de renforcement et de rationalisation du réseau d'adduction d'eau entre Dorinaz et Ollières et entre le chef-lieu et Gros-Ollian. page 4857

Communauté de montagne Grand Combin,

portant avis d'engagement de la procédure – art. 9, alinéa 3 LR 2 juillet 1999, n° 18 – art. 9, alinéa 3 LR 2 juillet 2004, n° 11. page 4859

FINANCES

Délibération n° 2265 du 11 août 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique, ainsi que la délibération du Gouvernement régional

della Giunta regionale n. 1866 del 30.06.2006.
pag. 4844

Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2266.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 4847

Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2268.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione per l'anno 2006 e pluriennale 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 4848

Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2269.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e per il triennio 2006/2008 nell'ambito di obiettivi programmatici diversi in applicazione dell'art. 5 della Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30.
pag. 4849

Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2270.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per gli anni 2006 e 2007 l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione. Rettifica alla deliberazione della Giunta regionale n. 1867 del 30.06.2006.
pag. 4850

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 29 agosto 2006, n. 465.

Decreto del Presidente della Regione di approvazione del piano regionale per la previsione, prevenzione e lotta attiva contro gli incendi boschivi, ai sensi dell'art. 1 della L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni.
pag. 4815

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Arrêté n° 470 du 31 août 2006,

portant composition du jury chargé de délivrer les attestations de « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions animales » et « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions végétales » aux élèves de la classe cinquième de l'Institut Agricole Régional.
page 4821

OPERE PUBBLICHE

Decreto 29 agosto 2006, n. 466.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-VINCENT di terreni necessari ai lavori di rea-

n° 1866 du 30 juin 2006.

page 4844

Délibération n° 2266 du 11 août 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.
page 4847

Délibération n° 2268 du 11 août 2006,

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.
page 4848

Délibération n° 2269 du 11 août 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, dans le cadre d'objectifs programmatiques divers, en application de l'art. 5 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004.
page 4849

Délibération n° 2270 du 11 août 2006,

portant rectification du budget pluriannuel de la Région au titre de 2006 et de 2007 et du budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 1867 du 30 juin 2006.
page 4850

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 465 du 29 août 2006,

portant approbation du plan régional de prévision, de prévention et de lutte active contre les incendies de forêt, au sens de l'art. 1^{er} de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée.
page 4815

FORMATION PROFESSIONNELLE

Decreto 31 agosto 2006, n. 470.

Composizione della commissione d'esame per il rilascio della qualifica di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni animali, e di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni vegetali, agli allievi della classe quinta dell'Institut Agricole Régional.
pag. 4821

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 466 du 29 août 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-VINCENT des terrains nécessaires aux travaux

lizzazione di un bacino di accumulo di risorse idriche in Località Col di Joux, in Comune di SAINT-VINCENT.

pag. 4815

ORDINE PUBBLICO

Decreto 1° settembre 2006, n. 471.

Modificazione della composizione del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ricostituito con decreto n. 293 del 3 giugno 2005, successivamente modificato con i decreti n. 445 del 11 agosto 2005 e n. 715 del 29 dicembre 2005.

pag. 4822

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Decreto 30 agosto 2006, n. 467.

Individuazione del Dirigente incaricato della sostituzione del Dirigente di primo livello Coordinatore del Dipartimento turismo, sport e commercio in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, a integrazione e modificazione dei decreti n. 421 in data 29 luglio 2005, n. 449 in data 17 agosto 2005, n. 689 in data 15 dicembre 2005, n. 118 in data 13 marzo 2006 e n. 141 in data 20 marzo 2006.

pag. 4816

Decreto 30 agosto 2006, n. 469.

Delega a funzionari regionali alla firma dei provvedimenti autorizzativi in materia di circolazione stradale di cui agli artt. 6, comma 1, e 10 del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo Codice della Strada) e agli artt. 7 e 13-20 del D.P.R. 16 dicembre 1992, n. 495 (Regolamento di esecuzione del Codice della Strada).

pag. 4819

Atto di delega 31 agosto 2006, prot. n. 2476/SGT.

Delega a dirigenti dell'Amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale e dei contratti individuali di lavoro del personale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 4824

PERSONALE REGIONALE

Decreto 30 agosto 2006, n. 467.

Individuazione del Dirigente incaricato della sostituzione del Dirigente di primo livello Coordinatore del Dipartimento turismo, sport e commercio in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, a integrazione e modificazione dei decreti n. 421 in data 29 luglio 2005, n. 449 in data 17 agosto 2005, n. 689 in data 15 dicembre 2005, n. 118 in data 13 marzo 2006 e n. 141 in data 20 marzo 2006.

pag. 4816

de réalisation d'un bassin d'accumulation des eaux au col de Joux, dans ladite commune.

page 4815

ORDRE PUBLIC

Arrêté n° 471 du 1^{er} septembre 2006,

modifiant la composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, reconstitué par l'arrêté du président de la Région n° 293 du 3 juin 2005 et modifié par les arrêtés n° 445 du 11 août 2005 et n° 715 du 29 décembre 2005.

page 4822

ORGANISATION DE LA RÉGION

Arrêté n° 467 du 30 août 2006,

portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département du tourisme, des sports et du commerce (dirigeant du premier niveau) en cas d'absence de moins de 60 jours et modification des arrêtés n°s 421 du 29 juillet 2005, 449 du 17 août 2005, 689 du 15 décembre 2005, 118 du 13 mars 2006 et 141 du 20 mars 2006.

page 4816

Arrêté n° 469 du 30 août 2006,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les autorisations en matière de circulation routière visées aux art. 6, 1^{er} alinéa, et 10 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route), ainsi qu'à l'art. 7 et aux articles allant de 13 à 20 du DPR n° 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'application du code de la route).

page 4819

Acte n° 2476/SGT du 31 août 2006,

portant délégation aux dirigeants de l'Administration régionale à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, les contrats individuels de travail du personnel, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 4824

PERSONNEL RÉGIONAL

Arrêté n° 467 du 30 août 2006,

portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département du tourisme, des sports et du commerce (dirigeant du premier niveau) en cas d'absence de moins de 60 jours et modification des arrêtés n°s 421 du 29 juillet 2005, 449 du 17 août 2005, 689 du 15 décembre 2005, 118 du 13 mars 2006 et 141 du 20 mars 2006.

page 4816

Decreto 30 agosto 2006, n. 469.

Delega a funzionari regionali alla firma dei provvedimenti autorizzativi in materia di circolazione stradale di cui agli artt. 6, comma 1, e 10 del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo Codice della Strada) e agli artt. 7 e 13-20 del D.P.R. 16 dicembre 1992, n. 495 (Regolamento di esecuzione del Codice della Strada).
pag. 4819

Atto di delega 31 agosto 2006, prot. n. 2476/SGT.

Delega a dirigenti dell'Amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale e dei contratti individuali di lavoro del personale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
pag. 4824

PROTEZIONE CIVILE

Decreto 29 agosto 2006, n. 465.

Decreto del Presidente della Regione di approvazione del piano regionale per la previsione, prevenzione e lotta attiva contro gli incendi boschivi, ai sensi dell'art. 1 della L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni.
pag. 4815

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 468 du 30 août 2006,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Antonella BETHAZ, fonctionnaire de la police locale de la Commune de MORGEX.
page 4818

Arrêté n° 475 du 5 septembre 2006,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Roberto BROGLIO, fonctionnaire de la police locale de la Commune de COURMAYEUR.
page 4823

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 24 agosto 2006, n. 285.

Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa. Sostituzione di due componenti.
pag. 4835

UNIONE EUROPEA

Deliberazione 29 luglio 2006, n. 2170.

Programma Interreg III A Italia-Francia 2000/2006:

Arrêté n° 469 du 30 août 2006,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les autorisations en matière de circulation routière visées aux art. 6, 1^{er} alinéa, et 10 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route), ainsi qu'à l'art. 7 et aux articles allant de 13 à 20 du DPR n° 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'application du code de la route).
page 4819

Acte n° 2476/SGT du 31 août 2006,

portant délégation aux dirigeants de l'Administration régionale à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, les contrats individuels de travail du personnel, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.
page 4824

PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 465 du 29 août 2006,

portant approbation du plan régional de prévision, de prévention et de lutte active contre les incendies de forêt, au sens de l'art. 1^{er} de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée.
page 4815

SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 30 agosto 2006, n. 468.

Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Antonella BETHAZ, agente di polizia locale del Comune di MORGEX.
pag. 4818

Decreto 5 settembre 2006, n. 475.

Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza al Sig. Roberto BROGLIO, agente di polizia locale del Comune di COURMAYEUR.
pag. 4823

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 285 du 24 août 2004,

portant remplacement de deux membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose.
page 4835

UNION EUROPÉENNE

Délibération n° 2170 du 29 juillet 2006,

portant approbation, à titre de réserve, de compléments

approvazione a titolo di overbooking dell'integrazione del progetto «Alpis Graia» di cui alla DGR 400/2006 e relativo impegno di spesa.

pag. 4837

ZONA FRANCA

Circolare 4 settembre 2006, n. 41.

Comunicazione della scadenza dei buoni e dei bollini per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale.

pag. 4836

du projet « Alpis Graia », visé à la DGR n° 400/2006 et relevant du programme Interreg III A Italie-France 2000/2006, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 4837

ZONE FRANCHE

Circulaire n° 41 du 4 septembre 2006,

relative à l'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale.

page 4836

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 29 agosto 2006, n. 465.

Decreto del Presidente della Regione di approvazione del piano regionale per la previsione, prevenzione e lotta attiva contro gli incendi boschivi, ai sensi dell'art. 1 della L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

È approvato il piano regionale per la previsione, prevenzione e lotta attiva contro gli incendi boschivi allegato al presente Decreto, del quale forma parte integrante. Copia del presente Decreto sarà trasmesso al Servizio Legislativo dell'Amministrazione regionale per il suo inserimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Il presente piano ha durata di anni cinque a partire dalla data della sua pubblicazione e comunque con scadenza al 31 dicembre 2011, annualmente la Giunta regionale potrà integrare il piano in relazione all'andamento stagionale degli incendi ed alle mutate condizioni che ne hanno dettato la redazione.

Aosta, 29 agosto 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 29 agosto 2006, n. 466.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-VINCENT di terreni necessari ai lavori di realizzazione di un bacino di accumulo di risorse idriche in Località Col di Joux, in Comune di SAINT-VINCENT.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 465 du 29 août 2006,

portant approbation du plan régional de prévision, de prévention et de lutte active contre les incendies de forêt, au sens de l'art. 1^{er} de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Est approuvé le plan régional de prévision, de prévention et de lutte active contre les incendies de forêt annexé au présent arrêté, dont il fait partie intégrante. Copie du présent arrêté est transmise au Service législatif de l'Administration régionale aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le plan en cause a une durée de cinq ans à compter de la date de sa publication et expire en tout état de cause le 31 décembre 2011 ; chaque année, le Gouvernement régional peut compléter ledit plan en fonction de la situation des incendies et de l'éventuel changement des conditions existant au moment de sa rédaction.

Fait à Aoste, le 29 août 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 466 du 29 août 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-VINCENT des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un bassin d'accumulation des eaux au col de Joux, dans ladite commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di SAINT-VINCENT degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di realizzazione di un bacino di accumulo di risorse idriche in Località Col di Joux, in Comune di SAINT-VINCENT, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI SAINT-VINCENT

1. Fg. 39 – map. 240 (ex 141/b) di mq. 706 – P - C.T.
Fg. 39 – map. 242 (ex 182/b) di mq. 207 – P – C.T.
Fg. 39 – map. 243 (ex 182/c) di mq. 1.640 – P – C.T.
Intestati a:
FOSSON Lino
n. SAINT-VINCENT il 14.09.1946
c.f. FSSLNI46P14H676Y (quota 2/3)
PEAQUIN Anna Alice
n. SAINT-VINCENT il 08.07.1956 (quota 1/3)
c.f. PQNNLC56L48H676S
Indennità: € 3.255,52
2. Fg. 39 – map. 238 (ex 139/b) di mq. 1.396 – P – C.T.
Intestato a:
DEANOZ Eraldo Celestino
n. SAINT-VINCENT il 15.06.1938 (quota 1/3)
c.f. DNZRDC38H15H676D
DEANOZ Lucia
n. Saint-Vincent il 20/04/1952
c.f. DNZLCU52D60H676W (quota 1/3)
DEANOZ Joel Thomas
n. AOSTA il 03.06.1980

B) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura dell'Ente espropriante all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 29 agosto 2006

Il Presidente
CAVERI

Decreto 30 agosto 2006, n. 467.

Individuazione del Dirigente incaricato della sostituzione del Dirigente di primo livello Coordinatore del Dipartimento turismo, sport e commercio in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, a integrazione e modificazione dei decreti n. 421 in data 29 luglio 2005, n. 449 in data 17 agosto 2005, n. 689 in data 15 dicembre 2005, n. 118 in data 13 marzo 2006 e n. 141 in data 20 marzo 2006.

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un bassin d'accumulation des eaux au col de Joux, dans la commune de SAINT-VINCENT et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-VINCENT :

COMMUNE DE SAINT-VINCENT

- c.f. DNZJTH80H03A326K (quota 1/6)
DEANOZ Marie-Claire
n. AOSTA il 29.05.1983
c.f. DNZMCL83E69A326X (quota 1/6)
Indennità: € 664,62
3. Fg. 39 – map. 241 (ex 170/b) di mq. 96 – P – C.T.
Fg. 39 – map. 232 (ex 133/b) di mq. 26 – P – C.T.
Intestati a:
CORONEL Maria Teresa
n. SAINT-VINCENT il 09.10.1936
c.f. CRNMTR36R49H676T
Indennità: € 15,58
4. Fg. 39 – map. 236 (ex 137/b) di mq. 5 – P – C.T.
Fg. 39 – map. 237 (ex 138/b) di mq. 794 – P – C.T.
Intestati a:
CORONEL Adolfo
n. SAINT-VINCENT il 01.12.1923
c.f. CRNDLF23T01H676Q
Indennità: € 102,04

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis, par les soins de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 29 août 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 467 du 30 août 2006,

portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département du tourisme, des sports et du commerce (dirigeant du premier niveau) en cas d'absence de moins de 60 jours et modification des arrêtés n°s 421 du 29 juillet 2005, 449 du 17 août 2005, 689 du 15 décembre 2005, 118 du 13 mars 2006 et 141 du 20 mars 2006.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Vista la L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 recante «Riforma dell'organizzazione dell'amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale» e, in particolare, l'art. 19, comma 2, il quale prevede che per le supplenze di dirigenti di durata inferiore a sessanta giorni gli incarichi sono conferiti secondo i criteri e le modalità previsti dagli art. 17 e 18 della stessa legge, con provvedimento del Presidente della Giunta regionale,

Visto il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 514 in data 30 luglio 1997 concernente i criteri di individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti assenti per un periodo inferiore a 60 giorni, in applicazione dell'art. 19, comma 2, della L.R. 45/1995 e, in particolare, i punti 2 e 3 in base ai quali i dirigenti di primo livello sono sostituiti da altro dirigente di primo livello e gli eventuali casi particolari sono regolati con appositi decreti presidenziali,

Visto il decreto del Presidente della Regione n. 421 in data 29 luglio 2005 concernente il conferimento dell'incarico di supplenza di alcuni dirigenti di primo livello, in caso di loro assenza per periodi di durata inferiore a sessanta giorni, a dirigenti regionali di primo livello, nonché i successivi decreti del Presidente della Regione n. 449 in data 17 agosto 2005, n. 689 in data 15 dicembre 2005, n. 118 in data 13 marzo 2006 e n. 141 in data 20 marzo 2006;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 e successive modificazioni concernente, tra l'altro, la determinazione dei criteri per il conferimento degli incarichi dirigenziali;

Viste inoltre:

- la deliberazione della Giunta regionale n. 2090 in data 20 luglio 2006 concernente la revoca, dal 31 agosto 2006, dell'incarico dirigenziale di Coordinatore del Dipartimento trasporti e infrastrutture sportive conferito al sig. Giorgio BOGLIONE con deliberazione della Giunta regionale n. 1120/2006, a seguito delle dimissioni volontarie presentate dallo stesso;
- la deliberazione della Giunta regionale n. 2363 in data 25 agosto 2006 concernente, tra l'altro, il conferimento all'Ing. Antonio POLLANO dell'incarico dirigenziale di Coordinatore del Dipartimento trasporti e infrastrutture sportive a decorrere dal 1° settembre 2006;

Accertato che, visti i decreti soprarichiamati, il dirigente incaricato della sostituzione del Coordinatore del Dipartimento turismo, sport e commercio risulta essere il dott. Giorgio BOGLIONE;

Ritenuto opportuno individuare il dirigente incaricato della sostituzione del Coordinatore del Dipartimento turi-

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la LR n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, et notamment le deuxième alinéa de son art. 19 qui prévoit que les dirigeants absents pendant moins de soixante jours sont remplacés par acte du président de la Région suivant les critères et les modalités visés aux art. 17 et 18 de ladite loi ;

Vu l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 514 du 30 juillet 1997, portant critères de désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants absents pendant moins de 60 jours, en application du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 45/1995, et notamment ses points 2 et 3 établissant que les dirigeants du premier niveau doivent être remplacés par des dirigeants du même niveau et que tout éventuel cas particulier doit faire l'objet d'arrêtés du président pris à cet effet ;

Vu l'arrêté du président de la Région n° 421 du 29 juillet 2005 portant désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de moins de 60 jours, ainsi que les arrêtés n°s 449 du 17 août 2005, 689 du 15 décembre 2005, 118 du 13 mars 2006 et 141 du 20 mars 2006 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005, modifiée, portant, entre autres, détermination des critères d'attribution des fonctions de direction ;

Vu par ailleurs :

- la délibération du Gouvernement régional n° 2090 du 20 juillet 2006 portant révocation, à compter du 31 août 2006, du mandat de coordinateur du Département des transports et des infrastructures sportives attribué à M. Giorgio BOGLIONE par la délibération du Gouvernement régional n° 1120/2006, suite à la démission présentée par ledit dirigeant ;
- la délibération du Gouvernement régional n° 2363 du 25 août 2006 portant, entre autres, attribution du mandat de coordinateur du Département des transports et des infrastructures sportives à M. Antonio POLLANO, à compter du 1^{er} septembre 2006 ;

Considérant que, vu les arrêtés susmentionnés, le dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département du tourisme, des sports et du commerce est M. Giorgio BOGLIONE ;

Considérant qu'il est opportun de désigner le dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département du

smo, sport e commercio in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni;

Visti i curricula dei dirigenti regionali;

decreta

1) di conferire, a integrazione e modificazione dei Decreti del Presidente della Regione n. 421 in data 29 luglio 2005, n. 449 in data 17 agosto 2005, n. 689 in data 15 dicembre 2005, n. 118 in data 13 marzo 2006 e n. 141 in data 20 marzo 2006, l'incarico di supplenza del dirigente di primo livello Coordinatore del Dipartimento turismo, sport e commercio, in caso di assenza per periodi di durata inferiore a sessanta giorni, come sottoindicato, a decorrere dal 1° settembre 2006:

tourisme, des sports et du commerce, en cas d'absence de moins de 60 jours;

Considérant les curriculums des dirigeants régionaux ;

arrête

1) À titre de modification des arrêtés du président de la Région n°s 421 du 29 juillet 2005, 449 du 17 août 2005, 689 du 15 décembre 2005, 118 du 13 mars 2006 et 141 du 20 mars 2006, le coordinateur du Département du tourisme, des sports et du commerce (dirigeant du premier niveau) est remplacé, en cas d'absence de moins de soixante jours, par le dirigeant régional ci-dessous :

Dirigente assente	1° Dirigente sostituto	2° Dirigente sostituto
Coordinatore del Dipartimento turismo, sport e commercio	Ing. Antonio POLLANO Coordinatore del Dipartimento trasporti e infrastrutture sportive	—
<i>Dirigeant absent</i>	<i>1^{er} dirigeant remplaçant</i>	<i>2^e dirigeant remplaçant</i>
Coordinateur du Département du tourisme, des sports et du commerce	M. Antonio POLLANO coordinateur du Département des transports et des infrastructures sportives	—

2) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 30 agosto 2006.

Il Presidente
CAVERI

Arrêté n° 468 du 30 août 2006,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Antonella BETHAZ, fonctionnaire de la police locale de la Commune de MORGEX.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE DE SES
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Antonella BETHAZ, née à AOSTE le 11 janvier 1974, fonctionnaire de la police locale de la Commune de MORGEX.

L'intéressée perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'elle cesse d'exercer ses fonctions au sein de la police locale de la Commune de MORGEX. Ladite cessa-

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 30 août 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 30 agosto 2006, n. 468.

Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Antonella BÉTHAZ, agente di polizia locale del Comune di MORGEX.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica d'agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Antonella BÉTHAZ, nata ad AOSTA l'11 gennaio 1974, agente di polizia locale del Comune di MORGEX.

La qualifica d'agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessata dal servizio quale agente di polizia locale del Comune di MORGEX, della quale do-

tion de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 août 2006.

Le président,
dans l'exercice de ses
fonctions préfectorales
Luciano CAVERI

Decreto 30 agosto 2006, n. 469.

Delega a funzionari regionali alla firma dei provvedimenti autorizzativi in materia di circolazione stradale di cui agli artt. 6, comma 1, e 10 del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo Codice della Strada) e agli artt. 7 e 13-20 del D.P.R. 16 dicembre 1992, n. 495 (Regolamento di esecuzione del Codice della Strada).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545 («Ordinamento amministrativo della Valle d'Aosta»), in forza del quale il Presidente della Regione esercita anche «tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto»;

Visto lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, come successivamente modificato, in ultimo con legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2 («Disposizioni concernenti l'elezione diretta dei presidenti delle regioni a statuto speciale e delle province autonome di Trento e Bolzano»);

Visti la legge 16 maggio 1978, n. 196 («Norme di attuazione dello statuto speciale della Valle d'Aosta»), la legge 23 agosto 1988, n. 400 («Disciplina dell'attività di governo e ordinamento della Presidenza del Consiglio dei Ministri»), ed in particolare l'art. 13, comma 3, seconda parte, e il D.Lgs. 27 aprile 1992, n. 282 («Armonizzazione delle disposizioni della legge 8 giugno 1990, n. 142, con l'ordinamento della regione Valle d'Aosta»), che hanno confermato la competenza prefettizia attribuita al Presidente della Regione;

Visti l'art. 6, comma 1, del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo Codice della Strada) e l'art. 7 del D.P.R. 16 dicembre 1992, n. 495 (Regolamento di esecuzione del Codice della Strada);

Visto il decreto prot. n. 3602 del 19 dicembre 2005, con il quale il Ministro delle Infrastrutture e dei Trasporti, per i fini della sicurezza della circolazione stradale, ha impartito direttive per l'anno 2006 in ordine alle limitazioni nei giorni festivi, della circolazione fuori dei centri abitati, dei veicoli e dei complessi di veicoli per il trasporto di cose, aventi massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 tonnellate, dei veicoli eccezionali e di quelli adibiti a trasporti eccezionali, nonché di quelli che trasportano merci perico-

vrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 30 agosto 2006.

Il Presidente,
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie,
CAVERI

Arrêté n° 469 du 30 août 2006,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les autorisations en matière de circulation routière visées aux art. 6, 1^{er} alinéa, et 10 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route), ainsi qu'à l'art. 7 et aux articles allant de 13 à 20 du DPR n° 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'application du code de la route).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945 (Organisation administrative de la Vallée d'Aoste), au sens duquel le président de la Vallée d'Aoste exerce également toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948, tel qu'il a été modifié en dernier lieu par la loi constitutionnelle n° 2 du 31 janvier 2001 (Dispositions en matière d'élection directe des présidents des Régions à statut spécial et des Provinces autonomes de Trente et de Bolzano) ;

Vu la loi n° 196 du 16 mai 1978 (Dispositions d'application du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), la loi n° 400 du 23 août 1988 (Réglementation de l'activité de gouvernement et organisation de la Présidence du Conseil des ministres), et notamment la deuxième partie du troisième alinéa de son art. 13, ainsi que le décret législatif n° 282 du 27 avril 1992 (Harmonisation des dispositions de la loi n° 142 du 8 juin 1990 avec l'ordre juridique de la Région Vallée d'Aoste), qui confirment les attributions préfectorales du président de la Région ;

Vu le premier alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route) et l'art. 7 du DPR n° 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'application du code de la route) ;

Vu le décret du 19 décembre 2005, réf. n° 3602, par lequel le ministre des infrastructures et des transports a établi, pour 2006, aux fins de la sécurité de la circulation routière, des directives en matière d'interdiction de circulation des véhicules de transport de marchandises de plus de 7,5 tonnes de poids total maximum autorisé, des convois exceptionnels et des véhicules de transport de matières dangereuses au sens des premier et quatrième alinéas de l'art. 168 du Nouveau code de la route en dehors des agglomérations

lose ai sensi dell'art. 168, commi 1 e 4, del Nuovo Codice della Strada;

Richiamati i propri decreti n. 713, prot. n. 18300/ST/PREF, in data 29 dicembre 2005 e n. 49, prot. n. 2111/GAB, in data 8 febbraio 2006, con il quale sono stati fissati le limitazioni e i divieti di circolazione per gli automezzi interessati sull'intera rete stradale della Valle d'Aosta, autostrade comprese, per l'anno 2006, ed indicate le modalità per la presentazione delle domande dirette ad ottenere l'autorizzazione a circolare in deroga e/o l'eventuale rinnovo della stessa;

Visti, altresì, l'art. 10 del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo Codice della Strada) e gli artt. 13-20 del D.P.R. 16 dicembre 1992, n. 495 (Regolamento di esecuzione del Codice della Strada), in forza dei quali il Presidente della Regione rilascia le autorizzazioni per il transito di veicoli eccezionali e per il trasporto in condizioni di eccezionalità sulle strade regionali e comunali della Valle d'Aosta e sui tratti di strade statali la cui competenza è in capo alla Regione;

Considerata l'opportunità di delegare a funzionari della Regione Valle d'Aosta la facoltà di firma dei provvedimenti di cui sopra, al fine di consentire il regolare e sollecito espletamento del relativo iter amministrativo;

Richiamata la legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e la revisione della disciplina del personale, e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2083 in data 5 luglio 2005, la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e i criteri per il conferimento dei relativi incarichi, come successivamente modificata;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 2363 del 25 agosto 2006, recante conferimento all'Ing. Antonio POLLANO dell'incarico di primo livello dirigenziale di Coordinatore del Dipartimento trasporti e infrastrutture sportive, e n. 1120 del 19 aprile 2006, recante, tra l'altro, conferimento al Dott. Paolo FERRAZZIN dell'incarico di primo livello dirigenziale di Coordinatore del Dipartimento turismo, sport e commercio;

determina

di delegare, a partire dalla data del 1° settembre 2006, all'Ing. Antonio POLLANO, Coordinatore del Dipartimento trasporti e infrastrutture sportive, e in sua assenza o impedimento, al Dott. Paolo FERRAZZIN, Coordinatore del Dipartimento turismo, sport e commercio, la firma, per conto del Presidente della Regione anche nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie, dei provvedimenti autorizzativi in materia di circolazione stradale indi-

pendant les jours de fête ;

Rappelant les arrêtés du président de la Région n° 713 du 29 décembre 2005, réf. n° 18300/ST/PREF et n° 49 du 8 février 2006, réf. 2111/GAB, fixant, au titre de 2006, les limites et les interdictions de circulation des véhicules susdits sur tout le réseau routier de la Vallée d'Aoste, autoroutes comprises, ainsi que les modalités de présentation des demandes visant à obtenir l'autorisation de circuler par dérogation aux dispositions en vigueur et/ou le renouvellement de celle-ci ;

Vu l'art. 10 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route) et les articles allant de 13 à 20 du DPR n° 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'application du code de la route) au sens desquels le président de la Région délivre les autorisations relatives à la circulation des véhicules exceptionnels et de ceux effectuant des transports exceptionnels sur les routes régionales et communales de la Vallée d'Aoste, ainsi que sur les tronçons des routes nationales relevant de la compétence de la Région ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à des fonctionnaires de la Région Vallée d'Aoste à l'effet de signer les actes susmentionnés pour que la procédure y afférente puisse se dérouler régulièrement et rapidement ;

Rappelant la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, portant réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, modifiée ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2083 du 5 juillet 2005, et mise à jour des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents, modifiée ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 2363 du 25 août 2006 portant attribution à M. Antonio POLLANO des fonctions de coordinateur du Département des transports et des infrastructures sportives (dirigeant du premier niveau) et n° 1120 du 19 avril 2006 portant attribution à M. Paolo FERRAZZIN des fonctions de coordinateur du Département du tourisme, des sports et du commerce (dirigeant du premier niveau) ;

délègue

À compter du 1^{er} septembre 2006, M. Antonio POLLANO, coordinateur du Département des transports et des infrastructures sportives ou, en cas d'absence ou d'empêchement, M. Paolo FERRAZZIN, coordinateur du Département du tourisme, des sports et du commerce, à l'effet de signer, pour le président de la Région (également en sa qualité de préfet), les autorisations en matière de circulation routière visées au préambule, accordées au sens

cati in premessa, derivanti dall'applicazione degli artt. 6, comma 1, e 10 del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo Codice della Strada) e degli artt. 7 e 13-20 del D.P.R. 16 dicembre 1992, n. 495 (Regolamento di esecuzione del Codice della Strada).

Aosta, 30 agosto 2006.

Il Presidente
CAVERI

Arrêté n° 470 du 31 août 2006,

portant composition du jury chargé de délivrer les attestations de « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions animales » et « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions végétales » aux élèves de la classe cinquième de l'Institut Agricole Régional.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article 1

Le jury, créé au sens de l'article 23 de la loi régionale n. 28 du 5 mai 1983 et chargé de délivrer les attestations de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de la classe de Vème de l'Institut Agricole Régional d'AOSTE, est composé comme suit :

Président

Erminio NEYROZ Représentant de l'administration régionale

Membres :

Carla NETTO Spécialiste désignée par la Surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste (Membre titulaire)

Giampiero VALENTINO Spécialiste désignée par la Surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste (Membre suppléant)

Ettore JACCOD Spécialiste désignée par le Coordinateur du Département des politiques pour l'emploi

Erik VERRAZ Spécialiste désigné par les

des art. 6, premier alinéa, et 10 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route), ainsi que de l'art. 7 et des articles allant de 13 à 20 du DPR n° 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'application du code de la route).

Fait à Aoste, le 30 août 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 31 agosto 2006, n. 470.

Composizione della commissione d'esame per il rilascio della qualifica di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni animali, e di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni vegetali, agli allievi della classe quinta dell'Institut Agricole Régional.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

La commissione d'esame istituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 e incaricata del rilascio delle qualifiche professionali di secondo livello agli allievi della classe quinta dell'Institut Agricole Régional di AOSTA risulta così composta:

Presidente

Erminio NEYROZ r a p p r e s e n t a n t e dell'Amministrazione regionale;

Componenti

Carla NETTO esperta designata dalla sovrintendente agli studi della Valle d'Aosta (membro effettivo);

Giampiero VALENTINO esperto designato dalla sovrintendente agli studi della Valle d'Aosta (membro supplente);

Ettore JACCOD esperto designato dal coordinatore del Dipartimento politiche per l'impiego;

Erik VERRAZ esperto designato dalle or-

	organisations des em- ployeurs (Membre titulaire)
Piero EPINEY	Spécialiste désigné par les Organisations syndicales des travailleurs
Giancarlo BAGNOD	Enseignant du cours
Mauro BASSIGNANA	Enseignant du cours
Augusto CHATEL	Enseignant du cours
Luciano RIGAZIO	Enseignant du cours
Alberto STELLA	Tuteur et coordonnateur du secteur de la qualification professionnelle

Article 2

Le Département de l'Agriculture de l'Assessorat de l'agriculture et des Ressources Naturelles est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Article 3

Copie du présent arrêté est transmise au Département Législatif et Légal – Service Législatif du Gouvernement Régional, en vue de sa publication au Bulletin Officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 31 août 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 1° settembre 2006, n. 471.

Modificazione della composizione del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ricostituito con decreto n. 293 del 3 giugno 2005, successivamente modificato con i decreti n. 445 del 11 agosto 2005 e n. 715 del 29 dicembre 2005.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE*

Omissis

decreta

1) La lettera ee-sexies) del decreto n. 293 del 3 giugno 2005, introdotta dal decreto n. 715 in data 29 dicembre 2005 è sostituita dalla seguente:

«ee-sexies) dalla Dott.ssa Gabriella POLIANI, dirigente della struttura dell'Amministrazione regionale denominata Vice Capo di Gabinetto aggiunto.»

	ganizzazioni datoriali (membro effettivo);
Piero ÉPINEY	esperto designato dalle or- ganizzazioni sindacali dei lavoratori;
Giancarlo BAGNOD	insegnante del corso;
Mauro BASSIGNANA	insegnante del corso;
Augusto CHÂTEL	insegnante del corso;
Luciano RIGAZIO	insegnante del corso;
Alberto STELLA	tutore e coordinatore del settore qualificazione pro- fessionale.

Art. 2

Il Dipartimento agricoltura dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 3

Copia del presente atto è trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Servizio legislativo della Giunta regionale, per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 31 agosto 2006.

Il Presidente
CAVERI

Arrêté n° 471 du 1^{er} septembre 2006,

modifiant la composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, reconstitué par l'arrêté du président de la Région n° 293 du 3 juin 2005 et modifié par les arrêtés n° 445 du 11 août 2005 et n° 715 du 29 décembre 2005.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION*

Omissis

arrête

1) La lettre ee-sexies) de l'arrêté du président de la Région n° 293 du 3 juin 2005, introduite par l'arrêté n° 715 du 29 décembre 2005, est remplacée comme suit :

« ee-sexies) Mme Gabriella POLIANI, dirigeant de la structure de l'Administration régionale dénommée Vice-chef de cabinet adjoint ; »

2) Il Servizio affari di prefettura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 1° settembre 2006.

Il Presidente*
CAVERI

* nell'esercizio di attribuzioni prefettizie.

Arrêté n° 475 du 5 septembre 2006,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Roberto BROGLIO, fonctionnaire de la police locale de la Commune de COURMAYEUR.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE DE SES
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Roberto BROGLIO, né à AOSTE le 21 septembre 1982, fonctionnaire de la police locale de la Commune de COURMAYEUR.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer ses fonctions au sein de la police locale de COURMAYEUR. Ladite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 5 septembre 2006.

Le président,
dans l'exercice de ses
fonctions préfectorales
Luciano CAVERI

Decreto 5 settembre 2006, n. 476.

Sostituzione di un componente dimissionario del Consiglio di amministrazione dell'Agenzia regionale dei segretari degli enti locali della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 2, comma 1, del R.R. 17 agosto 1999, n. 4.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) il Sig. Gianluca GIOVANARDI, dimissionario dalla carica di rappresentante dei Segretari degli enti locali in seno al Consiglio di Amministrazione dell'Agenzia regionale

2) Le Service préfectoral est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1^{er} septembre 2006.

Le président*,
Luciano CAVERI

* en sa qualité de préfet

Decreto 5 settembre 2006, n. 475.

Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza al Sig. Roberto BROGLIO, agente di polizia locale del Comune di COURMAYEUR.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica d'agente di pubblica sicurezza al Sig. Roberto BROGLIO, nato ad AOSTA il 21 settembre 1982, agente di polizia locale del Comune di COURMAYEUR.

La qualifica d'agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia locale del Comune di COURMAYEUR, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 5 settembre 2006.

Il Presidente,
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie,
CAVERI

Arrêté n° 476 du 5 septembre 2006,

portant remplacement d'un membre démissionnaire du conseil d'administration de l'Agence régionale des secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, au sens du premier alinéa de l'art. 2 du RR n° 4 du 17 août 1999.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) M. Leonardo DE GASPER remplace M. Gianluca GIOVANARDI, démissionnaire, en qualité de représentant des secrétaires des collectivités locales au sein du conseil

dei segretari degli enti locali della Valle d'Aosta, è sostituito dal Sig. Leonardo DE GASPER.

Aosta, 5 settembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Atto di delega 31 agosto 2006, prot. n. 2476/SGT.

Delega a dirigenti dell'Amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale e dei contratti individuali di lavoro del personale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con Legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5,13, 18 comma 3 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2083 in data 5 luglio 2005, nonché la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi, come modificata dalle successive n.ri 2451/2005, 4013/2005, 1273/2006 e 2364/2006;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2359 in data 24 agosto 2006 concernente: «Dott.ssa Patrizia BONGIOVANNI. Revoca dell'incarico dirigenziale di Capo ufficio stampa e assunzione con incarico di Coordinatore del Dipartimento sovrintendenza agli studi (Sovrintendente agli studi) – primo livello dirigenziale. Attribuzione del relativo trattamento economico. Approvazione di spesa.»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2361 in data 24 agosto 2006 concernente: «Conferimento

d'amministrazione de l'Agence régionale des secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 5 septembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Acte n° 2476/SGT du 31 août 2006,

portant délégation aux dirigeants de l'Administration régionale à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, les contrats individuels de travail du personnel, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 en matière d'organisation des services régionaux, modifiée et complétée ;

Vu les articles 5 et 13, ainsi que le troisième alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, modifiée ;

Vu le cinquième alinéa de l'art. 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics, modifiée ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2083 du 5 juillet 2005, et des positions relevant des niveaux de direction, d'une part, et établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents, d'autre part, telle qu'elle a été modifiée par les délibérations du Gouvernement régional n°s 2451/2005, 4013/2005, 1273/2006 et 2364/2006 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2359 du 24 août 2006 portant révocation du mandat de chef du bureau de presse attribué à Mme Patrizia BONGIOVANNI, attribution à celle-ci du mandat de coordinateur du Département de la surintendance des écoles (surintendante des écoles – dirigeant du premier niveau) et du traitement y afférent, ainsi qu'approbation de la dépense nécessaire ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2361 du 24 août 2006 portant attribution du mandat de

dell'incarico di primo livello dirigenziale di Coordinatore del Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali al dirigente della qualifica unica dott. Roberto DOMAINE. Attribuzione del relativo trattamento economico. Approvazione di spesa.»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2363 in data 24 agosto 2006 concernente: «Ing. Antonio POLLANO. Revoca dell'incarico di Direttore della Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune e conferimento dell'incarico di Coordinatore del Dipartimento trasporti e infrastrutture sportive dal 1° settembre 2006. Attribuzione del relativo trattamento economico. Approvazione di spesa.»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2365 in data 24 agosto 2006 concernente: «Dott.ssa Anna FOSSON. Revoca dell'incarico dirigenziale di Capo servizio del Servizio cerimoniale e conferimento dell'incarico di Direttore della comunicazione istituzionale e del cerimoniale dal 1° settembre 2006. Attribuzione del relativo trattamento economico. Approvazione di spesa.»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2366 in data 24 agosto 2006 concernente: «Sig. Fabrizio PEROSILLO. Revoca dell'incarico fiduciario di Vice capo ufficio stampa e assunzione con incarico fiduciario di Vice capo ufficio stampa – responsabile della comunicazione istituzionale. Attribuzione del relativo trattamento economico. Approvazione di spesa.»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2367 in data 24 agosto 2006 concernente: «Sig.a Silvia CARREL. Revoca dell'incarico fiduciario di Vice capo ufficio stampa e assunzione con incarico fiduciario di Vice capo ufficio stampa – responsabile dei rapporti con la francofonia. Attribuzione del relativo trattamento economico. Approvazione di spesa.»;

Ritenuto di delegare, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, i dirigenti incaricati con le deliberazioni della Giunta regionale soprarichiamate al fine di garantire il normale andamento dell'attività contrattuale e convenzionale;

Visto l'articolo 23 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) che stabilisce che il trattamento da parte di privati e di enti pubblici economici di dati personali è ammesso solo con il consenso dell'interessato e ritenuto di delegare i dirigenti regionali sopraelencati, ciascuno per le materia di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati

delega

i dirigenti regionali sigg.ri Patrizia BONGIOVANNI,

coordonateur du Département de la surintendance des activités et des biens culturels (dirigeant du premier niveau) et du traitement y afférent à M. Roberto DOMAINE, appartenant à la catégorie unique de direction, ainsi qu'approbation de la dépense nécessaire ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2363 du 24 août 2006 portant révocation du mandat de directeur des grandes infrastructures et des transports par câble attribué à M. Antonio POLLANO, attribution à celui-ci du mandat de coordonnateur du Département des transports et des infrastructures sportives, à compter du 1^{er} septembre 2006, et du traitement y afférent, ainsi qu'approbation de la dépense nécessaire ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2365 du 24 août 2006 portant révocation du mandat de chef du Service du protocole attribué à Mme Anna FOSSON, attribution à celle-ci du mandat de directeur de la communication institutionnelle et du protocole, à compter du 1^{er} septembre 2006, et du traitement y afférent, ainsi qu'approbation de la dépense nécessaire ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2366 du 24 août 2006 portant révocation du mandat fiduciaire de vice-chef du bureau de presse attribué à M. Fabrizio PEROSILLO, attribution à celui-ci du mandat fiduciaire de vice-chef du bureau de presse – responsable de la communication institutionnelle et du traitement y afférent, ainsi qu'approbation de la dépense nécessaire ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2367 du 24 août 2006 portant révocation du mandat fiduciaire de vice-chef du bureau de presse attribué à Mme Silvia CARREL, attribution à celle-ci du mandat fiduciaire de vice-chef du bureau de presse – responsable des rapports avec la francophonie et du traitement y afférent, ainsi qu'approbation de la dépense nécessaire ;

Considérant qu'il y a lieu de donner délégation aux dirigeants mandatés par les délibérations du Gouvernement régional susmentionnées à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services et les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, et ce, en vue de garantir le déroulement normal des procédures de passation des contrats et des conventions ;

Vu l'art. 23 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données personnelles), au sens duquel le traitement des données personnelles par les particuliers et par les établissements publics économiques est subordonné au consentement de l'intéressé et considérant qu'il y a lieu de déléguer les dirigeants susmentionnés à l'effet de signer, chacun pour ce qui est de sa compétence, les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers ;

décide

Mme Patrizia BONGIOVANNI, M. Roberto

Roberto DOMAINE, Antonio POLLANO, Anna FOSSON, Fabrizio PEROSILLO e Silvia CARREL incaricati con le deliberazioni della Giunta regionale in premessa citate, ciascuno per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonchè delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati, con decorrenza 1° settembre 2006.

Aosta, 31 agosto 2006.

Il Presidente
CAVERI

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 30 agosto 2006, n. 29.

Piani di prelievo delle specie camoscio, capriolo, cervo e cinghiale per la stagione venatoria 2006/2007 nelle unità di gestione previste dal vigente calendario venatorio.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

Per la stagione venatoria 2006/2007, i piani di prelievo per le specie camoscio, capriolo, cervo e cinghiale, previsti dall'art. 7 del vigente Calendario Venatorio – redatti in base alle consistenze verificate in occasione dei censimenti primaverili e/o estivi condotti nella stagione 2006 – relativi alle unità gestionali individuate sulla cartografia allegata al presente decreto, sono i seguenti:

DOMAINE, M. Antonio POLLANO, Mme Anna FOSSON, M. Fabrizio PEROSILLO et Mme Silvia CARREL, dirigeants régionaux mandatés par les délibérations du Gouvernement régional citées au préambule, sont délégués, chacun pour ce qui est de sa compétence, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services et les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers, et ce, à compter du 1^{er} septembre 2006.

Fait à Aoste, le 31 août 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 29 du 30 août 2006,

portant plans d'abattage du chamois, du chevreuil, du cerf et du sanglier, au titre de la saison cynégétique 2006/2007, dans les unités de gestion visées au calendrier de la chasse en vigueur.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET AUX
RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Au titre de la saison cynégétique 2006/2007, les plans d'abattage du chamois, du chevreuil, du cerf et du sanglier visés à l'art. 7 du calendrier de la chasse en vigueur, établis sur la base des résultats des recensements effectués au cours du printemps et/ou de l'été au titre de la saison 2006 et relatifs aux unités de gestion indiquées sur le plan de masse joint au présent arrêté, sont les suivants :

Prelievo CAMOSCIO ACS stagione 2006-2007

ACS 1	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
Val Ferret	-	0	0	0	1	0	0	1	1	0	0	3

ACS 2	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
Mont de la Saxe Mont Cornet	-	4	1	3	12	5	5	5	4	5	3	47

ACS 3	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
Alta Valle		2	1	1	5	2	3	2	1	3	2	22
Comba Flassin		1	0	1	4	2	2	2	2	2	1	17
Comba Ars		2	1	1	4	2	2	2	1	3	2	20
TOTALE		5	2	3	13	6	7	6	4	8	5	59

ACS 4	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
La Granda	VA1	2	1	1	6	3	3	2	2	3	2	25
	VA2	3	1	2	7	3	2	3	2	3	2	28
	VA3	2	1	1	4	2	2	2	1	1	1	17
	VA4	1	0	1	4	2	1	1	2	2	1	15
	VA5	1	0	1	2	1	0	1	1	1	0	8
	AN6	1	0	1	3	1	2	2	1	1	0	12
	AN7	1	0	1	3	1	1	1	1	2	1	12
	AN8	1	1	0	2	0	1	1	1	0	1	8
TOTALE	12	4	8	31	13	12	13	13	10	14	8	125

ACS 5	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
Becca d'Avert	-	1	0	1	1	1	1	1	1	2	1	10

ACS 6	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
Monte Zerbion	CHI	2	1	1	4	1	1	1	0	1	1	13
	BRI	0	0	0	1	0	1	0	1	1	1	5
	TOTALE	2	1	1	5	1	2	1	1	2	2	18

ACS 7	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
Perloz	-	1	0	1	2	1	1	1	1	1	0	9

ACS 8	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
Gressoney	1 Sup	1	0	1	2	1	1	0	1	1	0	8
	2	1	0	1	3	1	1	1	1	1	0	10
	3 Inf	0	0	0	1	1	0	1	0	1	1	5
	TOTALE	2	0	2	6	3	2	2	2	3	1	23

ACS 9	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
Testa Grigia	-	1	0	1	4	1	2	1	2	2	1	15

ACS 10	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
Comagne	-	1	1	0	5	2	2	3	2	2	2	20

ACS 11	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
Clavalité	NU1	1	0	1	4	1	1	2	2	3	2	17
	NU2	2	1	1	6	4	3	2	2	3	3	27
	NU3	2	1	1	7	2	3	3	3	2	1	25
	TOTALE	5	2	3	17	7	7	7	7	8	6	69

ACS 12	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
Dondena	-	1	0	1	1	0	0	0	0	1	0	4

ACS 13	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
Plontaz	-	2	1	1	5	2	2	2	2	3	2	22
ACS 14	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
Mont Nery	BR-VE	2	0	2	5	2	1	2	2	2	2	20
	GA	0	0	0	1	0	1	1	1	1	0	5
		2	0	2	6	2	2	3	3	3	2	25
ACS 15	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
Ruitor-Leseny	PD	1	0	1	3	1	2	1	2	2	1	14
	MO	2	1	1	6	2	2	2	2	2	2	22
	AR	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
		3	1	2	9	3	4	3	4	4	3	36
ACS 16	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
Bosco Nero	-	1	0	1	3	1	1	1	1	1	1	11
ACS 17	SETTORE	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
Champorcher	-	0	0	0	1	1	1	0	1	1	1	6
TOTALI ACS		43	13	30	122	49	51	50	46	60	38	502

Prelievo CAMOSCIO CM stagione 2006- 2007

CM1	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
	1	0	1	4	2	2	3	3	3	2	21
CM2	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
	2	1	1	4	2	2	2	2	2	1	19
CM3	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
	1	0	1	2	1	1	2	2	1	0	11
CM4	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
	3	1	2	7	4	4	4	3	4	2	34
CM5	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
	2	1	1	3	1	2	1	1	2	1	15
CM6	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
	2	0	2	4	2	2	2	2	3	1	20
CM7	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	8
CM8	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
	1	0	1	2	2	1	1	1	1	1	11
CM9	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
	1	0	1	1	1	1	1	0	1	0	7
CM10	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	8
CM11	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
	0	0	0	1	0	1	1	0	1	1	5
CM12	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
	2	1	1	3	2	2	2	1	2	1	17
TOTALI CM	Piccoli	Fad*	Fsen*	Berlot	Mjuv	Fjuv	Mad	Fad	Msen	Fsen	TOTALI
	17	4	13	33	19	20	21	17	22	10	176

Piano di prelievo CM5 - CM6

UNITA GESTIONALE	STAZIONE FORESTALE	COMUNE	CAPI CENSITI	PIANO PREVISTO	Piano di prelievo comunale	%
CM 5	AOSTA	Gressan	9	15 (8% censito)	0	0,72
		Pollein	39		3	3,12
		Charvensod	19		1	1,52
	NUS	Brissogne	97		9	7,76
		Saint-Marcel fino a torr. St.Marcel	25		2	2
TOTALI			189		15	15,12
CM 6	NUS	Saint-Marcel oltre torr. St.Marcel	50	20 (8% censito)	4	4
		Fenis	129		10	10,32
		Châtillon	3		0	0,24
	CHATILLON	Chambave	45		4	3,6
		Pontey	19		2	1,52
TOTALI			246		20	19,68

Prelievo CERVO stagione 2006-2007

Unità di prelievo	Piccoli	Femmine	Fusoni	Non coronati	Coronati	TOTALI
CE1	10	11	3	7	1	32
CE2	7	7	2	5	1	22
CE3	22	23	5	14	3	67
CE4	39	40	11	25	5	120
CE5	2	3	1	1	0	7
CE6	0	0	0	0	0	0
CE7	0	0	0	0	0	0
CE8	2	3	1	1	0	7
CE9	2	2	1	1	0	6
CE10	8	8	2	4	1	23
CE11	6	6	2	3	1	18
TOTALI	99	103	27	61	12	302

Prelievo CAPRIOLO stagione 2006-2007

Unità di prelievo	Piccoli	MCI1	MAd	F	TOTALI
CP1	11	5	12	18	46
CP2	4	2	5	6	17
CP3	6	1	6	7	20
CP4	8	3	9	12	32
CP5	7	4	8	13	32
CP6	4	4	4	9	21
CP7	19	11	19	31	80
CP8	6	4	7	11	28
CP9	10	4	9	17	40
CP10	3	2	4	6	15
CP11	8	4	8	15	35
CP12	25	14	27	41	107
CP13	2	1	2	4	9
CP14	26	11	26	40	103
CP15	16	8	16	24	64
CP16	8	3	7	10	28
CP17	19	10	19	30	78
CP18	3	1	3	4	11
CP19	11	6	12	18	47
CP20	4	3	5	8	20
CP21	4	2	3	5	14
CP22	5	3	5	10	23
ACS14	1	1	1	2	5
CP23	6	3	7	10	26
CP24	3	3	4	7	17
CP25	1	1	1	2	5
CP26	3	2	3	6	14
CP27	3	1	3	5	12
ACS14	0	0	0	0	0
ACS16	1	0	1	1	3
CP28	4	2	4	7	17
CP29	6	3	6	9	24
CP30	0	0	0	0	0
CP31	2	1	2	4	9
ACS17	1	0	1	2	4
TOTALI	240	123	249	394	1006

PIANO DI PRELIEVO SPECIE CINGHIALE STAGIONE 2006-2007

COMPRESSORIO ALPINO	PICCOLI E GIOVANI (da 0 a 12 mesi)	SUBADULTI ADULTI (oltre i 12 mesi)		TOTALE COMPLESSIVO
		AMBO I SESSI	MASCHI FEMMINE	
ALTA VALLE	22	13	12	47
MEDIA VALLE	48	28	28	104
BASSA VALLE	50	30	29	109
TOTALI	120	71	69	260
		140		

Legenda delle tabelle:

CAMOSCIO

Piccoli: classe 0 (Piccolo dell'anno), camoscio di meno di un anno o capretto,

Berlot: maschio o femmina di camoscio di 1 anno compiuto;

M Juv: maschio di 2 o 3 anni

F Juv: femmina di 2 o 3 anni

F Ad: femmina Adulta (4-10 anni)

F Ad*: femmina Adulta (4-10 anni) accompagnata dal proprio piccolo di classe 0.

F Sr: femmina Senior (11 e più anni)

F*Sr: femmina Senior (11 e più anni) accompagnata dal proprio piccolo di classe 0.

M Ad: maschio Adulto (4-10 anni)

M Sr: maschio Senior (11 e più anni)

CAPRIOLO

Piccoli: classe 0 (Piccolo dell'anno), capriolo di meno di un anno;

MC11: maschio di 1 anno compiuto (yearling),

MAd: maschio adulto (2 anni o più);

F: femmina

Art. 2

Copia del presente Decreto sarà trasmesso al Centro Direzionale per gli Affari Legislativi per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale.

Saint-Christophe, 30 agosto 2006.

L'Assessore
ISABELLON

Allegate planimetrie omissis.

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 24 agosto 2006, n. 285.

Azienda di informazione e accoglienza turistica –

Légende des tableaux :

CHAMOIS

Petits : classe 0 (jeune chamois de l'année, chamois ayant moins d'un an ou chevreau) ;

Berlot : mâle ou femelle d'un an

M Juv : mâle de 2 ou 3 ans ;

F Juv : femelle de 2 ou 3 ans ;

F Ad : femelle adulte (4-10 ans);

F Ad* : femelle adulte (4-10 ans) accompagnée de son petit de classe 0 ;

F Sr : femelle âgée (11 ans ou plus) ;

F* Sr : femelle âgée (11 ans ou plus) accompagnée de son petit de classe 0 ;

M Ad : mâle adulte (4-10 ans) ;

M Sr : mâle âgé (11 ans ou plus) ;

CHEVREUIL

Petits : classe 0 (faon de l'année), chevreuil ayant moins d'un an ;

MC11 : mâle ayant un an révolu (brocard) ;

MAd : mâle adulte (2 ans ou plus) ;

F : femelle.

Art. 2

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives en vue de sa publication au Bulletin officiel.

Fait à Saint-Christophe, le 30 août 2006.

L'assesseur,
Giuseppe ISABELLON

Les plans de masse annexés ne sont pas publiés.

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 285 du 24 août 2004,

portant remplacement de deux membres de l'assemblée

Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa. Sostituzione di due componenti.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di nominare componenti dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa i nominativi di seguito indicati:

- THUEGAZ Patrick, in qualità di rappresentante delle Pro Loco, in sostituzione del sig. CASIRAGHI Fabrizio, dimissionario;
- BUCHAN Herman John Charles Evan, in qualità di membro esperto in materia di turismo, in sostituzione del sig. MUNARI Giorgio, dimissionario.

La Direzione promozione turistica e sport dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 agosto 2006.

L'Assessore
PASTORET

CIRCOLARI

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO**

Circolare 4 settembre 2006, n. 41.

Comunicazione della scadenza dei buoni e dei bollini per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale.

Alle Imprese assegnatarie di
generi contingentati
LORO INDIRIZZI

All'ASCOM – CONF-
COMMERCIO Valle d'Aosta
Regione Borgnalle 10/m
11100 AOSTA AO

Alla CONFESERCENTI Valle
d'Aosta
Via Parigi, 165
11100 AOSTA AO

de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont nommées membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose :

- M. Patrick THUEGAZ, en qualité de représentant des *Pro-Loco* et en remplacement de M. Fabrizio CASIRAGHI, démissionnaire ;
- M. Herman John Charles Evan BUCHAN, en qualité de spécialiste en matière de tourisme et en remplacement de M. Giorgio MUNARI, démissionnaire.

La Direction de la promotion touristique et des sports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 août 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

CIRCULAIRES

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Circulaire n° 41 du 4 septembre 2006,

relative à l'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale.

Le chef du Service des produits contingentés du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie aux sociétés de distribution des produits contingentés, à la «CONF-COMMERCIO – ASCOM» de la Vallée d'Aoste, à la «CONFESERCENTI» de la Vallée d'Aoste et à Mmes et MM. les syndics des Communes de la Vallée d'Aoste.

Ai Signori Sindaci dei Comuni
della Regione
LORO SEDI

Si comunica che la scadenza dei bollini dello zucchero in esenzione fiscale presenti sulle tessere modelli 1/A e 1/B relativi al secondo quadrimestre avverrà in data 31 agosto 2006.

Si informa che in data 31 dicembre 2006 scadranno di validità i bollini dello zucchero in esenzione fiscale presenti sulle tessere modelli 1/A e 1/B relativamente all'ultimo quadrimestre, nonché i buoni annuali dell'alcool e della birra in esenzione fiscale.

Si ricorda inoltre che la consegna dei buoni annuali di alcool e birra in esenzione fiscale potrà avvenire anche anteriormente alla data di scadenza del 31 dicembre 2006.

Non sono ammessi acquisti di zucchero in esenzione fiscale con bollini di competenza di quadrimestri successivi.

I dettaglianti dovranno versare ai loro fornitori i bollini relativi al periodo 1° maggio 2006 – 31 agosto 2006 entro il 15 settembre p.v. per lo scarico e l'eventuale reintegro del conto deposito in loro possesso. Il versamento dovrà essere effettuato con i bollini regolarmente incollati sulle apposite cartelle distribuite dal Servizio Contingentamento.

Si fa presente che sulle cartelle di versamento non dovranno essere applicati bollini con scadenza successiva al 31 agosto 2006, ad eccezione dei buoni annuali di alcool e birra.

I grossisti sono tenuti a presentare al Servizio Contingentamento tutti i bollini ritirati dai dettaglianti per il relativo scarico, entro le ore 16.30 del giorno 6 ottobre 2006. Decorso tale termine, il Servizio Contingentamento non accetterà più alcun bollino scaduto relativo al periodo 1° maggio – 31 agosto 2006.

Si precisa infine che i competenti uffici dei Comuni, che leggono la presente per conoscenza, sono tenuti alla decurtazione dei bollini dello zucchero in esenzione fiscale di competenza del primo e del secondo quadrimestre del corrente anno secondo le modalità impartite dallo scrivente Servizio con circolare n. 11, in data 17 febbraio 1995.

Aosta, 4 settembre 2006.

Il Capo servizio
BIONAZ

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 29 luglio 2006, n. 2170.

Programma Interreg III A Italia-Francia 2000/2006: ap-

Avis est donné du fait que les tickets des carnets mod. 1/A et 1/B pour l'achat de sucre en exemption fiscale au titre du deuxième quadrimestre expirent le 31 août 2006.

Par ailleurs, les tickets des carnets mod. 1/A et 1/B pour l'achat de sucre en exemption fiscale au titre du dernier quadrimestre, ainsi que les tickets annuels pour l'achat d'alcool et de bière expireront le 31 décembre 2006.

Les tickets annuels pour l'achat d'alcool et de bière en exemption fiscale peuvent être présentés avant leur date d'expiration, fixée au 31 décembre 2006.

L'achat de sucre en exemption fiscale sur présentation de tickets dont la validité se rapporte à des quadrimestres à venir n'est pas admis.

Les détaillants doivent verser à leurs fournisseurs les tickets relatifs à la période 1^{er} mai – 31 août au plus tard le 15 septembre 2006, afin de définir les sorties et de reconstituer éventuellement leurs stocks. Lesdits tickets doivent être collés sur les cartes distribuées à cet effet par le Service des produits contingentés.

Les tickets expirant après le 31 août ne doivent pas être appliqués sur lesdites cartes, à l'exception des tickets annuels pour l'achat d'alcool et de bière.

Les grossistes sont tenus de présenter au Service des produits contingentés – au plus tard le 6 octobre 2006, 16 h 30 – tous les tickets recueillis par les détaillants en vue de l'enregistrement des sorties y afférentes. Après ladite date, aucun ticket expiré, relatif à la période 1^{er} mai – 31 août, ne sera accepté par le Service des produits contingentés.

Les bureaux communaux compétents, auxquels la présente circulaire est envoyée pour information, sont tenus de procéder au décompte des tickets pour l'achat du sucre en exemption fiscale au titre du premier et du deuxième quadrimestre 2006 suivant les modalités visées à la circulaire du Service des biens contingentés n° 11 du 17 février 1995.

Fait à Aoste, le 4 septembre 2006.

Le chef de service,
Pierino BIONAZ

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2170 du 29 juillet 2006,

portant approbation, à titre de réserve, de compléments

provazione a titolo di overbooking dell'integrazione del progetto «Alpis Graia» di cui alla DGR 400/2006 e relativo impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in attuazione del programma Interreg III A Italia-Francia (Alpi) 2000/06, l'integrazione al progetto «Alpis Graia – Archéologie sans frontières au Col du Petit-Saint-Bernard» con beneficiario l'Amministrazione regionale, e l'assegnazione in suo favore del contributo regionale a titolo di «overbooking» indicato alla colonna 9 dell'allegato n. 2 alla presente deliberazione, di cui forma parte integrante, precisando che:

- 1.1. il contributo da erogarsi, in via definitiva, dovrà riferirsi, secondo quanto prescritto dai Servizi della Commissione europea, ad un progetto organico o a stralci aventi autonomia funzionalità e, pertanto, i relativi proponenti dovranno assicurare, se necessario, risorse aggiuntive rispetto alla quota di autofinanziamento già assunta a proprio carico;
- 1.2. la Regione si riserva la facoltà di ammettere a contributo le sole spese effettuate nei tempi previsti dai proponenti, qualora da un ritardo nell'effettuazione dei pagamenti da parte dei beneficiari dovessero venir meno i corrispondenti contributi assegnati alla Regione per il programma;

2. di approvare ed impegnare la spesa complessiva di euro 100.000,00 (centomila/00) – la cui copertura finanziaria è stata assicurata con DGR 400/2006 – per l'attuazione dell'integrazione al progetto di cui al punto precedente a valere sul capitolo n. 25030 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG III P.O. italo-francese 2000/06» (dettaglio di spesa n. 8343 «Interreg III italo-francese 2000/06») del bilancio di previsione per l'anno 2006 della Regione, che presenta la necessaria disponibilità;

3. di affidare, al dirigente della struttura regionale indicato nella colonna 20 della tabella in allegato n. 2 alla presente deliberazione, i compiti di controllo di attuazione del progetto.

Il dirigente provvederà, in particolare:

- 3.1. alla definizione, ove del caso, mediante proprio provvedimento, di modalità specifiche di attuazione e di controllo del progetto nonché alla designazione del responsabile del controllo tecnico, amministrativo e finanziario del progetto stesso;

du projet « Alpis Graia », visé à la DGR n° 400/2006 et relevant du programme Interreg III A Italie-France 2000/2006, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvés, dans le cadre du programme Interreg III A Italie-France « Alpes » 2000/2006, le complément du projet « Alpis Graia – Archéologie sans frontières au Col du Petit-Saint-Bernard » auquel participe l'Administration régionale et l'attribution à cette dernière, à titre de réserve, de l'aide régionale visée à la colonne 9 de l'annexe 2 qui fait partie intégrante de la présente délibération ; il y a en tout cas lieu de préciser ce qui suit :

- 1.1. Aux termes des prescriptions des Services de la Commission européenne, l'aide à verser à titre définitif doit concerner des parties de projet, ou un projet organique, autonomes du point de vue fonctionnel ; il s'ensuit que le porteur de projet pourrait être appelé, si besoin en était, à fournir des ressources supplémentaires par rapport à la part de financement qu'il s'est déjà engagé à prendre en charge ;
- 1.2. Au cas où, du fait d'un retard dans les paiements à la charge du bénéficiaire, la Région ne percevrait pas les aides y afférentes, elle se réserve la faculté de considérer comme éligibles uniquement les dépenses supportées par le porteur de projet dans les délais prévus ;

2. Aux fins de la réalisation du complément du projet visé au point ci-dessus, est engagée la dépense totale de 100 000,00 euros (cent mille euros et zéro centime) – dont la couverture a été assurée par la DGR n° 400/2006 – à valoir sur le chapitre 25030 (« Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional – FEDER et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire Interreg III, P.O. italo-français 2000-2006 »), détail 8343 (« Interreg III Italie-France 2000-2006 ») du budget annuel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. Le dirigeant de la structure régionale indiquée à la colonne 20 du tableau de l'annexe 2 de la présente délibération est chargé du contrôle sur la réalisation des projets.

Il se doit notamment :

- 3.1 de prendre, si nécessaire, un acte définissant les éventuelles modalités de réalisation et de contrôle du projet en cause et de désigner le responsable des procédures de contrôle technique, administratif et financier y afférentes ;

- 3.2. a fornire – al Servizio cooperazione territoriale – copia del provvedimento dirigenziale di cui in 3.1 e periodiche informazioni sullo stato di attuazione del progetto;
- 3.3. a curare, con le strutture responsabili delle altre Amministrazioni interessate, la verifica periodica dello stato di attuazione del progetto;
- 3.4. a conservare nell'archivio corrente la documentazione contabile e amministrativa del progetto per i tre anni successivi all'ultimo pagamento effettuato dalla Commissione europea in relazione all'insieme del programma;

4. di stabilire che sia pubblicato, nel Bollettino Ufficiale e nel sito Internet della Regione, l'allegato n. 2 alla presente deliberazione;

5. di stabilire che sia trasmessa, per opportuna conoscenza, copia della presente deliberazione alla Regione Piemonte, in qualità di Autorità di gestione del programma.

- 3.2 de fournir au Service de la coopération territoriale copie de l'acte visé au point 3.1. ci-dessus et d'informer périodiquement celui-ci de l'état d'avancement du projet ;

- 3.3 de contrôler périodiquement l'état d'avancement du projet, en collaboration avec les structures des autres administrations concernées ;

- 3.4 de conserver, dans ses archives courantes, la documentation comptable et administrative relative au projet, et ce, pendant trois ans à compter du dernier paiement effectué par la Commission européenne au titre de l'ensemble du programme ;

4. L'annexe 2 de la présente délibération est publiée au Bulletin officiel et sur le site Internet de la Région ;

5. Copie de la présente délibération est transmise pour information à la Région Piémont, en sa qualité d'autorité de gestion du programme en cause.



PROGRAMMA D'INIZIATIVA COMUNITARIA / PROGRAMME D'INITIATIVE COMMUNAUTAIRE
I N T E R R E G I I I A
2000-2006

Allegato n. 1

ELENCO DEI PROGETTI - LISTE DES PROJETS
COMITATO DI PROGRAMMAZIONE / COMITE DE PROGRAMMATION
[Estratto]

Annexy - 22/06/2006

MESURE 2.3 - CULTURE

MISURA 2.3 - CULTURA

N° Interreg		TITRE / TITOLO		BENEFICIAIRES / BENEFICIARI	
61		Alpis Graia		Chef de file / Capofila	
Mes/Mis	2.3	Archéologie sans frontière au Col du Petit St Bernard		Regione Autonoma Valle d'Aosta	
Admin. de dépôt / Amm. ricevente				Partenaire transfrontalier / Partner transfrontaliero	
VDA				SIVOM Haute Tarentaise	
Localisation / Localizzazioni				Autres partenaires / Altri partner	
IT	VDA			Comune di La Thuille	
FR	73			VDA	

TOT		UE	CPN	AUTOFIN	CPN France / CPN Francia
Nouveau plan financier / Nuovo piano finanziario					
TOT FR + IT	1.257.570	463.028	543.028	251.514	
ITALIA	841.670	296.668	376.668	168.334	
FRANCE	415.900	166.360	166.360	83.180	
Intégration / Integrazione					
ITALIA	100.000	0	80.000	20.000	
Plan de financement approuvé le 13/03/2003 / Piano finanziario approvato il 13/03/2003					
TOT FR + IT	1.157.570	463.028	463.028	231.514	
ITALIA	741.670	296.668	296.668	148.334	
FRANCE	415.900	166.360	166.360	83.180	
				TOT CPN ACQUISES	
				0	

SYNTHESE DU PROJET	SINTESI DEL PROGETTO
<p>Extension du Projet 61 financé au CqP de Turin (mars 2003) : Augmentation des activités pour la Région Autonome Vallée d'Aoste</p> <p>Objectif général : Réunir, structurer et diffuser les connaissances sur les sites préhistoriques et antiques du Petit St Bernard effectués jusqu'ici par les différents Instituts archéologiques ; Valoriser et sauvegarder, conjointement, les différentes aires historiques.</p> <p>Activités déjà financées : Fouilles archéologiques ; Recherches et études ; Site internet ; Panneaux explicatifs ; Centre d'informations ; Brochure et cartes ; Projet d'aménagement et de valorisation ; Présentation et analyse des résultats</p> <p>Nouvelles activités : Cartographie à l'infrarouge du parcours de la voie ancienne</p>	<p>Estensione del progetto 61 finanziato al Cdp di Torino (marzo 2003) Inserimento di nuove attività per la Regione Autonoma Valle d'Aosta</p> <p>Obiettivo generale: Riunire, strutturare e diffondere le conoscenze sui siti preistorici e antichi del Piccolo San Bernardo realizzati fino ad oggi dai diversi istituti di archeologia; valorizzare e salvaguardare, congiuntamente, le diverse ere storiche.</p> <p>Attività già finanziate: Scavi archeologici; ricerche e studi; sito internet; pannelli esplicativi; centri di informazione; brochure e carte; progetti di pianificazione e valorizzazione; presentazione e analisi dei risultati</p> <p>Nuove attività Cartografia a infrarossi del percorso dell'antica via</p>

61	INSTRUCTION STC	ISTRUTTORIA STC
<p>Eligibilité formelle et cohérence avec le PIC et le Cdp : le STC exprime un avis positif. Les compléments présentés ne changent pas l'avis exprimé auparavant.</p> <p>Caractère transfrontalier : le STC confirme l'avis exprimé auparavant (excellent)</p>		<p>Ammissibilità formale e coerenza delle integrazioni con il PIC e il CDP: il STC esprime un parere favorevole. Le integrazioni presentate non sono tali da modificare il parere d'insieme precedentemente espresso</p> <p>Carattere transfrontaliero: il STC conferma il parere precedentemente espresso (ottimo).</p>
INSTRUCTION TECHNIQUE, ECONOMIQUE ET ENVIRONNEMENTALE		ISTRUTTORIA TECNICO-ECONOMICA E AMBIENTALE
<p>VDA : avis bon (confirmation première instruction)</p>		<p>VDA: parere buono (conferma prima istruttoria)</p>
SCORE PUNTEGGIO	Total/Totale	Décision / Decisione ADMIS / AMMESSO

Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2265.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. Rettifica alla deliberazione della Giunta regionale n. 1866 del 30.06.2006.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006:

A) Obiettivo programmatico 2.2.1.11 «Protezione Civile»

In diminuzione

Cap. 40843 «Trasferimenti finanziari ai Comuni relativi ai contributi regionali per la gestione ed il funzionamento dei distaccamenti volontari del Corpo valdostano dei vigili del fuoco»

competenza	€	12.000,00;
cassa	€	12.000,00;

In aumento

Cap. 40840 «Spese di gestione della componente volontaria del Corpo valdostano dei vigili del fuoco»

competenza	€	12.000,00;
cassa	€	12.000,00;

B) Obiettivo programmatico 2.2.2.14 «Interventi nel settore dei trasporti»

In diminuzione

Cap. 67990 «Spese di gestione e manutenzione ordinaria delle funivie Buisson-Chamois (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»

competenza	€	5.859,00;
cassa	€	5.859,00;

In aumento

Cap. 67680 «Compensazione degli oneri di servizio per la gestione della telecabina Champoluc-Crest»

competenza	€	5.859,00;
cassa	€	5.859,00;

Délibération n° 2265 du 11 août 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique, ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 1866 du 30 juin 2006.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

A) Objectif programmatique 2.2.1.11. « Protection civile »

Diminution

Chap. 40843 « Virements de crédits en faveur des Communes au titre des aides régionales pour la gestion et le fonctionnement des détachements des volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers »

Exercice budgétaire	12 000,00 €
Fonds de caisse	12 000,00 €

Augmentation

Chap. 40840 « Frais de gestion du personnel volontaire du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers »

Exercice budgétaire	12 000,00 €
Fonds de caisse	12 000,00 €

B) Objectif programmatique 2.2.2.14. « Mesures dans le secteur des transports »

Diminution

Chap. 67990 « Dépenses afférentes à la gestion et à l'entretien ordinaire du téléphérique Buisson – Chamois (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Exercice budgétaire	5 859,00 €
Fonds de caisse	5 859,00 €

Augmentation

Chap. 67680 « Remboursement des frais afférents à la gestion de la télécabine Champoluc – Crest »

Exercice budgétaire	5 859,00 €
Fonds de caisse	5 859,00 €

C) Obiettivo programmatico 2.1.5 «Programmi di informatizzazione di interesse regionale»

In diminuzione

Cap. 21880	«Progetti e sperimentazioni in ambito informatico e telematico»		
	competenza	€	2.940,00;
	cassa	€	2.940,00;

In aumento

Cap. 21900	«Spese per l'attuazione del programma di azioni innovative denominato "VINCES" oggetto di contributo di fondi statali e del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR)»		
	competenza	€	2.940,00;
	cassa	€	2.940,00;

2. di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative:

A) Struttura dirigenziale «Direzione Servizi antincendio e di soccorso»

Obiettivo gestionale n. 033001 «Gestione e funzionamento del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco»

In diminuzione

Rich. n. 11537 (Cap. 40843)	«Personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco – trasferimenti finanziari ai comuni relativi ai contributi regionali per la gestione ed il funzionamento dei distaccamenti comunali»	€	12.000,00;
--------------------------------	---	---	------------

In aumento

Rich. n. 814 (Cap. 40840)	«Personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco – rimborsi spese e oneri diversi per il personale ed i distaccamenti»	€	12.000,00;
------------------------------	---	---	------------

B) Struttura dirigenziale «Direzione Grandi infrastrutture e impianti a fune»

Obiettivo gestionale n. 191002 «Adeguamento e gestione dei collega-

C) Objectif programmatique 2.1.5. « Programmes d'informatisation d'intérêt régional »

Diminution

Chap. 21880	« Projets et expérimentations dans le domaine informatique et télématique »		
	Exercice budgétaire		2 940,00 €
	Fonds de caisse		2 940,00 €

Augmentation

Chap. 21900	« Dépenses pour la réalisation du programme d'actions innovantes dénommé « VINCES », cofinancé par l'État et par le Fonds européen de développement régional (FEDER) »		
	Exercice budgétaire		2 940,00 €
	Fonds de caisse		2 940,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de 2006 :

A) Structure de direction « Direction des services d'incendie et de secours »

Objectif de gestion 033001 « Gestion et fonctionnement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – Personnel volontaire »

Diminution

Détail 11537 (Chap. 40843)	« Personnel volontaire du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – Virements de crédits en faveur des Communes au titre des aides régionales pour la gestion et le fonctionnement des détachements »		12 000,00 €
-------------------------------	--	--	-------------

Augmentation

Détail 814 (Chap. 40840)	« Personnel volontaire du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – Remboursement des dépenses et des frais divers afférents au personnel et aux détachements »		12 000,00 €
-----------------------------	--	--	-------------

B) Structure de direction « Direction des grandes infrastructures et des transports par câble »

Objectif de gestion 191002 « Mise aux normes et gestion des re-

menti funiviari di proprietà della Regione o oggetto di contratti di servizio»

In diminuzione

Rich. n. 1868
(Cap. 67990) «Spese di gestione funivia Buisson-Chamois (servizio rilevante ai fini I.V.A.)» € 5.859,00;

In aumento

Rich. n. 5870
(Cap. 67680) «Spese per garantire la funzione di trasporto pubblico della telecabina Champoluc-Crest» € 5.859,00;

C) Struttura dirigenziale «Direzione Informazione e comunicazione multimediale»

In diminuzione

Obiettivo gestionale n. 122001 «Dati, informazioni e servizi web»

Rich. n. 10068
(Cap. 21880) «Sistemi e sviluppi telematici» € 2.940,00;

In aumento

Obiettivo gestionale n. 122003 «Nuove tecnologie per l'informazione»

Rich. n. 14055
(Cap. 21900) (nuova istituzione) «Attività di auditing finale del programma regionale di azioni innovative VINCES» € 2.940,00;

3. di rettificare gli importi di cui al punto 1) del deliberato della deliberazione della Giunta regionale n. 1866 del 30 giugno 2006 come di seguito specificato:

- variazione di cassa in diminuzione del capitolo 48825 in euro 48.029,41;
- variazione di cassa in aumento del capitolo 33765 in euro 44.029,41;
- variazione di cassa in diminuzione del capitolo 48960 in euro zero;
- variazione di cassa in aumento del capitolo 33766 in euro zero;

4. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione

montées mécaniques propriété de la Région ou faisant l'objet de contrats de service »

Diminution

Détail 1868
(Chap. 67990) « Dépenses pour la gestion du téléphérique Buisson – Chamois » 5 859,00 €

Augmentation

Détail 5870
(Chap. 67680) « Dépenses destinées à garantir le service de transport public de la télécabine Champoluc – Crest » 5 859,00 €

C) Structure de direction « Direction de l'information et de la communication multimédia »

Diminution

Objectif de gestion 122001 « Données, information et services web »

Détail 10068
(Chap. 21880) « Systèmes et connections télématiques » 2 940,00 €

Augmentation

Objectif de gestion 122003 « Nouvelles technologies de l'information »

Détail 14055
(Chap. 21900) (nouveau détail) « Audition finale du plan régional d'actions innovantes VINCES » 2 940,00 €

3. Les sommes indiquées au point 1 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 1866 du 30 juin 2006 sont rectifiées comme suit :

- Diminution, au titre des fonds de caisse, des crédits du chapitre 48825 : 48 029,41 euros ;
- Augmentation, au titre des fonds de caisse, des crédits du chapitre 33765 : 44 029,41 euros ;
- Diminution, au titre des fonds de caisse, des crédits du chapitre 48960 : 0 euros ;
- Augmentation, au titre des fonds de caisse, des crédits du chapitre 33766 : 0 euros ;

4. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive

sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2266.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 2.500,00 (duemilacinquecento/00) per l'anno 2006, dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2006, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 39060 «Spese per immobili attinenti l'attività del Corpo forestale della Valle d'Aosta: illuminazione, rifiuti solidi urbani e acqua, riscaldamento, canoni di locazione e relativi oneri condominiali, manutenzione ordinaria degli immobili e gestione impianti»
€ 2.500,00;

2) di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale n. 112101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Cap. 69340

Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie»
€ 2.500,00;

ve, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2266 du 11 août 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 2 500,00 € (deux mille cinq cent euros et zéro centime) du chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* dudit budget :

Chap. 39060 « Dépenses relatives aux immeubles nécessaires à l'activité du Corps forestier valdôtain : éclairage, ordures ménagères, eau, chauffage, loyers et charges locatives, entretien ordinaire et gestion des installations »
2 500,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit au titre de 2006 :

Diminution

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 112101 « Gestion des fonds de réserve des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Chap. 69340

Détail 2376 Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires 2 500,00 € ;

in aumento

Struttura
dirigenziale «Direzione Flora, fauna, caccia e pesca»:

Obiettivo gestionale
n. 081002 «Costruzione, manutenzione e ristrutturazione delle strutture e degli immobili attinenti l'attività del Corpo Forestale della Valle d'Aosta»

Cap. 39060

Rich. n. 744 «Spese per oneri di acqua potabile, legge merli e RSU per immobili attinenti all'attività del Corpo forestale della Valle d'Aosta»
€ 2.500,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2268.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione per l'anno 2006 e pluriennale 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare in termini di competenza e, limitatamente all'anno 2006, anche in termini di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per gli anni 2006-2008:

Parte entrata

Cap. 12320 «Gestione delle ritenute erariali degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché dei conti particolari, a carico del personale regionale»

anno 2006	Euro	35.000,00;
anno 2007	Euro	50.000,00;
anno 2008	Euro	50.000,00;

Parte spesa

Cap. 72090 «Gestione delle ritenute erariali, degli impor-

Augmentation

Structure
de direction « Direction de la faune, de la flore, de la chasse et de la pêche »

Objectif de gestion
081002 « Construction, entretien et remise en état de structures et d'immeubles destinés au Corps forestier valdôtain »

Chap. 39060

Détail 744 « Dépenses pour l'eau potable, l'application de la loi Merli et les ordures ménagères, relatives aux immeubles nécessaires à l'activité du Corps forestier valdôtain »
2 500,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2268 du 11 août 2006,

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour 2006, au titre des fonds de caisse également, les augmentations des chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 12320 « Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel régional »

Année 2006	35 000,00 euros
Année 2007	50 000,00 euros
Année 2008	50 000,00 euros

Dépenses

Chap. 72090 « Gestion des retenues à verser au trésor pu-

ti trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché dei conti particolari, a carico del personale regionale»

anno 2006	Euro	35.000,00;
anno 2007	Euro	50.000,00;
anno 2008	Euro	50.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative, le seguenti variazioni:

Cap. 72090

Struttura dirigenziale «Servizio Stato Giuridico e Trattamento Economico»

Obiettivo gestionale 051102 «Gestione dei contributi e delle ritenute a carico del personale e dell'Amministrazione regionale

Rich. 14033 (nuova istituzione) «Gestione delle somme trattenute a titolo di rimborsi spesa a favore dell'economista regionale»

anno 2006	Euro	35.000,00;
anno 2007	Euro	50.000,00;
anno 2008	Euro	50.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2269.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e per il triennio 2006/2008 nell'ambito di obiettivi programmatici diversi in applicazione dell'art. 5 della Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2006 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 appro-

blic, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel régional »

Année 2006	35 000,00 euros
Année 2007	50 000,00 euros
Année 2008	50 000,00 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée du fait de l'augmentation indiquée ci-après :

Chapitre 72090

Structure de direction « Service du statut et du traitement »

Objectif de gestion 051102 « Gestion des cotisations et des retenues à la charge du personnel régional »

Détail 14033 (nouveau détail) « Gestion des sommes retenues à titre de remboursement de dépenses en faveur de l'économiste régional »

Année 2006	35 000,00 euros
Année 2007	50 000,00 euros
Année 2008	50 000,00 euros

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2269 du 11 août 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, dans le cadre d'objectifs programmatiques divers, en application de l'art. 5 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008, visé à la délibération du Gouvernement régional

vato con deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006:

in diminuzione

- Struttura dirigenziale «Direzione Promozione turistica e sport»

Obiettivo programmatico n. 2.2.2.12 «Interventi promozionali per il turismo»

Cap. 64100 «Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche»
€ 7.000,00

Obiettivo gestionale

n. 181007 «Realizzazione di iniziative volte alla promozione dell'offerta turistica regionale sui mercati italiano ed estero»

Rich. 4366 «Spese per iniziative promozionali»
€ 7.000,00

in aumento

- Struttura dirigenziale «Servizio Marketing, studi e progetti speciali»

Obiettivo programmatico n. 2.2.2.17 «Programmi comunitari cofinanziati»

Cap. 25045 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria III C»
€ 7.000,00

Obiettivo gestionale

n. 181101 «Realizzazione di progetti e iniziative speciali per la promozione dell'offerta turistica regionale»

Rich. 13370 «European Cultural Tourism Network (ECTN)»
€ 7.000,00

2. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 11 agosto 2006, n. 2270.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per gli anni 2006 e 2007 l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione. Rettifica alla deliberazione della Giunta regionale n. 1867 del 30.06.2006.

n° 1766 du 15 juin 2006, indiquées ci-après :

diminution

- Structure de direction « Direction de la promotion touristique et des sports »

Objectif programmatique 2.2.2.12 « Actions promotionnelles en faveur du tourisme »

Chap. 64100 « Dépenses pour la publicité et les actions promotionnelles dans le secteur du tourisme »
7 000,00 €

Objectif de gestion

181007 « Réalisation d'initiatives visant à la promotion de l'offre touristique régionale sur les marchés italiens et étrangers »

Détail 4366 « Dépenses pour les actions promotionnelles »
7 000,00 €

augmentation

- Structure de direction « Service du marketing, des études et des projets spéciaux »

Objectif programmatique 2.2.2.17 « Programmes communautaires cofinancés »

Chap. 25045 « Dépenses pour la réalisation de projets cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire III C »
7 000,00 €

Objectif de gestion

181101 « Réalisation de projets et d'initiatives spéciales visant à la promotion de l'offre touristique régionale »

Détail 13370 « European Cultural Tourism Network (ECTN) »
7 000,00 €

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2270 du 11 août 2006,

portant rectification du budget pluriannuel de la Région au titre de 2006 et de 2007 et du budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 1867 du 30 juin 2006.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per gli anni 2006 e 2007 e, limitatamente all'anno 2006, anche in termini di cassa:

A)

Parte entrata

Cap. 5586 «Contributi sul fondo di rotazione statale di cui alla legge n.183/1987 per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria Interreg III B 2000-2006 "Mediterraneo Occidentale (MEDOCC)" e "Spazio Alpino"»

Anno 2006	€	337.500,00
Anno 2007	€	88.025,00;

Cap. 9949 «Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria Interreg III B 2000/2006 "Mediterraneo Occidentale (MEDOCC)" e "Spazio Alpino"»

Anno 2006	€	337.500,00
Anno 2007	€	88.025,00;

Parte spesa

Cap. 46410 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato di cui al Fondo di rotazione della legge n.183/1987 e dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria Interreg III B 2000-2006 "Mediterraneo Occidentale (MEDOCC)" e "Spazio Alpino"»

Anno 2006	€	675.000,00
Anno 2007	€	176.050,00;

B)

Parte entrata

Cap. 4760 «Fondi per iniziative di farmacovigilanza e di informazione degli operatori sanitari sui medicinali, nonché per campagne di educazione sanitaria nella stessa materia»

Anno 2006	€	54.227,97
-----------	---	-----------

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour 2006, également au titre des fonds de caisse, les augmentations du budget pluriannuel de la Région au titre de 2006 et de 2007 indiquées ci-après :

A)

Recettes

Chap. 5586 « Aides octroyées au titre du Fonds de roulement de l'État visé à la loi n° 183/1987 pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 "Méditerranée occidentale" (MEDOCC) et "Espace alpin" »

Année 2006	337 500,00 €
Année 2007	88 025,00 €

Chap. 9949 « Aides octroyées au titre du Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 Méditerranée occidentale (MEDOCC) et Espace alpin »

Année 2006	337 500,00 €
Année 2007	88 025,00 €

Dépenses

Chap. 46410 « Dépenses à valoir sur les crédits octroyés par l'État au titre du Fonds de roulement visé à la loi n° 183/1987 et sur le Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 Méditerranée occidentale (MEDOCC) et Espace alpin »

Année 2006	675 000,00 €
Année 2007	176 050,00 €

B)

Recettes

Chap. 4760 « Fonds pour les actions de surveillance pharmacologique et d'information des professionnels de la santé en matière de médicaments, ainsi que pour les campagnes d'éducation sanitaire dans le même domaine »

Année 2006	54 227,97 €
------------	-------------

Parte spesa

Cap. 60030 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative di farmacovigilanza e di informazione degli operatori sanitari sui medicinali, nonché per campagne di educazione sanitaria nella stessa materia»

Anno 2006 € 54.227,97;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative:

A)

Struttura dirigenziale «Direzione ricerca e progetti cofinanziati»

Obiettivo gestionale 145001 «Compiti di conservazione mediante azioni di diagnostica, restauro e progettazione cofinanziati»

Rich.14032 (n.i.) (cap. 46410) «P.I.C Interreg III B Medocc Alpino 2000/2006 – Progetto Gisad II»

Anno 2006 € 615.000,00;

Struttura dirigenziale «Direzione Ambiente»

Obiettivo gestionale 161001 «Interventi per la tutela, il recupero e la valorizzazione dell'ambiente»

Rich. 14034 (n.i.) (cap. 46410) «Interreg III B Spazio Alpino 2000/2006 – Progetto ClimChAlp»

Anno 2006 € 60.000,00
Anno 2007 € 176.050,00;

B)

Struttura dirigenziale «Servizio Sanità Territoriale»

Obiettivo gestionale 151203 di nuova istituzione «Iniziativa di farmacovigilanza, di informazione degli operatori sanitari e di educazione sanitaria sui medicinali»

Dépenses

Chap. 60030 « Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour les actions de surveillance pharmacologique et d'information des professionnels de la santé en matière de médicaments, ainsi que pour les campagnes d'éducation sanitaire dans le même domaine »

Année 2006 54 227,97 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

A)

Structure de direction « Direction de la recherche et des projets cofinancés »

Objectif de gestion 145001 « Actions de diagnostic, de restauration et de conception cofinancées, aux fins des tâches de conservation »

Détail 14032 (nouveau détail) (chap. 46410) « PIC Interreg III B Medocc alpin 2000/2006 – projet Gisad II »

Année 2006 615 000,00 €

Structure de direction « Direction de l'environnement »

Objectif de gestion 161001 « Actions visant à la protection, à la remise en état et à la valorisation de l'environnement »

Détail 14034 (nouveau détail) (chap. 46410) « Interreg III B Espace alpin 2000/2006 – projet ClimChAlp »

Année 2006 60 000,00 €
Année 2007 176 050,00 €

B)

Structure de direction « Service de la santé territoriale »

Objectif de gestion 151203 (nouvel objectif) « Actions de surveillance pharmacologique, d'information des professionnels de la santé et campagnes d'éducation sanitaire en matière de médicaments »

Rich. 9515
(n.i.)
(cap. 60030) «Iniziativa di farmacovigilanza, di informazione degli operatori sanitari e di educazione sanitaria sui medicinali»

Anno 2006 € 54.227,97;

3) di rettificare l'importo di cui al punto 1) – lettera A) del deliberato della D.G.R. n. 1867 del 30 giugno 2006, limitatamente agli importi in aumento sui capitoli n. 6780 della parte entrata e n. 20015 della parte spesa, in euro 27.825,33;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Decreto 30 agosto 2006, n. 1/2006.

Pronuncia di esproprio a favore del comune di RHÊMES-NOTRE-DAME dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione della strada comunale di accesso alla frazione Broillat e realizzazione di connesso parcheggio con risistemazione della viabilità interna alla fraz. Chaudanne – e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

IL DIRIGENTE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1
(Esproprio)

Ai sensi dell'art. 18 della Legge regionale 2 luglio 2004 n. 11, è pronunciata a favore del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari all'esecuzione dei lavori di Costruzione della strada comunale di accesso alla frazione Broillat e realizzazione di connesso parcheggio con risistemazione della viabilità interna alla fraz. Chaudanne, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottoripartite:

Détail 9515
(nouveau détail)
(chap. 60030) « Actions de surveillance pharmacologique, d'information des opérateurs de la santé et d'éducation sanitaire en matière de médicaments »

Année 2006 54 227,97 €

3) Les augmentations des crédits du chapitre 6780 de la partie *recettes* et des crédits du chapitre 20015 de la partie *dépenses*, visées à la lettre A du point 1 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 1867 du 30 juin 2006, sont rectifiées et la somme y afférente s'élève à 27 825,33 euros ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Acte n° 1/2006 du 30 août 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de la route communale de Broillat, de réalisation du parking y afférent et de remise en état de la voirie au hameau de Chaudanne, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE RESPONSABLE
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1^{er}
(Expropriation)

Au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-dessous et nécessaires aux travaux de construction de la route communale de Broillat, de réalisation du parking y afférent et de remise en état de la voirie au hameau de Chaudanne sont expropriés en faveur de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME et l'indemnité provisoire d'expropriation figure en regard desdits biens :

COMUNE DI RHÊMES-NOTRE-DAME

COMMUNE DE RHÊMES-NOTRE-DAME

1. OREILLER LUCIANA
nata a SAINT-PIERRE (AO) il 12.11.1950
C.F.: RLLLCN50S52H674V (Propr. 1/1)
da espropriare:
F. 18 mapp. 470 di mq. 8 – Incolto prod. - Zona PRGC A8
Indennità: Euro 72,07
2. MAZZAROTTO Gabriele Eugenio
nato a MILANO il 18.04.1959
C.F.: MZZGRL59D18F205H (Propr. 1/4)
CALDERONI ELENA
nata a VARESE il 24.06.1967
C.F.: CLDLNE67H64L682V (Propr. 1/4)
RORATO VALTER
nato a CHIVASSO il 27.11.1958
C.F.: RRTWTR58S27C665Y (Propr. 1/4)
SAROGLIA CARLA
nata a CHIVASSO il 29.11.1961
C.F.: SRGCR61S69C665A (Propr. 1/4)
da espropriare:
F. 18 mapp. 471 di mq. 1 – Ente Urbano - Zona PRGC C10
Indennità: Euro 25,50
F. 18 mapp. 472 di mq. 86 – Ente Urbano - Zona PRGC C10
Indennità: Euro 2.193,00
3. THERISOD Natale
nato a RHÊMES-NOTRE-DAME (AO) il 19.12.1954
C.F.: THRNTL54T19H262N (Propr. 1/1)
da espropriare:
F. 18 mapp. 473 di mq. 50 – Prato irriguo - Zona PRGC C10
Indennità: Euro 1.279,80
F. 18 mapp. 476 di mq. 195 – Prato irriguo - Zona PRGC C10 ed E
Indennità area edificabile : Euro 4.921,344
Indennità area non edificabile: Euro 4,59
F. 18 mapp. 477 di mq. 60 – Prato irriguo - Zona PRGC C10 ed E
Indennità area edificabile: Euro 1.053,741
Indennità non edificabile : Euro 29,07
F. 18 mapp. 478 di mq. 20 – Prato irriguo - Zona PRGC E
Indennità: Euro 30,60
F. 16 mapp. 438 di mq. 9 – Pascolo- Zona PRGC E
Indennità: Euro 0,92
F. 16 mapp. 439 di mq. 27 – Pascolo - Zona PRGC E
Indennità: Euro 2,76
F. 16 mapp. 443 di mq. 321 – Prato irriguo - Zona PRGC E
Indennità: Euro 491,13
4. MATTEOTTI Aldo
nato a AOSTA (AO) il 25.05.1950
C.F.: MTTLDA50E25A326A (Propr. 1/2)
GIROTTA Alessandra
nata ad AVIGLIANA (TO) il 15.05.1961
C.F.: GRTLSN61E55A518C (Propr. 1/2)
5. JACCOD Esilda Marie
nata a VILLENEUVE (AO) il 04.04.1922
C.F.: JCCSDM22D44L981C (Propr. 1/1)
da espropriare:
F. 18 mapp. 475 di mq. 28 – Prato irriguo - Zona PRGC C10
Indennità: Euro 715,68
6. OREILLER Vittorio
nato a VILLENEUVE (AO) il 20.06.1931
C.F.: RLLVTR31H20L981N (Propr. 1/1)
da espropriare:
F. 18 mapp. 80 di mq. 138 – Prato irriguo - Zona PRGC E
Indennità: Euro 14,11
F. 18 mapp. 479 di mq. 29 – Prato irriguo - Zona PRGC E
Indennità: Euro 2,97
F. 18 mapp. 85 di mq. 29 – Pascolo - Zona PRGC E
Indennità: Euro 2,97
F. 18 mapp. 482 di mq. 187 – Pascolo - Zona PRGC E
Indennità: Euro 19,13
F. 18 mapp. 483 di mq. 41 – Pascolo - Zona PRGC E
Indennità: Euro 4,19
F. 16 mapp. 84 di mq. 46 – Prato irriguo - Zona PRGC E
Indennità: Euro 4,70
F. 16 mapp. 442 di mq. 95 – Prato irriguo - Zona PRGC E
Indennità: Euro 9,72
7. BERARD Pacifico
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO) il 17.08.1938
C.F.: BRRPFC38M17H263B (Propr. 1/1)
da espropriare:
F. 18 mapp. 486 di mq. 30 – Prato irriguo - Zona PRGC E
Indennità: Euro 3,07
F. 16 mapp. 441 di mq. 138 – Prato irriguo - Zona PRGC A10 ed E
Indennità in area edificabile : Euro 373,68
Indennità in area non edificabile: Euro 149,94
8. BARMAVERAIN Andrea
nato a AOSTA (AO) il 05.01.1985
C.F.: BRMNR85A05A326E (Propr. 1/2)
PIOVANELLI Irene
nata a CUORGNÈ (TO) il 04.05.1965
C.F.: PVNRNI65E44D208C (Propr. 1/2)
da espropriare:
F. 18 mapp. 480 di mq. 93 – Prato irriguo - Zona PRGC E
Indennità : Euro 9,51
F. 18 mapp. 481 di mq. 2 – Prato irriguo - Zona PRGC

- E
Indennità: Euro 0,20
9. BARMAVERAIN Germano Emilio Giusto
nato a RHÊMES-NOTRE-DAME (AO) il 20.07.1933
C.F.: BRMGMN33L20H262I (Propr. 1/1)
da espropriare:
F. 18 mapp. 484 di mq. 163 – Prato irriguo - Zona PRGC E
Indennità : Euro 16,67
F. 18 mapp. 485 di mq. 14 – Prato irriguo - Zona PRGC E
Indennità: Euro 1,43
10. BARMAVERAIN Franco
nato a AOSTA (AO) il 03.09.1953
C.F.: BRMFNC53P03A326I (Usufr. 1/1)
BARMAVERAIN Stefano
nato a AOSTA (AO) il 27.10.1993
C.F.: BRMSFN93R27A326Y (Propr. 1/1)
da espropriare:
F. 16 mapp. 437 di mq. 75 – Pascolo - Zona PRGC E
Indennità: Euro 7,67
11. BONOMI Ermanno
nato a AOSTA (AO) il 02.04.1963
C.F.: BNMRNN63D02A326F (Propr. 1/2)
BONOMI Stefano
nato a AOSTA (AO) il 09.10.1960
C.F.: BNMSFN60R09A326N (Propr. 1/2)
da espropriare:
F. 16 mapp. 440 di mq. 94 – Prato Irriguo - Zona PRGC E
Indennità: Euro 143,82
12. OREILLER Teresa
nata a VILLENEUVE (AO) il 11.04.1938
C.F.: RLLTRS38D51L981F (Propr. 1/1)
da espropriare:
F. 16 mapp. 444 di mq. 117 – Prato Irriguo - Zona

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2
(Indennità aree non edificabili)

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o partecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espro-

- PRGC E
Indennità: Euro 179,01
F. 16 mapp. 445 di mq. 1 – Prato Irriguo - Zona PRGC E
Indennità: Euro 1,53
13. ANELLI Anna Camilla Giuseppina
nata a MILANO (MI) il 19.02.1956
C.F.: NLLNCM56B59F205D (Propr. 1/6)
FINZI Federico
nato a FERRARA il 23.01.1968
C.F.: FNZFR68A23D548G (Propr. 1/6)
GIORDANINO Renato
nato a TORINO il 05.04.1964
C.F.: GRDRNT64D05L219Q (Propr. 1/6)
GIURGOLA Marik
nato a ASTI il 15.09.1957
C.F.: GRGMRK57P15A479V (Propr. 1/6)
MELANESI Italo
nato a FABRIANO il 23.07.1948
C.F.: MLNTLI48L23D451X (Propr. 1/6)
SACCHETTO Maria Luisa
nato a TORINO il 07.06.1966
C.F.: SCCMLS66H47L219U (Propr. 1/6)
da espropriare:
F. 16 mapp. 446 di mq. 21 – Prato Irriguo - Zona PRGC E
Indennità: Euro 0,30
14. CENTOZ Elena
nata a RHÊMES-NOTRE-DAME (AO) il 05.05.1944
C.F.: CNTLNE44E45H262Z (Propr. 1/2)
CENTOZ Marcello
nato a RHÊMES-NOTRE-DAME (AO) il 12.03.1938
C.F.: CNTMCL38C12H262F (Propr. 1/2)
da espropriare:
F. 16 mapp. 447 di mq. 102 – Prato Irriguo - Zona PRGC E
Indennità : Euro 156,06

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite tout propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte l'indemnité proposée et s'il est disposé à céder volontairement son bien et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2
(Indemnité relative aux terrains inconstructibles)

Si le terrain inconstructible à exproprier est cultivé par un propriétaire cultivateur qui le cède volontairement, l'indemnité provisoire y afférente est triplée par rapport à l'indemnité fixée au sens de l'art. 1^{er} du présent acte.

Aux termes de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou participants qui doivent abandonner un terrain qu'ils culti-

priare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima dalla data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, senza applicare la riduzione del 40% di cui all'articolo 37, comma 1 del DPR 327/2001 e s.m.i..

Art. 4
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 11/2004. Un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima ai sensi dell'art. 20 comma 3.

Art. 6
(Registrazione, Trascrizione e
Volturazione)

Il Decreto di Esproprio, a cura e a spese del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di Esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità, ai sensi dell'art. 22 comma 3 della L.R. 11/2004

Art. 8
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

vent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3
(Paiement de l'indemnité)

Le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée aux art. 1^{er} et 2 du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière du bien concerné, aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, et ce, sans appliquer la réduction de 40 p. 100 prévue par le premier alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Art. 4
(Refus de l'indemnité)

À défaut de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification de l'acte fixant l'indemnité provisoire visé à l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est considéré comme non accepté.

Art. 5
(Exécution de l'acte d'expropriation)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession, aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004. Un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant, aux termes du troisième alinéa dudit article.

Art. 6
(Enregistrement, transcription et
transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Art. 7
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation, aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004.

Art. 8
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9
(Pubblicazioni)

Ai sensi dell'art. 19 comma 3 della L.R. 11/2004 l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione entro cinque giorni dalla data di adozione. Verrà altresì trasmesso all'Ufficio Regionale per le espropriazioni ai sensi dell'art. 16 della medesima legge.

Art. 10
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Rhêmes-Notre-Dame, 30 agosto 2006.

Il Dirigente
dell'Ufficio Espropriazioni
VIERIN

Comune di VERRAYES. Decreto 31 agosto 2006, n. 2.

Espropriazione degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di potenziamento e razionalizzazione dell'acquedotto da Dorinaz a Ollières e dal Capoluogo a Gros Ollian.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO TECNICO COMUNALE
NELLE SUE FUNZIONI DI RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRI

Omissis

decreta

Art. 1
(Esproprio)

È pronunciata a favore del Comune di VERRAYES, l'espropriazione delle aree site nel Comune di VERRAYES ed è disposto il trasferimento del diritto di proprietà, di cui al seguente elenco, come appresso indicato, per l'esecuzione dei lavori di potenziamento e razionalizzazione dell'acquedotto del Comune di VERRAYES da Dorinaz a Ollières e da Capoluogo a Gros Ollian e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

Espropriazione di aree non edificabili

1. LILLAZ Rino
nato ad AOSTA il 14.09.1957
C.F. LLLRNI57P14A326R – proprietario per 1/1

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004,

Art. 9
(Publication)

Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région dans les cinq jours qui suivent son adoption ; ledit extrait est par ailleurs transmis au bureau régional chargé des expropriations, au sens de l'art. 16 de ladite loi.

Art. 10
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Rhêmes-Notre-Dame, le 30 août 2006.

Le dirigeant
du bureau des expropriations,
Muriel VIÉRIN

Commune de VERRAYES. Acte n° 2 du 31 août 2006,

portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de renforcement et de rationalisation du réseau d'adduction d'eau entre Dorinaz et Ollières et entre le chef-lieu et Gros-Ollian.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU TECHNIQUE COMMUNAL
EN SA QUALITÉ DE RESPONSABILE
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1^{er}
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété du bien immeuble à exproprier indiqué ci-dessous, situé dans la commune de VERRAYES et nécessaire aux travaux de renforcement et de rationalisation du réseau d'adduction d'eau entre Dorinaz et Ollières et entre le chef-lieu et Gros-Ollian est établi en faveur de la Commune de VERRAYES et l'indemnité provisoire d'expropriation figure en regard dudit bien :

Terrains non constructibles

F. 26 – n. 699 ex 286/b di mq. 467 – Zona E –
Indennità di esproprio: € 731,16

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite le propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte l'indemnité proposée et s'il est disposé à céder volontairement son bien et à

l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2
(Accettazione e cessione volontaria)

Il proprietario può comunicare l'accettazione o meno dell'indennità offerta per l'espropriazione dei terreni per i lavori di cui all'art. 1.

Nell'ipotesi di cessione volontaria, l'indennità verrà aumentata secondo i criteri previsti dalla normativa vigente.

Art. 3
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi.

Art. 4
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata o non accettata.

Art. 5
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 6
(Registrazione, Trascrizione e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di VERRAYES, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2
(Acceptation de l'indemnité et cession volontaire des terrains)

Le propriétaire peut communiquer s'il accepte ou non l'indemnité qui lui est proposée pour l'expropriation du terrain nécessaire à la réalisation des travaux visés à l'art. 1^{er} du présent acte.

En cas de cession volontaire dudit terrain, l'indemnité est majorée suivant les critères prévus par la réglementation en vigueur en la matière.

Art. 3
(Paiement de l'indemnité)

Le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée aux art. 1^{er} et 2 du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière du bien concerné, aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004.

Art. 4
(Refus de l'indemnité)

À défaut de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification de l'acte fixant l'indemnité provisoire visé à l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est considéré comme non accepté.

Art. 5
(Exécution de l'acte d'expropriation)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance du bien à exproprier et de sa prise de possession.

Art. 6
(Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de VERRAYES.

Art. 7
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs au bien exproprié sont reportés sur l'indemnité d'expropriation.

Art. 8
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7, comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 9
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto, può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Verrayes, 31 agosto 2006.

Il Dirigente
dell'Ufficio Espropriazioni
CERISE

Comunità Montana Grand Combin.

Avviso di avvio del procedimento – art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 1999, n. 18 – art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

1. *Amministrazione competente*: Comunità montana Grand Combin, con sede in loc. Chez Roncoz 29/a -Variney – GIGNOD – AOSTA

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative alla progettazione degli interventi «Ristrutturazione ed ampliamento della scuola media sita all'interno del complesso comunitario e sistemazione area esterna di pertinenza». La realizzazione delle opere comporterà la dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure espropriative o di asservimento.

In data 31 agosto 2006 il Comune di GIGNOD ha adottato una variante non sostanziale al PRGC riguardante l'apposizione di un vincolo preordinato all'esproprio relativamente alle opere in oggetto. La documentazione relativa alla variante non sostanziale è in visione presso il Comune di GIGNOD.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è l'ufficio tecnico della Comunità montana. Il responsabile del procedimento è il dirigente: arch. Fulvio BOVET.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: La documentazione relativa alla progettazione preliminare è

Art. 8
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié au propriétaire du bien exproprié dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9
(Publications)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Verrayes, le 31 août 2006.

Le dirigeant
du bureau des expropriations,
Ennio CERISE

Communauté de montagne Grand Combin,

portant avis d'engagement de la procédure – art. 9, alinéa 3 LR 2 juillet 1999, n° 18 – art. 9, alinéa 3 LR 2 juillet 2004, n° 11.

1. *Administration compétente* : Communauté de montagne Grand Combin, hameau de Chez Roncoz 29/a – Variney – GIGNOD – AOSTE

2. *Objet de la procédure* : Engagement de la procédure concernant le projet de la «Restructuration et l'agrandissement de l'école moyenne située dans le complexe communautaire et définition des zones externes». La réalisation des ouvrages comporte la déclaration d'utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation ou d'établissement des servitudes.

Le 31 août 2005, la mairie de GIGNOD a adopté une variante non substantielle du PRGC concernant l'apposition d'une clause ayant rapport à l'expropriation relative aux travaux en objet.

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure est le Bureau technique de la Communauté de montagne. Le responsable de la procédure est le dirigeant : arch. Fulvio BOVET

4. *Bureau où les actes relatifs à la procédure peuvent être consultés* : La documentation relative au projet peut

consultabile (art. 11 L.R. 18/1999) presso l'ufficio tecnico dell'amministrazione competente, dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00.

5. Termini entro i quali gli interessati possono presentare memorie scritte e documenti: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. 18/1999) può intervenire nel procedimento facendo pervenire alla struttura responsabile dell'amministrazione competente entro le ore 12,00 del giorno 18 ottobre 2006 memorie o documenti inerenti il procedimento in oggetto.

Il responsabile
del procedimento
BOVET

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

être consultée (art. 11 L.R. 18/1999) au près du Bureau technique de l'Administration compétente, de lundi au vendredi de 9,00 h jusqu'à 12,00 h.

5. Dernier délai pour le dépôt de mémoires écrites et de toutes autres pièces : Au sens de l'art. 10 de la L.R. 18/1999, toutes les personnes ayant des intérêts publics, ou privés, ainsi que les personnes représentant des intérêts collectifs, ont la faculté d'intervenir dans la procédure en présentant à la structure responsable de l'Administration compétente – au plus tard le 18 octobre 2006 à 12,00 h – des mémoires ou toutes autres pièces relative à la procédure en cause.

Le responsable
de la procédure
Fulvio BOVET

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento personale e organizzazione.

Rettifica al bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di tre funzionari (cat. D) nel profilo di istruttore tecnico, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale di cui al P.D. n. 2482 in data 8 giugno 2006 e nuova decorrenza dei termini per la presentazione delle domande.

Si rende noto che l'Amministrazione regionale con provvedimento dirigenziale n. 3736 in data 31 agosto 2006 ha modificato l'art. 3, commi 1 e 2 del bando di concorso di cui in oggetto, già pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 31 del 1° agosto 2006, come segue:

«1. Per la partecipazione al concorso è richiesto, ai sensi del decreto MURST 3 novembre 1999, n. 509 e successive modificazioni, il possesso di uno dei seguenti diplomi di laurea specialistica/magistrale: 4/S, 25/S, 28/S, 31/S, 32/S, 36/S, 38/S, 61/S.

2. Sono altresì ammessi i candidati che sono in possesso di uno dei seguenti diplomi di laurea (vecchio ordinamento): ingegneria aerospaziale, ingegneria civile, ingegneria dei materiali, ingegneria edile, ingegneria elettrica, ingegneria elettronica, ingegneria meccanica, ingegneria per l'ambiente ed il territorio, architettura, nonché altri diplomi di laurea agli stessi equipollenti ai sensi della normativa vigente. Gli estremi del provvedimento di equipollenza dovranno essere dichiarati dal candidato nell'istanza di partecipazione al concorso.»

Per gli altri requisiti di ammissione, le modalità di presentazione delle domande e di svolgimento del concorso valgono le norme di cui al bando di concorso pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 31 del 1° agosto 2006.

Il termine per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso è riaperto e scade improrogabilmente il 19 ottobre 2006 alle ore 12,00.

Verranno ritenute valide le istanze di partecipazione al concorso pervenute all'Ufficio concorsi entro il 31 agosto 2006, consentendo agli aspiranti di integrarle con eventuale nuova documentazione;

Per ulteriori informazioni, gli aspiranti possono rivol-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste – Département du personnel et de l'organisation.

Modification de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois instructeurs techniques (catégorie D : cadre) – Organigramme du Gouvernement régional, visé à l'acte du dirigeant n° 2482 du 8 juin 2006, et fixation du nouveau délai de dépôt des actes de candidature.

Par l'acte du dirigeant n° 3736 du 31 août 2006, l'Administration régionale a modifié les premier et deuxième alinéas de l'art. 3 de l'avis de concours visé à l'intitulé et publié au Bulletin officiel de la Région n° 31 du 1^{er} août 2006, comme suit :

« 1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'une licence spécialisée relevant de la classe 4/S, 25/S, 28/S, 31/S, 32/S, 36/S, 38/S ou 61/S, exigée aux termes du décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique n° 509 du 3 novembre 1999 modifié.

2. Peuvent également faire acte de candidature les personnes titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique) en génie aérospatial, génie civil, génie des matériaux, génie du bâtiment, génie électrique, génie électronique, génie mécanique, génie du territoire et de l'environnement ou architecture ou bien d'un titre équivalent aux termes de la législation en vigueur. Dans ce cas, le candidat est tenu d'indiquer les références du certificat d'équivalence y afférent dans son acte de candidature. »

Pour ce qui est des autres conditions d'admission, ainsi que des modalités de dépôt de l'acte de candidature et de déroulement de concours, il est fait application des dispositions de l'avis de concours publié au Bulletin officiel de la Région n° 31 du 1^{er} août 2006.

Le délai de dépôt des actes de candidature est rouvert et expire le 19 octobre 2006, 12 h.

Les actes de candidature déposés au Bureau des concours avant le 31 août 2006 peuvent être complétés par de nouvelles pièces.

Pour tout renseignement complémentaire, les candidats

gersi all'Ufficio Concorsi – Loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE.

Il Dirigente
RAVAGLI CERONI

N. 241

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (qualifica unica dirigenziale) con incarico di Capo servizio del Servizio di sanità ospedaliera – 3° livello dirigenziale – nell'ambito del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali dell'organico della Giunta regionale.

Art. 1
Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annui lordi 33.371,06 euro oltre, all'indennità di bilinguismo, alla retribuzione di posizione, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2
Requisiti di ammissione

1. In relazione a quanto disposto dall'art. 16 della legge regionale 45/95 possono partecipare al concorso:

- i dipendenti di ruolo delle Amministrazioni Pubbliche provenienti dalla ex carriera direttiva in possesso di diploma di laurea (vecchio o nuovo ordinamento) e che abbiano compiuto cinque anni di servizio effettivo nella qualifica.

2. Possono altresì essere ammessi al concorso coloro in possesso di diploma di laurea (vecchio ordinamento) o di laurea specialistica/magistrale (nuovo ordinamento) e di uno dei sotto riportati requisiti professionali:

- a) coloro che abbiano svolto per almeno un anno funzioni di dirigente in strutture pubbliche o private;
- b) i liberi professionisti con cinque anni di comprovato esercizio professionale correlato al titolo di studio richiesto;
- c) i docenti e ricercatori universitari che abbiano compiuto almeno cinque anni di servizio nella qualifica;

peuvent s'adresser au Bureau des concours, 20, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE.

Le dirigeant,
Lucia RAVAGLI CERONI

N° 241

Région autonome Vallée d'Aoste

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, du chef du Service de la santé hospitalière (catégorie unique de direction – 3° niveau de direction), dans le cadre du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Organigramme du Gouvernement régional.

Art. 1^{er}
Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre du poste en question est le suivant :

- salaire fixe de 33 371,04 euros, en sus de la prime de bilinguisme, de la prime de responsabilité, des allocations familiales éventuelles, du treizième mois et de toute autre indemnité à attribuer selon les dispositions en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2
Conditions d'admission

1. Aux termes des dispositions de l'art. 16 de la loi régionale n° 45/1995, peuvent faire acte de candidature :

- les fonctionnaires des administrations publiques provenant de l'ancienne carrière de direction, justifiant d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique) ou d'une licence spécialisée (nouvelle organisation pédagogique), ainsi que de cinq ans d'ancienneté dans la catégorie de direction.

2. Peuvent également faire acte de candidature, s'ils sont titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique) ou d'une licence spécialisée (nouvelle organisation pédagogique) :

- a) Les personnes qui ont exercé pendant au moins un an les fonctions de dirigeant dans une structure publique ou privée ;
- b) Les personnes exerçant depuis au moins cinq ans une profession libérale ayant un rapport avec le titre d'études requis ;
- c) Les enseignants et les chercheurs universitaires justifiant d'au moins cinq ans d'ancienneté dans le corps afférent ;

- d) il personale scolastico di ruolo ispettivo e direttivo;
- e) il personale scolastico docente che abbia compiuto almeno cinque anni di servizio di ruolo nella qualifica;
- f) coloro che abbiano svolto per almeno cinque anni le funzioni negli incarichi previsti dall'art. 35 della L.R. 45/95 (i segretari particolari posti alle dipendenze del Consiglio Regionale, del Presidente della Regione e degli altri Assessori regionali).

3. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini italiani;
- b) godere dei diritti politici;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento i vincitori di concorso;
- e) per i cittadini italiani soggetti agli obblighi del servizio di leva: essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi militari;
- f) non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- g) non aver riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione;

4. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

5. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documento a corredo delle domande stesse.

Art. 3

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni previste dall'art. 45 della citata legge nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana;

- d) Les personnels scolaires titulaires d'un emploi d'inspection et de direction ;
- e) Les enseignants titularisés depuis au moins cinq ans ;
- f) Les personnes qui ont exercé pendant au moins cinq ans les fonctions prévues par l'art. 35 de la LR n° 45/1995 (les secrétaires particuliers relevant du Conseil régional, ainsi que les secrétaires particuliers du président de la Région et des assesseurs régionaux).

3. Tout candidat doit, en outre, réunir les conditions ci-après :

- a) Être citoyen italien ;
- b) Jouir de ses droits politiques ;
- c) Connaître le français ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. Une visite médicale peut être exigée par l'Administration ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis des obligations du service militaire, pour les citoyens qui y sont soumis ;
- f) Ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- g) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur.

4. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

5. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 3

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et code fiscal ;
- b) Le concours auquel il entend participer ;
- c) Qu'il est citoyen italien ;

- | | |
|---|--|
| <p>d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;</p> <p>e) di non aver riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e di non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;</p> <p>f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Università presso la quale è stato conseguito, l'anno accademico e la relativa valutazione;</p> <p>g) il possesso di uno dei requisiti professionali richiesti per l'ammissione al concorso (è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando);</p> <p>h) per gli aspiranti di sesso maschile: la posizione nei riguardi degli obblighi militari;</p> <p>i) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;</p> <p>j) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;</p> <p>k) i titoli che danno luogo a preferenza (vedasi successivo art. 9);</p> <p>l) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove d'esame di cui al successivo art. 7;</p> <p>m) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:</p> <ul style="list-style-type: none">- il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 6, commi 4 e 8);- in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo; <p>n) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto al successivo art. 7 comma 2.</p> | <p>d) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;</p> <p>e) Qu'il n'a pas subi de condamnation pénale ni fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur, et qu'il n'a jamais été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;</p> <p>f) Qu'il possède le titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'université où celui-ci a été obtenu, ainsi que l'année académique et l'appréciation y afférentes ;</p> <p>g) Qu'il remplit l'une des conditions professionnelles requises (il lui suffit d'utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexé au présent avis) ;</p> <p>h) Sa situation militaire (pour les candidats du sexe masculin) ;</p> <p>i) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;</p> <p>j) Son domicile ou l'adresse à laquelle il peut être joint ;</p> <p>k) Les titres lui attribuant un droit de préférence (voir art. 9 du présent avis) ;</p> <p>l) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) visées à l'art. 7 du présent avis ;</p> <p>m) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; dans ce cas, il est tenu :</p> <ul style="list-style-type: none">- d'en préciser la raison (les cas y afférents sont indiqués au quatrième et au huitième alinéa de l'art. 6 du présent avis) ;- d'indiquer à quelle occasion il a réussi ladite épreuve ; <p>n) Les aides et le temps supplémentaire qui lui sont nécessaires aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 du présent avis (pour les handicapés).</p> |
|---|--|

2. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

3. L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive citate. Inoltre, qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R.

2. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

3. L'Administration se réserve la faculté de contrôler, par échantillon, la véracité des données visées à la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété susmentionnée. En cas de fausse déclaration, il est fait application des sanctions fixées par l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et par les art. 38

445/2000 e agli artt. 38 e 45 della L.R. 18/1999, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 4
Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando di concorso o, comunque, seguendone lo schema proposto, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire. Il modulo è altresì disponibile sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi e pubblicato sul Bollettino Ufficiale.

2. La domanda di ammissione al concorso, se recapitata a mano, deve pervenire all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo – sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20 - entro le ore 12,00 del giorno 19 ottobre 2006; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

3. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposta a cura del protocollo dell'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

4. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

5. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5
Esclusioni dal concorso

1. L'esclusione dal concorso è prevista nei seguenti casi:

a) omissione, nella domanda di partecipazione al concorso, della sottoscrizione o delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 3, comma 1, lett. a), b), e), f);

et 45 de la LR n° 18/1999 et le candidat déchoit des droits découlant de l'acte pris sur la base de la fausse déclaration.

Art. 4
Délai de présentation des dossiers de candidature

1. Le candidat rédige son acte de candidature sur le modèle de formulaire annexé au présent avis ou en remplissant directement celui-ci. Ledit acte de candidature doit être signé par le candidat et porter toutes les indications que ce dernier est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur. Le modèle est annexé au présent avis, publié au Bulletin officiel et disponible sur le site internet www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

2. L'acte de candidature, au cas où il serait remis en mains propres, doit parvenir au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin – au plus tard le 19 octobre 2006, 12 h. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

3. Pour les dossiers remis en mains propres ou envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation.

4. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission au concours.

5. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5
Exclusion du concours

1. Les candidats sont exclus du concours dans les cas suivants :

a) Omission dans l'acte de candidature de la signature ou des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f) du premier alinéa de l'art. 3 du présent avis ;

- b) omissione, nella dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, della sottoscrizione o della copia fotostatica di un documento di identità del sottoscrittore, qualora la sottoscrizione non sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione stessa;
- c) presentazione della domanda fuori termine;
- d) carenza di uno solo dei requisiti prescritti, generali o speciali.

2. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6 Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002, le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito Internet della Regione.

3. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 7.

4. Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico:

- a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni di categoria D o qualifica unica dirigenziale banditi dall'Amministrazione regionale nei quattro anni precedenti la data di scadenza del bando di concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata;
- b) il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla stessa fascia funzionale (categoria D - ex 8° qualifica funzionale e qualifica uni-

- b) Omission dans la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété de la signature ou, lorsque la signature n'est pas apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir ladite déclaration, de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire ;
- c) Dépôt de l'acte de candidature après l'expiration du délai fixé ;
- d) Non respect de l'une des conditions générales ou spéciales requises.

2. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6 Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet de la Région.

3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 7 du présent avis.

4. Peuvent être dispensés de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la catégorie D ou à la catégorie unique de direction au cours des 4 années qui précèdent la date d'expiration du dépôt des dossiers de candidature. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire, ainsi que l'appréciation y afférente ;
- b) Les personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat à durée indéterminée ayant réussi ladite épreuve lors de concours lancés par la Région pour des emplois appartenant à la catégorie D (ancien 8^e grade) et à la catégorie de direction. À cet effet, les candidats sont

ca dirigenziale) per la quale è stato bandito il concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata nonché di essere dipendente assunto a tempo indeterminato presso l'Amministrazione regionale.

5. Al fine di ottenere l'esonero dalla prova di accertamento linguistico il candidato è tenuto a richiederlo nella domanda di partecipazione al concorso; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

6. L'accertamento conseguito con esito positivo, presso l'Amministrazione regionale, successivamente alla data di presentazione della domanda di partecipazione al concorso, deve essere tempestivamente comunicato dal candidato, all'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo, al fine di poter beneficiare dell'esonero.

7. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale per 4 anni; lo stesso ha validità permanente qualora venga instaurato un rapporto di lavoro a tempo indeterminato. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

8. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

Art. 7
Prove d'esame

1. Il concorso si articola in due prove scritte ed un colloquio.

- a) La prima prova, a contenuto pratico, sarà diretta ad accertare l'attitudine dei concorrenti alla soluzione corretta, sotto il profilo della legittimità, della convenienza e della efficienza ed economicità organizzativa, di questioni connesse con l'attività istituzionale dell'Amministrazione.
- b) La seconda prova, a contenuto teorico, verterà sulle seguenti materie:
 - principi fondamentali della legislazione statale in materia sanitaria;
 - disciplina dei livelli essenziali di assistenza;

tenus de préciser dans le cadre de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire, ainsi que l'appréciation y afférente. Ils doivent par ailleurs préciser qu'ils sont titulaires d'un contrat de travail à durée indéterminée au sein de l'Administration régionale.

5. Pour être dispensés de l'épreuve préliminaire, les candidats sont tenus d'en faire la requête dans leur acte de candidature ; à défaut de requête, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

6. Les candidats ayant réussi une épreuve préliminaire aux fins du recrutement dans l'Administration régionale après la date d'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature doivent le communiquer en temps utile au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation afin d'être dispensés de ladite épreuve.

7. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration régionale ; si le candidat est titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée, l'évaluation est définitivement acquise. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente évaluation est encore valable ou même si le candidat avait été dispensé de vérification ; au cas où l'évaluation obtenue lors de la nouvelle épreuve serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

8. Sont dispensés de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien les candidats présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

Art. 7
Épreuves du concours

1. Le concours comprend deux épreuves écrites et un entretien :

- a) La première épreuve, à contenu pratique, vise à vérifier l'aptitude du candidat à trouver la solution correcte, sous le profil de la légalité, de l'opportunité, de l'efficacité organisationnelle et de l'économicité, à des questions ayant trait à l'activité institutionnelle de l'Administration ;
- b) La deuxième épreuve, à contenu théorique, porte sur les matières suivantes :
 - principes fondamentaux de la législation étatique en matière de santé ;
 - dispositions en matière de niveaux essentiels d'assistance ;

- normativa regionale in materia sanitaria, con particolare riferimento alla programmazione ed al controllo dei servizi dell'area della degenza.
- c) Il colloquio verterà sulle materie oggetto della 2ª prova scritta, nonché sulle seguenti:
- programmazione e controllo dell'attività ospedaliera;
 - disciplina della mobilità sanitaria interregionale;
 - diritto amministrativo, con particolare riferimento agli atti ed al procedimento amministrativo;
 - ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
 - norme sull'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale (L. R. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni).

2. Il candidato portatore di handicap sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap. A tal fine, nella domanda di partecipazione al concorso, il candidato, oltre a quanto richiesto nel presente bando, deve:

- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104;
- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

Art. 8 Modalità delle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante:

- affissione nella bacheca dell'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo;
- pubblicazione sul sito internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

3. Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 7/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno

- dispositions régionales en matière de santé, eu égard notamment à la planification et au contrôle des services de l'aire des hospitalisations ;
- c) L'entretien porte sur les matières de la deuxième épreuve écrite et sur les matières suivantes :
- planification et contrôle de l'activité hospitalière ;
 - dispositions en matière de flux interrégionaux de patients ;
 - droit administratif, eu égard notamment aux procédures et aux actes administratifs ;
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - dispositions en matière d'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et de réglementation du personnel (LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée).

2. Les candidats handicapés peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints. À cet effet, leur dossier de candidature doit inclure, en sus des déclarations indiquées au présent avis :

- l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- l'indication du type d'aide et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints, aux termes de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 8 Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée selon les modalités suivantes :

- au tableau d'affichage du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation ;
- sur le site Internet de la Région à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

3. Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 7/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins

7/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 9
Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;

7/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Art. 9
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;

u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 10 Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma della media dei voti conseguiti nelle prove scritte con la votazione conseguita nella prova orale.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

Art. 11 Assunzione

1. Il concorrente dichiarato vincitore deve sottoscrivere il contratto individuale di lavoro ed esibire, nel termine di trenta giorni, salvo giustificato motivo, alla Presidenza della Regione - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo sita in Piazza Deffeyes di AOSTA, i seguenti documenti in carta semplice:

- a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di scadenza del presente bando di concorso, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso;
- b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato, ai sensi dell'art. 51 della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- c) n. 2 fototessera a colori;

u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux enfants d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 10 Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme des points de l'entretien et de la moyenne des points des épreuves écrites.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

Art. 11 Recrutement

1. Avant de signer son contrat individuel de travail, le lauréat doit faire parvenir à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation de la Présidence de la Région, dans un délai de trente jours, sauf raison motivée, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire auquel appartient sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ; ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à la date d'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature ;
- b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, aux termes de l'art. 51 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour la nouvelle administration ;
- c) Deux photos d'identité en couleurs ;

d) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso. Per il titolo di studio conseguito all'estero è richiesto il possesso dell'apposito provvedimento di riconoscimento da parte delle autorità competenti, ai sensi della normativa vigente.

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

3. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi.

4. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

Art. 12
Decadenza

1. Il vincitore che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà all'assunzione di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 13
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3; 23 ottobre 1995, n. 45; al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni ed al C.C.R.L..

Art. 14
Informativa sulla privacy

1. Ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

- a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Direttore della Direzione sviluppo organizzativo;
- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente bando (gestione della procedura concorsuale, assunzione in servizio, stipulazione e gestione del contratto di lavoro);
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;

d) Titre d'études requis pour l'admission au concours. L'équivalence des titres obtenus à l'étranger doit avoir fait l'objet d'un acte des autorités compétentes, au sens de la réglementation en vigueur.

2. La structure compétente en matière de personnel se chargera de recueillir d'office les pièces supplémentaires attestant que le lauréat réunit les conditions requises par le présent avis aux fins de son recrutement.

3. Le contrat individuel de travail prévoit que le salarié soit soumis à une période d'essai de six mois.

4. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

Art. 12
Déchéance du droit au recrutement

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises par le présent avis de concours ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans le délai de trente jours à compter de la notification y afférente est déclaré déchu de son droit au recrutement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 13
Dispositions applicables

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions relatives au recrutement des personnels régionaux visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995 et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, ainsi qu'à la CCRT.

Art. 14
Informations en matière de protection
des données à caractère personnel

1. Aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne du directeur du développement organisationnel ;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis (gestion du concours, recrutement, passation et gestion du contrat de travail) ;
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte desdites données, ainsi que l'accès auxdites données par des sujets non autorisés ;

- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dal concorso, ovvero la mancata assunzione;
- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
- il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento del concorso, all'assunzione, alla stipulazione e gestione del contratto di lavoro;
 - i componenti della commissione esaminatrice;
 - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);
- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;
- g) l'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
- per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
 - al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;
- h) l'interessato ha inoltre diritto di ottenere in qualunque momento:
- la conferma della esistenza dei propri dati personali e di verificarne l'esistenza;
 - l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
 - la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali sono stati raccolti o successivamente trattati;
 - l'attestazione che le suddette operazioni sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.
- d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion du concours ou le non-recrutement ;
- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après :
- Les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement du concours, au recrutement, ainsi qu'à la passation et à la gestion du contrat de travail ;
 - Les membres du jury ;
 - Les sujets publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003) ;
- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication des listes d'aptitude ;
- g) L'intéressé a le droit de s'opposer, en tout ou partie :
- Pour des raisons légitimes, à ce que des données à caractère personnel le concernant fassent l'objet d'un traitement, même si elles sont nécessaires à l'objet de la collecte ;
 - Au traitement des données à caractère personnel le concernant aux fins de l'expédition de matériel publicitaire, d'une vente directe, d'une enquête de marché ou d'une communication commerciale ;
- h) L'intéressé a le droit d'obtenir, à tout moment :
- Confirmation de l'existence de données à caractère personnel le concernant ;
 - Que les données soient mises à jour, rectifiées ou, si le fait peut jouer en sa faveur, complétées ;
 - Que les données soient effacées, anonymisées ou bloquées, si elles n'ont pas été traitées conformément à la loi ; ces mesures s'étendent à toutes les données dont la conservation est nécessaire aux fins des tâches pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;
 - Que lui soit délivrée une attestation certifiant que les sujets auxquels ses données sont communiquées ont également été informés des opérations susmentionnées et de la teneur de celles-ci, sauf si cette communication est impossible ou imposerait l'engagement de moyens manifestement disproportionnés avec le droit que l'on entend ainsi garantir.

Art. 15
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, (strada comunale parallela alla S.S. 26 che collega la zona della Croix Noire con il bivio per l'aeroporto di POLLEIN) dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,30 (tel. 0165/23.46.31; 0165/26.39.36; 0165/26.39.38; 0165/36.20.98); www.regione.vda.it; u-concorsi@regione.vda.it.

Saint-Christophe, 19 settembre 2006.

Il Dirigente

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni _ ed eventualmente una delle sotto-opzioni _]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE
_____ TELEFONI _____
@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla
residenza anagrafica)

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

PRESA VISIONE DEL BANDO DI CONCORSO,
CHIEDE

Art. 15
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE - 20, Grand-Chemin (route communale parallèle à la RN n° 26 et reliant la zone de la Croix-Noire à la bifurcation pour l'aéroport de POLLEIN), du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 23 46 31 ; 01 65 26 39 36 ; 01 65 26 39 38 ; 01 65 36 20 98 ; site Internet www.regione.vda.it ; courriel : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Saint-Christophe, le 19 septembre 2006.

Le dirigeant

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles _ et éventuellement l'une des sous-options _]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL
_____ TÉL. _____
@ _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

AYANT PRIS CONNAISSANCE DE L'AVIS DE
CONCOURS, DEMANDE

di essere ammesso al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (qualifica unica dirigenziale) con incarico di Capo servizio del Servizio sanità ospedaliera - 3° livello dirigenziale - nell'ambito del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali dell'organico della Giunta regionale.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della L.R. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) ___ di essere cittadino italiano
- b) ___ di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____
___ di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto _____

- c) ___ di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;

___ di aver riportato le seguenti condanne penali:

- d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:

___ diploma di laurea vecchio ordinamento in _____
_____ conseguito presso l'Università _____
_____ con sede in _____
_____ nell'anno accademico _____
_____ con la valutazione di _____;

___ diploma di laurea/laurea specialistica-magistrale nuovo ordinamento in _____
_____ classe _____ conseguito presso
l'Università _____
con sede in _____ nell'anno accademico _____
_____ con la valutazione di _____;

nonché degli ulteriori requisiti richiesti per l'ammissione al concorso di cui all'art. 2, commi 1 o 2 del bando di concorso; Specificare dettagliatamente nella dichiarazione sostitutiva di atto notorio il requisito che permette la partecipazione al concorso.

- e) ___ di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato

___ di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, du chef du Service de la santé hospitalière (catégorie unique de direction - 3° niveau de direction), dans le cadre du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales - Organigramme du Gouvernement régional.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

- a) _ Être citoyen(ne) italien/ne
- b) _ Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____

_ Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : _____

- c) _ Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;

_ Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-après : _____

- d) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour l'admission au concours :

_ Maîtrise (ancienne organisation pédagogique) _____ obtenue auprès de l'université _____, dans la commune de _____ au cours de l'année académique _____, avec l'appréciation _____,

_ Licence/licence spécialisée (nouvelle organisation pédagogique) _____ obtenue auprès de l'université _____, dans la commune de _____ au cours de l'année académique _____, avec l'appréciation _____,

et remplir les conditions requises au sens du premier et du deuxième alinéa de l'art. 2 de l'avis de concours (Le candidat est tenu de préciser dans sa déclaration tenant lieu d'acte de notoriété la condition en vertu de laquelle il peut participer au concours) ;

- e) _ Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;

_ Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :

dimissioni volontarie termine contratto _____

f) (solo per i candidati di sesso maschile) per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente:

milite assolto milite esente _____

g) i titoli che danno luogo a preferenza sono i seguenti (verificare art. 9 del bando di concorso): _____

h) di voler sostenere le prove di concorso in lingua:

italiana francese

i) di non essere esonerato dall'accertamento linguistico;

di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

prova superata nel concorso / selezione _____
_____ bandito dall'Amministrazione regionale nell'anno _____ con la seguente valutazione _____/10;

prova superata nella procedura non concorsuale indetta dall'Amministrazione regionale per la categoria D o qualifica unica dirigenziale il _____ riportando la seguente valutazione _____/10;

dipendente assunto a tempo indeterminato a decorrere dal _____ e superato la prova di accertamento linguistico per la categoria D o qualifica unica dirigenziale nell'anno _____ in occasione del concorso / selezione _____ bandito dall'Amministrazione regionale con la seguente valutazione _____/10;

portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

[eventuale] intendo risostenere la prova

elenco allegati [eventuale]:

atto di notorietà

Data _____

Firma

démission volontaire fin du contrat _____

f) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :

service militaire accompli exempté du service militaire _____

g) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 9 de l'avis de concours) : _____

h) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours :

italien français

i) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection _____ lancé(e) par l'Administration régionale en _____, avec l'appréciation de _____/10 ;

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire le _____ dans le cadre d'une procédure de recrutement à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de _____/10 ;

Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée depuis le _____ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en _____, lors du concours/de la sélection _____ afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de _____/10 ;

Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

(éventuellement) J'entends repasser ladite épreuve

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

acte de notoriété

Date _____

Signature

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 36 della legge regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/la sottoscritto/a _____
_____ nato/a a
_____ il _____ e residente in
_____ via/loc. _____

DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite
dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione
falsa o mendace

di essere in possesso del seguente requisito professiona-
le richiesto per l'ammissione al concorso di cui all'art. 2,
commi 1 o 2 del bando: _____

N.B.: Indicare dettagliatamente tutti gli elementi che
permettano di effettuare il controllo di quanto sopra dichia-
rato.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione
ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a riceve-
re la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o in-
viata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenti-
cata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 242

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio
interno del personale appartenente alla Categoria «A»
ad un posto di operaio qualificato (categoria B – posizio-
ne B1: operatore qualificato) da assegnare alla
Direzione attività promozionali dell'organico della
Giunta regionale.**

Art. 1
Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento
economico:

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art.36 de la loi régionale
n°18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____
_____ né(e) le _____
à _____, résidant à _____
_____, rue/hameau de _____

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de dé-
clarations mensongères

remplir la condition professionnelle suivante, requise
aux fins de l'admission au concours, au sens du premier ou
du deuxième alinéa de l'art. 2 de l'avis de concours : _____

NB : Il y a lieu de préciser tous les éléments suscep-
tibles de permettre le contrôle de la véracité des déclara-
tions.

Lu, approuvé et signé.

Date _____

Signature

NB : La légalisation n'est pas nécessaire si la signature
est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la
présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photoco-
pie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signa-
taire.

N° 242

Région autonome Vallée d'Aoste

**Avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de
l'avancement de fonctionnaires régionaux appartenant
à la catégorie A à un poste d'ouvrier qualifié (catégorie
B – position B1 : agent qualifié), à affecter à la Direction
des activités promotionnelles, dans le cadre de l'organi-
gramme du Gouvernement régional.**

Art. 1^{er}
Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre du poste en ques-
tion est le suivant :

– stipendio iniziale tabellare di annue lordi 9.803,78 euro oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2 Requisiti di ammissione

1. Possono partecipare alla selezione i dipendenti regionali titolari della posizione «A» con due anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione «A» che siano in possesso della patente di guida automobilistica di tipo «B».

2. I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

3. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Art. 3 Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni previste dall'art. 45 della citata legge nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione della selezione a cui intendono partecipare;
- c) i requisiti richiesti per l'ammissione alla selezione;
- d) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione (vedi successivo articolo 10). Il dipendente dovrà fornire tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione;
- e) i titoli che danno luogo a preferenza (vedi successivo art. 11);
- f) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di selezione;

2. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

– salaire fixe de 9 803,78 euros, en sus de l'indemnité complémentaire spéciale, de la prime de bilinguisme, du salaire de fonction, des allocations familiales éventuelles, du treizième mois et de toute autre indemnité à attribuer selon les dispositions en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2 Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux titulaires d'un emploi relevant de la catégorie A (deux ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale), ainsi que du permis de conduire de la catégorie B.

2. Les conditions requises pour l'admission à la sélection doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

3. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 3 Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et code fiscal ;
- b) La sélection à laquelle il entend participer ;
- c) Les conditions qu'il réunit aux fins de l'admission à la sélection ;
- d) Les titres lui attribuant des points et toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (voir art. 10). Le candidat est tenu de fournir tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation ;
- e) Les titres lui attribuant un droit de préférence (voir art. 11) ;
- f) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves de la sélection (italien ou français).

2. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

Art. 4

Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione, sottoscritta dal dipendente, deve essere redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di selezione, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire.

2. La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo, sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, entro le ore 12,00 del giorno 19 ottobre 2006; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

3. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposto a cura del protocollo dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo.

4. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

5. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5

Esclusioni dalla selezione

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 3, comma 1, lett. a) e b) o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del dipendente dalla selezione. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al dipendente il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6

Prova pre-selettiva attitudinale

1. Sarà effettuata un'apposita prova di pre-selezione attitudinale nel caso in cui i candidati siano più di 15.

Art. 4

Délai de présentation des dossiers de candidature

1. Le candidat rédige son acte de candidature d'après le modèle de formulaire annexé au présent avis. Ledit acte de candidature doit être signé par le candidat et porter toutes les indications que ce dernier est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur.

2. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre doit parvenir, au cas où il serait remis en mains propres, au plus tard le 19 octobre 2006, 12 h, au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation - 20, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

3. Pour les dossiers remis en mains propres ou envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation.

4. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission à la sélection.

5. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement d'adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes imputables aux Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5

Exclusion de la sélection

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature ou des déclarations prévues par les lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 3 du présent avis ou le dépôt dudit acte après l'expiration du délai fixé comporte l'exclusion de la sélection. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6

Sélection préliminaire

1. Au cas où le nombre de candidats serait supérieur à 15, il est procédé à une sélection préliminaire.

2. La prova pre-selettiva attitudinale consiste nella somministrazione di un test contenente non meno di 25 e non più di 50 quesiti a scelta multipla con almeno tre alternative di risposte. Il test avrà ad oggetto:

- la verifica delle attitudini, intese come predisposizione all'apprendimento, alla capacità di analisi e soluzione di problemi, relative alla categoria e posizione individuata (20% dei quesiti);
- le conoscenze specifiche relative al profilo di operaio qualificato (80% dei quesiti).

3. Ai test non verrà attribuita alcuna valutazione, verrà semplicemente redatta una graduatoria, in base al numero di risposte esatte, applicando le precedenze previste dalla deliberazione n. 2777 del 29 luglio 2002 in caso di parità e più precisamente precederà il dipendente con più anzianità di servizio a tempo indeterminato ed in caso di ulteriore parità precederà il dipendente con più anzianità di servizio a tempo determinato.

4. I dipendenti utilmente collocati nei primi 15 posti della graduatoria saranno ammessi al percorso formativo.

5. Qualora il giorno di espletamento della prova pre-selettiva si presentassero ad effettuare il test 15 dipendenti o meno, non si darà luogo all'espletamento dello stesso ed i dipendenti verranno automaticamente ammessi al percorso formativo.

6. Il diario e il luogo della prova, stabiliti dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai dipendenti ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio della prova medesima.

Art. 7 Accertamento linguistico

1. Tutti i dipendenti sono esonerati dall'accertamento linguistico, ad eccezione dei dipendenti che intendono sostenere la prova di selezione in lingua francese. Gli stessi verranno sottoposti all'accertamento della conoscenza della lingua italiana, consistente in una prova orale riguardante la sfera quotidiana e professionale, strutturata secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1601 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono state pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002; le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta.

Art. 8 Percorso formativo

1. Il percorso formativo viene così strutturato:

2. La sélection préliminaire consiste dans un test composé de minimum 25 et de maximum 50 questions à choix multiple (3 réponses possibles au moins par question). Le test comporte :

- La vérification des aptitudes des candidats en termes de capacité d'apprentissage, d'analyse et de solution des problèmes relatifs à la catégorie et à la position concernée (20 p. 100 des questions) ;
- La vérification des connaissances concernant spécialement le profil d'ouvrier qualifié (80 p. 100 des questions).

3. Le test n'est pas noté, mais une liste d'aptitude est établie sur la base du nombre de réponses correctes et suivant les priorités établies par la délibération du Gouvernement régional n° 2777 du 29 juillet 2002 : en cas d'égalité, priorité est donnée au fonctionnaire qui justifie d'une ancienneté plus élevée dans un emploi sous contrat à durée indéterminée ; si l'égalité persiste, priorité est donnée au fonctionnaire qui justifie d'une ancienneté plus élevée dans un emploi sous contrat à durée déterminée.

4. Les candidats qui se trouvent dans les quinze premiers rangs de ladite liste d'aptitude sont admis au cours de formation.

5. Au cas où le nombre de candidats se présentant à la sélection préliminaire serait égal ou inférieur à 15, il n'y a pas lieu de procéder à ladite sélection et les candidats sont automatiquement admis au cours de formation.

6. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis à la sélection au moins quinze jours auparavant.

Art. 7 Épreuve préliminaire

1. Tous les candidats sont dispensés de l'épreuve préliminaire, excepté ceux qui entendent utiliser la langue française lors de l'épreuve de sélection. Ces derniers doivent passer un examen préliminaire d'italien consistant en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation de l'épreuve, sont publiées aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés dans les bibliothèques de la Vallée d'Aoste.

Art. 8 Cours de formation

1. Le cours de formation est structuré comme suit :

CONTENUTI:

- Guida furgone e carrello elevatore
- Utilizzo attrezzature per lavori di piccola manutenzione
- Utilizzo dei sistemi operativi excel e word per gestione inventario e modulistica
- Sicurezza e salute dei lavoratori sui luoghi di lavoro

DURATA: 2 giornate di 7 ore ciascuna

ORARIO: 8.30/12.30 – 14.00/17.00 (possibilità di distribuzione diversa dell'orario).

2. I corsisti dovranno partecipare ad almeno l'80% del monte ore totale. Eventuali assenze dovranno essere giustificate all'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo, con comunicazione a firma del dirigente competente.

3. Il percorso formativo si svolgerà durante l'orario di lavoro.

4. Il diario ed il luogo del percorso formativo, stabiliti dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai dipendenti ammessi.

Art. 9
Prova di selezione

1. L'esame di selezione prevede una prova teorico-pratica vertente sui contenuti del percorso formativo.

2. Per la partecipazione alle prove di concorso o selezione i dipendenti hanno diritto a fruire di 8 giorni di permesso retribuito, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lett. a) del CCRL.

3. Il diario e il luogo della prova, stabiliti dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai dipendenti ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio della prova medesima.

4. Conseguono l'idoneità i dipendenti che riportano nella prova teorico-pratica una votazione di almeno 12/20.

Art. 10
Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili come risulta dai prospetti sottoriportati:

A) TITOLI DI STUDIO

- Diploma di licenza media

punti 1

CONTENUS

- Conduite de fourgon et de chariot élévateur ;
- Utilisation des outils pour les opérations de menu entretien ;
- Utilisation des logiciels Excel et Word pour la gestion de l'inventaire et des formulaires ;
- Sécurité et santé des travailleurs sur les lieux de travail ;

DURÉE : 2 journées de 7 heures chacune ;

HORAIRE : 8h30/12h30 – 14h/17h (changements possibles).

2. La participation à 80 p. 100 au moins des heures du cours est requise. Toute éventuelle absence doit être justifiée par une communication du dirigeant compétent présentée à cet effet au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation.

3. Le cours de formation aura lieu pendant l'horaire de travail.

4. Le lieu et les dates du cours de formation, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis.

Art. 9
Épreuve de la sélection

1. La sélection comporte une épreuve théorique-pratique portant sur les matières du cours de formation.

2. Il y a lieu de rappeler que les fonctionnaires ont droit à 8 jours par an d'absence rémunérée pour participer à des concours ou à des sélections, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 8 de la CCRT en vigueur.

3. Le lieu et la date de l'épreuve, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis à la sélection au moins quinze jours auparavant.

4. Sont inscrits sur la liste d'aptitude les candidats ayant obtenu, à l'épreuve théorique-pratique, une note d'au moins 12/20.

Art. 10
Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

A) TITRE D'ÉTUDES

- Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) : 1 point

- Diploma di qualifica professionale punti 2
- Diploma di maturità punti 3

il titolo di grado superiore assorbe il punteggio del titolo inferiore.

B) FORMAZIONE: fino ad un massimo di punti 4

C) VALUTAZIONE:

Ultima valutazione utile ricavabile dalla scheda per l'attribuzione del salario di risultato. Tale valutazione se espressa in percentuale verrà trasformata in ventesimi:

- Buono (punteggio: da 10 a 14,5) punti 1
- Distinto (punteggio: da 14,6 a 19,5) punti 2
- Ottimo (punteggio: da 19,6 a 20) punti 3

Qualora al dipendente siano state rilasciate più schede, il punteggio da attribuire sarà determinato dalla media ponderata delle valutazioni riportate.

Nel caso in cui il dipendente non sia stato valutato, non verrà attribuito alcun punteggio.

TOTALE TITOLI Punti 10

2. Nel caso in cui il dipendente abbia riportato sanzioni disciplinari nei due anni antecedenti la data di scadenza del bando di selezione, verrà attribuito un punteggio negativo, computato come segue:

- Censura: 4 punti
- Riduzione dello stipendio: 8 punti
- Sospensione: 10 punti

Art. 11
Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;

- Certificat d'aptitude professionnelle 2 points
- Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré 3 points

Les points attribués au titre supérieur ne peuvent se cumuler avec les points attribués au titre inférieur.

B) FORMATION : jusqu'à concurrence de 4 points

C) ÉVALUATION :

Dernière fiche d'évaluation aux fins de l'attribution du salaire de résultat. La note exprimée en pourcentage est transformée en vingtièmes :

- Bien (de 10 à 14,5 points) 1 point
- Très bien (de 14,6 à 19,5 points) 2 points
- Excellent (de 19,6 à 20 points) 3 points

En cas de plusieurs fiches d'évaluation, les points sont calculés sur la base de la moyenne pondérée des notes y afférentes.

Les fonctionnaires qui n'ont pas été évalués n'ont droit à aucun point.

TOTAL DES TITRES 10 points maximum

2. Une réduction de points est prévue pour les fonctionnaires ayant fait l'objet d'une sanction disciplinaire au cours des deux ans qui précèdent l'expiration de l'avis de sélection, à savoir :

- Blâme : 4 points
- Réduction du traitement : 8 points
- Suspension : 10 points.

Art. 11
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;

- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il dipendente più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 12
Dichiarazione del vincitore

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma del voto riportato nella prova teorico-pratica con il punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino

- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux enfants d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 12
Résultats de la sélection

1. La note finale attribuée aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme des points de l'épreuve théorique-pratique et des points découlant de l'évaluation des titres.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes de la sélection à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la

ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai dipendenti risultati idonei è notificato l'esito della selezione.

4. La graduatoria non sarà utilizzata per ulteriori passaggi interni.

Art. 13
Verifica della veridicità
delle dichiarazioni sostitutive

1. Dall'affissione della graduatoria ufficiale nella bacheca dell'ufficio concorsi l'Amministrazione regionale potrà procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n.18.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dal controllo emerge la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 14
Passaggio a categoria superiore

1. Il concorrente dichiarato vincitore, prima di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro, deve esibire, nel termine di trenta giorni, incrementabili di ulteriori trenta in casi particolari, al Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo (3° piano del Palazzo regionale - Piazza A. Deffeyes, 1 - AOSTA), un certificato medico, in carta semplice, rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di presa di servizio, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a selezione.

Art. 15
Decadenza

1. Il vincitore della selezione che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nei termini fissati al precedente art. 14), è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà al passaggio a categoria superiore di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats de la sélection sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude n'est pas valable aux fins d'autres avancements.

Art. 13
Contrôle de la véracité des
déclarations sur l'honneur

1. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officielle au tableau d'affichage du Bureau des concours, l'Administration effectue des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu des dites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 14
Avancement

1. Avant de signer son contrat individuel de travail, le lauréat doit faire parvenir à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, à AOSTE, 1, place Albert Deffeyes (troisième étage du palais régional), dans un délai de trente jours, prorogable trente jours dans certains cas, un certificat médical établi sur papier libre par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. Ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à la date d'entrée en service.

Art. 15
Déchéance du droit à l'avancement

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans le délai visé à l'art. 14 est déclaré déchu de son droit à l'avancement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 16
Norme applicabili

1. La procedura di progressione interna del personale nel sistema classificatorio è disciplinata dal C.C.R.L. sottoscritto in data 12 giugno 2000 nonché dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 2777 del 29 luglio 2002 e n. 2459 del 25 agosto 2006. Per quanto non previsto dal presente bando si fa riferimento alle norme in materia di procedure concorsuali.

Art. 17
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo – Loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE - dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 14.30 alle 16.30 (tel. 0165/263938 - 263936 – 264631 - 362098; e-mail: u-concorsi@regione.vda.it).

Saint-Christophe, 19 settembre 2006.

Il Dirigente

ALLEGATO

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

Saint-Christophe, _____

Il/La sottoscritt_ _____, nat_ a _____ il _____ cod. fiscale n. _____ e residente in _____ c.a.p. _____, via _____, n. ____ (tel. n: _____/_____) (Eventuale) domiciliat_ in _____, cap _____, via _____, n. ____

PRESA VISIONE DEL BANDO DI SELEZIONE
CHIEDE

di essere ammess_ alla selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria «A» ad un posto di operaio qualificato (categoria B – posizione B1: operatore qualificato) da assegnare alla Direzione attività promozionali dell'organico della Giunta regionale.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite

Art. 16
Dispositions applicables

1. La procédure relative aux avancements dans le cadre du système de classification est régie par la CCRT du 12 juin 2000 et par les délibérations du Gouvernement régional n° 2777 du 29 juillet 2002 et n° 2459 du 25 août 2006. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de concours.

Art. 17
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel, 20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE, du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 26 39 38 ; 01 65 26 39 36 ; 01 65 26 46 31 ; 01 65 36 20 98 – courriel : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Saint-Christophe, le 19 septembre 2006.

Le dirigeant

ANNEXE

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

Saint-Christophe, le _____

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____ à _____, code fiscal _____, résidant à _____ (code postal _____), rue _____, n° ____ – tél. _____ (Éventuellement) domicilié(e) à _____ code postal _____ rue _____ n° ____

DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement de fonctionnaires régionaux appartenant à la catégorie A à un poste d'ouvrier qualifié (catégorie B – position B1 : agent qualifié), à affecter à la Direction des activités promotionnelles, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

À CET EFFET, JE DÉCLARE :

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du

dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della l.r. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere titolare della posizione «A» da _____ anni e di essere in possesso della patente di guida automobilistica di tipo «B», requisiti richiesti per l'ammissione alla selezione;
- b) i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 10) sono di seguito elencati:
- titolo di studio: _____ conseguito presso l'Istituto _____, con sede in _____, nell'anno scolastico _____, con valutazione _____;
 - formazione: titolo del corso _____ ente/scuola di formazione _____, con sede in _____ nell'anno _____, della durata di _____ giorni;
 - valutazione: _____, anno _____;
- c) i titoli che danno luogo a preferenza (vedi art. 11) sono i seguenti: _____;
- d) di voler sostenere la prova di selezione in lingua: _____ (italiana o francese);

Firma

N. 243

Comune di ALLEIN.

Graduatoria definitiva della selezione pubblica per soli titoli per l'assunzione a tempo determinato e parziale di n. 1 assistente per il trasporto alunni e addetto alle pulizie. Cat. A.

1) PENNUCCI Anita	punti 40.67
2) ELEX Rosella	punti 33.39
3) CANDIDO Antonio	punti 22.47
4) PISATI Gloria	punti 19.16
5) CHEILLON Manuela	punti 13.74
6) FELTRE Alessia	punti 13.39

DPR n° 445/2000, ainsi qu'aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999, en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

- a) Etre titulaire d'un emploi appartenant à la catégorie A depuis _____ ans, ainsi que du permis de conduire du type B, conditions requises pour l'admission à la sélection ;
- b) Que les titres me donnant droit à des points aux termes de l'art. 10 de l'avis de sélection sont les suivants :
- titre d'études : _____ obtenu auprès de l'établissement _____, dans la commune de _____, à l'issue de l'année scolaire _____, avec l'appréciation suivante _____ ;
 - formation : cours _____ organisé par l'organisme ou l'établissement _____, dans la commune de _____, en _____, d'une durée de _____ jours ;
 - évaluation : _____, année _____ ;
- c) Que les titres de préférence énoncés à l'art. 11 de l'avis de sélection sont, en ce qui me concerne, les suivants : _____ ;
- d) Souhaiter utiliser la langue suivante à l'épreuve de la sélection : _____ (italien ou français) ;

Signature

N° 243

Commune de ALLEIN.

Publication liste d'aptitude de la sélection externe, sur titres, pour le recrutement, sous contract à durée déterminée, et temps partiel, d'agents préposés aux transports scolaires et aux ménages – catégorie A.

1) PENNUCCI Anita	points 40.67
2) ELEX Rosella	points 33.39
3) CANDIDO Antonio	points 22.47
4) PISATI Gloria	points 19.16
5) CHEILLON Manuela	points 13.74
6) FELTRE Alessia	points 13.39

7) CERISE Sandra punti 10.02

Allein, 8 settembre 2006.

Il Segretario Comunale
MEZZETTA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 244

Comune di CHAMPORCHER.

Pubblicazione esito selezione pubblica per esami per l'assunzione a tempo determinato per anni uno (salvo proroga) e a tempo pieno (36 ore settimanali) di un collaboratore amministrativo categoria «C» posizione «C1».

GRADUATORIA FINALE

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione alla selezione pubblica per esami per l'assunzione a tempo determinato per anni uno (salvo proroga) e a tempo pieno (36 ore settimanali) di un collaboratore amministrativo Categoria C - Posizione C1, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

GRADUATORIA RANG	CANDIDATI CANDIDAT
1.	VALLAINC Viviana
2.	MODINA Valeria
3.	PRADUROUX Elisa
4.	BADERY Marie

Champorcher, 25 agosto 2006.

La Segretaria
della Commissione di selezione
VUILLERMOZ

N. 245

Comunità Montana Grand Paradis.

Pubblicazione esito selezione.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione alla selezione unica pubblica, per soli titoli, per l'assunzione a tempo determinato, di ausiliari inservienti e assistenti alla refezione, accompagnatori scuolabus, Cat. A, per il settore scolastico presso la Comunità montana Grand Paradis e i Comuni della Comunità montana, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

7) CERISE Sandra points 10.02

Fait à Allein, le 8 septembre 2006.

Le secrétaire communal,
Emanuela MEZZETTA

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 244

Commune de CHAMPORCHER.

Publication du résultat de la sélection externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée (1 an, sauf prorogation) et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur administratif (catégorie C, position C1).

LISTE D'APTITUDE DÉFINITIVE

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive de la sélection externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée (1 an, sauf prorogation) et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur administratif (catégorie C, position C1), est la suivante :

**PUNTEGGIO FINALE/
POINTS**

17,00/20
15,00/20
14,00/20
13,50/20

Fait à Champorcher, le 25 août 2006.

Le secrétaire
du jury,
Sonia VUILLERMOZ

N° 245

Communauté de montagne Grand Paradis.

Publication du résultat d'une sélection.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative à la sélection externe, unique, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'assistants préposés au service de restauration scolaire, dans le cadre dudit service et au ramassage scolaire, cat. A, au sein de la Communauté de montagne Grand-Paradis et des Communes qui font partie de celle-ci. La liste d'aptitude définitive est la suivante:

N.	NOME E COGNOME	PUNTEGGIO
1.	FERNANDES SALGADO Noemia das Neves	47,420
2.	SCIONI Maria Vittoria	46,915
3.	VAILLER Anna	46,137
4.	PENNUCCI Anita	45,788
5.	ROSSAN Irene Jacqueline	44,652
6.	BERTHOD Gabriella	43,975
7.	GUICHARDAZ Donata M. Luisa	43,726
8.	CAPONE Angela	43,570
9.	CHAMPRETAVY Agnese	39,718
10.	JEANTET Orsetta	35,780
11.	THERISOD Anna Maria	35,051
12.	PELLISSIER Iris	32,663
13.	FUSARO FIORELLA	31,661
14.	ALAIMO Loredana	30,640
15.	GUICHARDAZ Cristine	30,368
16.	BORNEMISZA Michèle Gabrielle Angèle	29,850
17.	RUMIOD Angela	29,652
18.	DENTI Germana	26,349
19.	FERRANDOZ Eva	25,823
20.	CANDIDO Antonio	22,450
21.	PASCAL Loretta	20,588
22.	SARPA Patrizia	18,901
23.	CARERE Santa	13,870
24.	CALABRESE Elisabetta	11,300

Il Segretario
CAMA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 246

Comunità Montana Monte Cervino.

ERRATA CORRIGE:

Bando di concorso unico pubblico, per esami, per l'as-

Le secrétaire,
Alessandro CAMA

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 246

Communauté de montagne Mont-Cervin.

ERRATA :

Extrait du concours unique externe, sur épreuves, pour

sunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto collaboratore (Operatore di polizia locale, Messo ed Autista) – Categoria C Posizione C1 – a tempo pieno – ai sensi dell'art. 18 comma 2 della Legge 12 marzo 1999, n. 68. (Pubblicato sul B.U. n. 38 del 12 settembre 2006).

Il paragrafo inerente la *Prova preliminare* è così sostituito: «Accertamento della lingua francese consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale ed esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10»;

La scadenza per la presentazione delle domande rimane fissata per il giorno 12.10.2006;

Il fac-simile della domanda è così sostituito:

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO, da redigere (in carta semplice) con i propri dati personali.

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ codice fiscale
_____ e residente a _____ in via
_____, domiciliato a _____
_____ in via _____
_____ (tel. n. _____)

CHIEDE

di essere ammesso/a al concorso unico pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto collaboratore (Operatore di polizia locale, Messo e Autista) – Categoria C Posizione C1 – a 36 ore settimanali – ai sensi dell'art. 18 comma 2 della Legge 12 marzo 1999, n. 68.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino_italiano;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi _____;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____;

le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide collaborateur (Agent de la police communale, Huissier notifiant et Chauffeur) – Catégorie C Position C1 – pour 36 heures hebdomadaires au sens de l'article 18, 2^e alinéa de la loi n. 68 du 12 mars 1999. (Publié au B.O. n° 38 du 12 septembre 2006).

Le paragraphe qui concerne l'*Épreuve préliminaire* est ainsi remplacé: «Vérification de la connaissance de la langue française, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.»

Le délai de présentation des dossiers de candidature reste fixé pour le jour 12 octobre 2006;

L'acte de candidature est ainsi remplacé:

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE PUBLIQUE, (sur papier libre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. le Président de la Communauté de
Montagne Mont Cervin
Rue Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné(e) _____,
né(e) le _____, à _____,
code fiscal _____ et résident(e) à _____
_____, rue/hameau _____
_____ n° _____, domicilié à _____
_____, rue/hameau _____
_____ n° _____, tél. _____.

DEMANDE

à être admis(e) à participer au concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide collaborateur (Agent de la police communale, Huissier notifiant et Chauffeur) – Catégorie C Position C1 – pour 36 heures hebdomadaires au sens de l'article 18, 2 alinéa de la loi n. 68 du 12 mars 1999.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. être citoyen(ne) italien/ne;
2. être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: _____;
3. ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____;

4. di essere in possesso del seguente titolo di studio:
_____ conseguito presso _____
(indirizzo) il _____ con la votazione di _____;
 5. di essere orfano ovvero coniuge superstite di coloro che siano deceduti per causa di lavoro, di guerra, o di servizio, ovvero in conseguenza dell'aggravarsi dell'invalidità riportata per tali cause;

oppure di essere coniuge o figlio di soggetti riconosciuti grandi invalidi per causa di guerra, di servizio e di lavoro;

oppure di essere profugo italiano rimpatriato;
 6. di essere in possesso della patente D + CAP;
 7. di essere a conoscenza della lingua francese;
 8. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____);
 9. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
 10. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____;
 11. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
 12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: _____;
 13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: _____
_____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
 14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____;
 15. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) _____;
 16. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
 17. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento
4. justifier du titre d'étude suivant: _____
_____ obtenu auprès de _____
_____ (adresse) le _____ avec
l'appréciation de _____;
 5. D'être orphelin/e ou conjoint/e d'une personne étant décédée pour des raisons de travail, de guerre, ou de service rendu, ou à cause d'une invalidité accrue par les mêmes causes,

ou bien d'être conjoint/e ou fils/fille de personnes reconnues comme grands invalides de guerre, du travail, de service rendu,

ou bien d'être réfugiés italiens repatriés.
 6. justifier du permis de conduire du type D publique et CAP;
 7. connaître la langue française;
 8. (uniquement pour les candidats du sexe masculin) en ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: _____ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de _____);
 9. ne jamais avoir été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
 10. (éventuellement) les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____;
 11. remplir les conditions d'aptitude physique requises;
 12. (éventuellement) être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: _____;
 13. demander que toutes communications inhérentes le concours soient envoyées à l'adresse suivante: _____
_____ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
 14. (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après _____;
 15. souhaiter passer les épreuves du concours en _____
_____ (italien ou français);
 16. souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;
 17. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examen

della lingua francese indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): _____;

oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;

18. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99;

19. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

20. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (D.Lgs. n. 196/2003).

_____, _____

Firma

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 247

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di concorso unico pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto collaboratore (Operatore di polizia locale, Messo e Autista) – Categoria C Posizione C1 – a tempo pieno.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto collaboratore (Operatore di polizia, Messo e Autista) - Categoria C Posizione C1 - a tempo pieno.

pour la connaissance de la langue française indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de Montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): _____;

ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: _____;

18. (eventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin);

ou bien de vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;

19. (eventuellement) d'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

20. autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens du Décret législatif n° 196/2003.

_____, le _____

signature

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 247

Communauté de montagne Mont-Cervin.

Extrait du concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide collaborateur (Agent de la police communale, Huissier notifiant et Chauffeur) – Catégorie C Position C1.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide collaborateur (Agent de la police communale, Huissier notifiant et Chauffeur) – Catégorie C Position C1 – pour 36 heures hebdomadaires.

Il vincitore del concorso verrà assunto dal Comune di TORGNON.

La graduatoria sarà valida per 3 anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDE-LEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e VERRAYES, potrà essere utilizzata anche per ricoprire i posti a tempo parziale o a tempo determinato.

Titolo di studio: Diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Requisiti speciali: Possesso della patente D + CAP

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

PROVE D'ESAME:

A) *Prova scritta:*

- legge-quadro sull'ordinamento della polizia municipale
- norme in materia di polizia locale (Legge regionale 19 maggio 2005 n. 11 «Nuova disciplina polizia locale»)
- nuovo codice della strada
- regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada
- diritto di procedura civile: notifiche, esecuzioni
- nozioni sulle norme in materia di polizia giudiziaria, commerciale, amministrativa ed edilizia.

B) *Prova teorico-pratica:*

- guida scuolabus e/o mezzi speciali.

C) *Prova orale:*

- argomenti della prova scritta
- nozioni sulle modifiche al sistema penale

Le lauréat du concours sera engagé par la Commune de TORGNON.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE et VERRAYES également pour pourvoir les postes à temps partiel ou à temps déterminé.

Titres d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Conditions spéciales : Possession du permis de conduire catégorie D publique et CAP.

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance de la langue française ou italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2^{ème} Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) *Épreuve écrite :*

- loi-cadre sur l'organisation de la police locale
- dispositions en matière de police locale (loi régionale du 19 mai 2005 n. 11 «Nouvelle discipline en matière de police locale»)
- nouveau code de la route
- règlement d'application du nouveau code de la route
- droit de procédure civil: notifications, exécutions
- notions sur les dispositions en matière de police judiciaire, commerciale, administrative et de construction.

B) *Épreuve théorico-pratique :*

- conduite de bus scolaire et/ou des véhicules spéciaux;

C) *Épreuve orale :*

- matières de l'épreuve écrite
- notions sur les modifications au système pénal

- nozioni sull'ordinamento comunale e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta
- codice di comportamento del pubblico dipendente.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in via Martiri della Libertà n. 3 (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 12 settembre 2006.

Il Segretario Generale
DEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO, da redigere (in carta semplice) con i propri dati personali.

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ codice fiscale
_____ e residente a _____ in via
_____, domiciliato a _____ in
via _____ (tel. n. _____)

CHIEDE

di essere ammesso/a al concorso unico pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto collaboratore (Operatore di polizia locale, Messo e Autista) - Categoria C Posizione C1 - a 36 ore settimanali.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n° 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste
- code de conduite du fonctionnaire.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-simile ci joint sous la lettre A).

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 12 septembre 2006.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE PUBLIQUE, (sur papier libre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. le Président de la Communauté de
Montagne Mont Cervin
Rue Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné(e) _____,
né(e) le _____, à _____,
code fiscal _____ et résident(e) à
_____, rue/hameau _____
_____ n° _____, domicilié à _____
_____, rue/hameau _____
_____ n° _____, tél. _____.

DEMANDE

à être admis(e) à participer au concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide collaborateur (Agent de la police communale, Huissier notifiant et Chauffeur) – Catégorie C Position C1 – pour 36 heures hebdomadaires.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. di essere cittadino_ italiano;
 2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi _____;
 3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____;
 4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ (indirizzo) il _____ con la votazione di _____;
 5. di essere in possesso della patente D + CAP;
 6. di essere a conoscenza della lingua francese;
 7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____);
 8. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
 9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____;
 10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
 11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: _____;
 12. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: _____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
 13. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____;
 14. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) _____;
 15. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
1. être citoyen(ne) italien/ne;
 2. être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: _____;
 3. ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____;
 4. justifier du titre d'étude suivant: _____ obtenu auprès de _____ (adresse) le _____ avec l'appréciation de _____;
 5. justifier du permis de conduire du type D publique et CAP;
 6. connaître la langue française;
 7. (uniquement pour les candidats du sexe masculin) en ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: _____ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de _____);
 8. ne jamais avoir été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
 9. (éventuellement) les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____;
 10. remplir les conditions d'aptitude physique requises;
 11. (éventuellement) être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: _____;
 12. demander que toutes communications inérentes le concours soient envoyées à l'adresse suivante: _____ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
 13. (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après _____;
 14. souhaiter passer les épreuves du concours en _____ (italien ou français);
 15. souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;

16. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): _____
_____;

oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;

17. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99;

18. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

19. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (D.Lgs. n. 196/2003).

_____, _____

Firma

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 248

ANNUNZI LEGALI

Regione Valle d'Aosta.

Avviso per la locazione di beni immobili.

Art. 1

Si rende noto che, ai sensi della L.R. n. 12/1997, e successive modificazioni, la Regione Valle d'Aosta intende locare nel comune di DONNAS, loc. Gurey, una porzione di un immobile (distinto al Catasto fabbricati al Fg. 24 n. 370, sub 1) a destinazione produttiva, nonché parte dell'area esterna di pertinenza, già utilizzata dalla ITEM s.r.l. e at-

16. (eventuellement) d'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française ou italienne indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de Montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): _____
_____;

ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: _____;

17. (eventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française ou italienne avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin);

ou bien de vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;

18. (eventuellement) d'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

19. autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens du Décret législatif n° 196/2003.

_____, le _____

signature

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 248

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de location aux enchères d'un bien immeuble.

Art. 1^{er}

Avis est donné du fait qu'aux termes de la LR n° 12/1997 modifiée, la Région autonome Vallée d'Aoste entend donner en location une portion d'immeuble à usage productif situé dans la commune de DONNAS, lieudit Gurey, inscrit à la feuille 24, parcelle n° 370 - sub 1), du cadastre des bâtiments de ladite commune, comprenant une

tualmente inutilizzata.

L'immobile è formato da 4 corpi di fabbrica, che si susseguono costituendo un unico fabbricato. La porzione ovest del fabbricato, costituita da 2 corpi di fabbrica, attualmente è già locata, mentre la porzione est è oggetto del presente avviso. L'area esterna, destinata ad aree verdi, viabilità e parcheggi, non è divisa fra i locatari e risulta quindi di utilizzo comune.

Art. 2

La locazione sarà disposta a favore del soggetto che presenterà l'offerta economicamente più vantaggiosa, facendo riferimento ai seguenti criteri:

- a) canone di locazione annuo: massimo punteggio 25 punti;
- b) progetto imprenditoriale: massimo punteggio 75 punti.

Art. 3

Possono presentare offerte i legali rappresentanti di imprese industriali e artigianali o di consorzi fra imprese industriali e/o artigianali iscritte al Registro delle imprese che:

- non si trovano in stato di fallimento, di liquidazione, di amministrazione controllata, di concordato preventivo o in qualsiasi altra situazione equivalente secondo la legislazione dello Stato in cui sono stabiliti, o a carico dei quali non è in corso un procedimento per la dichiarazione di una di tali situazioni, oppure non versano in stato di sospensione dell'attività,
- non hanno subito condanna, con sentenza passata in giudicato oppure con sentenza di applicazione della pena su richiesta ai sensi dell'articolo 444 del codice di procedura penale, per qualsiasi reato che incida sulla moralità professionale o per delitti finanziari,
- nell'esercizio della propria attività professionale non hanno commesso un errore grave,
- sono in regola con gli obblighi relativi al pagamento dei contributi previdenziali e assistenziali a favore dei lavoratori, secondo la legislazione dello Stato in cui sono stabiliti,
- sono in regola con il pagamento delle imposte e tasse, secondo la legislazione dello Stato in cui sono stabiliti,
- non si sono resi colpevoli di false dichiarazioni nel fornire informazioni relative alla partecipazione a gare d'appalto.

Art. 4

L'offerta, in busta chiusa con ceralacca, controfirmata

partie de l'aire extérieure y attenante, précédemment exploité par «ITEM srl» et actuellement inutilisé.

Le bien en cause se compose de 4 structures successives constituant un seul bâtiment. La portion ouest de celui-ci, formée de 2 structures, est actuellement louée. Le présent avis ne concerne donc que la portion est. L'aire extérieure (espaces verts, voies et parkings) est destinée à l'usage commun de tous les locataires.

Art. 2

L'immeuble en cause sera donné en location au soumissionnaire qui aura déposé l'offre économiquement la plus avantageuse, appréciée suivant les critères ci-après :

- a) Loyer annuel : 25 points maximum ;
- b) Projet entrepreneurial : 75 points maximum.

Art. 3

Peuvent soumissionner les représentants légaux des entreprises industrielles et artisanales, seules ou réunies en consortium et immatriculées au registre des entreprises, qui :

- ne sont pas en état de faillite, de liquidation, d'administration contrôlée ou de concordat préventif ni dans aucune autre situation de même nature selon les dispositions légales du pays où leur entreprise est établie, ni ne font l'objet d'une procédure de déclaration de l'un desdits états, ni ne sont en état de suspension d'activité ;
- n'ont pas fait l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant autorité de la chose jugée, ni de l'application de la peine au sens de l'art. 444 du code de procédure pénale, pour un délit affectant leur moralité professionnelle ou pour un délit financier ;
- n'ont commis aucune faute grave dans l'exercice de leur activité professionnelle ;
- sont en règle avec leurs obligations d'employeur relatives au paiement des cotisations sociales selon les dispositions légales du pays où leur entreprise est établie ;
- sont en règle avec le paiement des impôts et des taxes, selon les dispositions légales du pays où leur entreprise est établie ;
- ne se sont pas rendus coupables de fausses déclarations dans le cadre des marchés publics.

Art. 4

Toute soumission doit être glissée dans un pli scellé à la

sui lembi, indicante il mittente (indirizzo e numero telefonico), dovrà essere indirizzata a: «Regione Valle d'Aosta – Assessorato attività produttive e politiche del lavoro – Dipartimento industria, artigianato ed energia – Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale – Piazza della Repubblica, 15 - 11100 AOSTA» – e dovrà riportare la dicitura «Non aprire – Offerta per la locazione della porzione di immobile denominato ex ITEM».

Il recapito del plico rimane ad esclusivo rischio del mittente, ove per qualsiasi motivo lo stesso non giunga a destinazione in tempo utile.

All'interno del plico dovranno essere presenti:

1. un'istanza di partecipazione alla gara in lingua italiana e in bollo contenente una dichiarazione, con allegata fotocopia di un documento di identità valido, sottoscritta da un soggetto dotato di idonei poteri di rappresentanza, che attesti:
 - di aver preso visione della porzione di immobile, nella sua consistenza di fatto e di diritto,
 - di conoscere e accettare tutte le condizioni riportate nel presente avviso,
 - di possedere i requisiti di cui all'articolo 3 del presente avviso,
 - di ottemperare alle norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili ai sensi della legge 68/1999,
 - di conoscere e accettare il contratto di locazione tipo, approvato con la deliberazione della Giunta regionale n. 1227, del 31 marzo 2003,
 - di essere consapevole che, ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, le dichiarazioni mendaci sono punite dal codice penale e dalle leggi speciali in materia;
2. una busta chiusa con ceralacca, controfirmata sui lembi, con la dicitura «OFFERTA TECNICA» contenente il progetto imprenditoriale dell'iniziativa, redatto sull'apposita modulistica, predisposta dall'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro, sottoscritta da un soggetto dotato di idonei poteri di rappresentanza;
3. una busta chiusa con ceralacca, controfirmata sui lembi, con la dicitura «OFFERTA ECONOMICA» contenente una dichiarazione, sottoscritta da un soggetto dotato di idonei poteri di rappresentanza, che riporti l'indicazione del canone annuo di locazione offerto, espresso in lettere e cifre, e la clausola di irrevocabilità della proposta.

Verranno escluse dalla gara le offerte non pienamente rispondenti alle prescrizioni di cui sopra e non contenenti la documentazione richiesta.

cire à cacheter et signé sur le rabat et porter le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de l'expéditeur, ainsi que la mention « Non ouvrir – Offerta per la locazione della porzione di immobile denominato ex ITEM ». Ledit pli doit parvenir à l'adresse suivante : « Regione Valle d'Aosta – Assessorato attività produttive e politiche del lavoro – Dipartimento industria, artigianato ed energia – Direzione assistenza imprese, ricerca, qualità e formazione professionale – Piazza della Repubblica, 15 – 11100 AOSTA ».

La soumission est présentée aux risques exclusifs de l'expéditeur, qui est donc seul responsable de son dépôt dans le délai prescrit.

Chaque pli doit contenir :

1. La demande de participation aux enchères établie en italien, revêtue d'un timbre fiscal et de la signature d'une personne dûment habilitée à cette fin, assortie d'une photocopie d'une pièce d'identité de celle-ci en cours de validité, et attestant que ladite personne :
 - a pris connaissance de la situation de fait et de droit du bien immeuble en cause ;
 - connaît et accepte toutes les conditions visées au présent avis ;
 - réunit les conditions requises par l'art. 3 du présent avis ;
 - respecte les dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées prévues par la loi n° 68/1999 ;
 - connaît et accepte le contrat de location type approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1227 du 31 mars 2003 ;
 - est consciente du fait qu'au sens de l'art. 76 du DPR n° 445/2000 les déclarations mensongères sont punies par le code pénal et par les lois spéciales en vigueur en la matière ;
2. Une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur le rabat, portant la mention « OFFERTA TECNICA » et contenant le projet entrepreneurial établi sur les formulaires préparés à cet effet par l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail. Ledit projet doit être signé par une personne dûment habilitée à cet effet ;
3. Une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur le rabat, portant la mention « OFFERTA ECONOMICA », contenant une déclaration signée par une personne dûment habilitée à cet effet et indiquant, en chiffres et en lettres, le loyer annuel offert et l'irrévocabilité de l'offre.

Les soumissions qui ne répondent pas à toutes les conditions susmentionnées ou qui ne sont pas assorties de la documentation requise sont exclues des enchères.

Art. 5

L'offerta dovrà pervenire alla Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro entro le ore 17,00 del giorno 29 settembre 2006.

Verranno escluse dalla gara le offerte non pervenute in tempo utile, indipendentemente dal motivo del ritardo.

Art. 6

La commissione, ricevute le offerte, procederà nel modo seguente:

- apertura delle buste e verifica della presenza della documentazione richiesta in seduta pubblica il giorno 4 ottobre 2006 alle ore 9,00, presso la saletta sita al 2° piano dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro, Piazza della Repubblica, 15 - 11100 AOSTA;
- apertura delle buste contenenti l'offerta tecnica in seduta privata;
- apertura delle buste contenenti l'offerta economica e aggiudicazione in seduta pubblica, in luogo, data e ora che saranno successivamente determinati e comunicati agli interessati.

Art. 7

L'offerta tecnica verrà valutata con riferimento ai seguenti parametri:

- innovatività del prodotto/processo aziendale,
- compatibilità ambientale dell'attività,
- numero di addetti previsto e qualificazione del personale da impiegare,
- grado di internazionalizzazione dell'impresa,
- redditività e solidità patrimoniale - finanziaria dell'impresa,
- copertura finanziaria delle spese di investimento.

All'offerta preferibile verrà attribuito il punteggio massimo, alle altre un punteggio proporzionalmente inferiore.

Art. 8

L'offerta economica dovrà essere in aumento rispetto al canone base, pari a euro 59.500,00. In caso di discordanza tra il canone espresso in cifre e quello in lettere è valida l'indicazione più vantaggiosa per l'amministrazione.

Art. 5

La soumission doit parvenir à la Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail au plus tard le 29 septembre 2006, 17 h.

Les soumissions qui ne parviendraient pas dans ledit délai ne sont pas prises en considération, quel que soit le motif du retard.

Art. 6

Les soumissions reçues sont soumises à une commission d'adjudication qui procède :

- à l'ouverture des plis et à la vérification de la documentation requise, lors d'une séance publique qui se tiendra le 4 octobre 2006, 9 h, dans la petite salle du deuxième étage de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail, AOSTE, 15, place de la République ;
- à l'ouverture des enveloppes contenant les offres techniques, lors d'une séance à huis clos ;
- à l'ouverture des enveloppes contenant les offres économiques et à l'adjudication, lors d'une séance publique dont le lieu, la date et l'heure seront communiqués aux intéressés.

Art. 7

L'offre technique est appréciée sur la base des paramètres suivants :

- degré d'innovation du produit/processus ;
- compatibilité du projet avec l'environnement ;
- nombre et qualification des effectifs prévus ;
- degré d'internationalisation de l'entreprise ;
- rentabilité et solidité patrimoniale et financière de l'entreprise ;
- couverture financière des dépenses d'investissement.

L'offre la plus avantageuse reçoit le maximum des points, les autres un nombre de points proportionnellement inférieur.

Art. 8

L'offre économique doit être supérieure au loyer valant mise à prix, soit à 59 500,00 euros. En cas de différence entre le loyer exprimé en chiffres et celui exprimé en lettres, c'est l'indication la plus avantageuse pour l'Administration qui est retenue.

L'offerta verrà valutata secondo la formula seguente:
(canone offerto / canone massimo) x punteggio massimo.

Art. 9

La gara sarà dichiarata deserta se entro il termine indicato all'articolo 5 non verranno presentate offerte.

Art. 10

Si potrà procedere all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida.

La Regione, tuttavia, si riserva, sussistendo l'interesse pubblico, di non aggiudicare la gara o di annullarla o di revocarla; in caso di mancata aggiudicazione o di revoca o di annullamento, la Regione non dovrà corrispondere indennizzi, compensi o danni a qualsiasi titolo ai partecipanti.

Art. 11

L'aggiudicazione è soltanto provvisoria ed è sottoposta a verifica della veridicità degli elementi contenuti nell'offerta e all'accertamento della mancanza di cause ostative a contrarre con la pubblica amministrazione o previste dalla vigente normativa «antimafia».

In caso contrario, questo comporterà la decadenza dell'aggiudicazione.

Nel caso di decadenza la Regione si riserva la possibilità di aggiudicare al soggetto che segue nella graduatoria.

Art. 12

L'aggiudicatario acquisisce il diritto a stipulare il contratto per la locazione dell'immobile sulla base dello schema di contratto tipo. La stipula del contratto deve avvenire entro 180 giorni dall'aggiudicazione.

Qualora l'aggiudicatario rinunci a stipulare il contratto, la Regione si riserva la possibilità di aggiudicare al concorrente che segue nella graduatoria, ripetendo la procedura.

Art. 13

L'immobile sarà locato nello stato di fatto e di diritto in cui si trova.

Tuttavia, come previsto dall'articolo 13 dello schema del contratto di locazione, per gli interventi di messa a norma e adeguamento dell'immobile che si rendessero necessari, la Regione potrà erogare al conduttore un finanziamento a fondo perduto a copertura del 40% delle spese sostenute e il conduttore potrà detrarre il restante 60% dai canoni di locazione dovuti, previa consegna alla Regione, prima della stipula del contratto, di un computo metrico estimativo degli interventi, redatto secondo l'elenco prezzi regionale, e sulla base dell'importo degli interventi valutato congruo da parte della Regione.

L'offre est appréciée suivant la formule ci-après : (loyer offert / mise à prix) x maximum de points.

Art. 9

Si aucune soumission n'est présentée dans le délai indiqué à l'art. 5 du présent avis, les enchères sont déclarées infructueuses.

Art. 10

Il est procédé à l'adjudication, même si une seule offre valable est déposée.

La Région se réserve la faculté de ne pas procéder à l'adjudication, ou d'annuler ou de révoquer celle-ci pour des raisons d'intérêt public ; en l'occurrence, la Région n'est tenue de verser aucun dédommagement ou indemnisation que ce soit.

Art. 11

L'adjudication définitive est subordonnée à la vérification de la véracité des éléments indiqués dans la soumission et de l'absence de toute cause susceptible d'empêcher la passation de contrats avec l'administration publique prévue, entre autres, par la réglementation *antimafia* en vigueur.

En cas de vérification négative, l'acte d'adjudication est caduc.

La Région se réserve alors la faculté de déclarer adjudicataire le soumissionnaire qui suit dans la liste d'aptitude.

Art. 12

Par l'adjudication, l'adjudicataire acquiert le droit de passer le contrat de location du bien immeuble en cause. Ledit contrat, établi sur la base du contrat de location type, doit être passé dans les 180 jours qui suivent l'adjudication.

La Région se réserve la faculté, au cas où l'adjudicataire renoncerait à signer ledit contrat, de déclarer adjudicataire le soumissionnaire qui suit dans la liste d'aptitude, suivant la même procédure.

Art. 13

Le bien immeuble en cause est donné en location en l'état de fait et de droit où il se trouve.

Cependant, aux termes de l'art. 13 du contrat de location type, la Région peut verser à l'exploitant un financement à fonds perdu aux fins de la couverture de 40 p. 100 des dépenses éligibles supportées pour les travaux de mise aux normes et de modernisation susceptibles de s'avérer nécessaires, les 60 p. 100 restants pouvant être déduits du montant du loyer dû. Les dépenses éligibles sont fixées par la Région, sur évaluation d'un devis estimatif des travaux nécessaires, établi suivant le bordereau régional et présenté par l'exploitant avant la passation du contrat de location.

Art. 14

Responsabile del procedimento è l'ing. Giorgio D'Andrea, funzionario della Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro (tel. 0165 274594, 0165 274726) cui è possibile rivolgersi per il ritiro della modulistica di cui all'articolo 4, per informazioni e per i sopralluoghi all'immobile.

N. 249

Art. 14

Le responsable de la procédure est l'ingénieur Giorgio D'Andrea, fonctionnaire de la Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail (tél. : 01 65 27 45 94 – 01 65 27 47 26), à qui il est possible de s'adresser pour demander toute information sur le bien immeuble en cause, une éventuelle visite des lieux ou les formulaires visés à l'art. 4 du présent avis.

N° 249
